



Maximum
15°

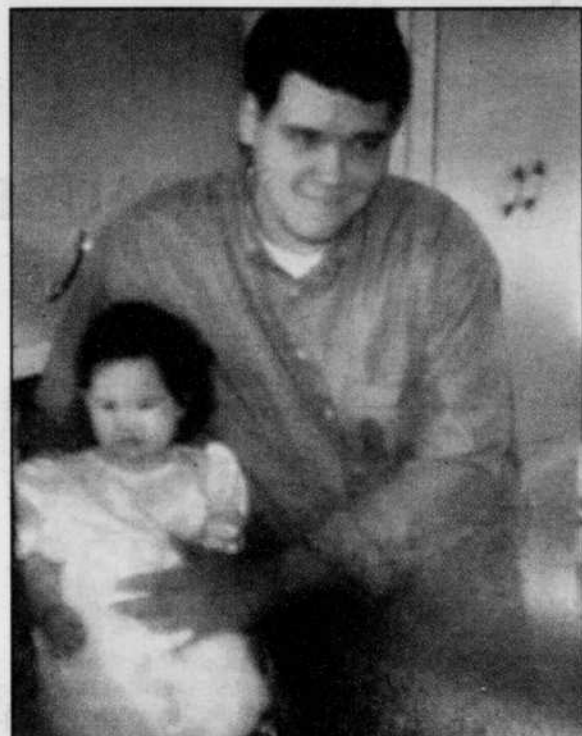
La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!

VITROPLUS
VITRES ET ACCESSOIRES D'AUTOS
DÉMARREUR A DISTANCE **AUTOSTART**
PYTHON Astroflex
Meilleurs prix en région!
573, rue Principale, Granby 378-5036

MERCREDI 25 octobre 2000, Volume 66, No 105, Granby

60¢, samedi 1.75\$ (+ taxes)



La victime, Adam Verville, 21 ans, en compagnie de sa fillette de deux ans et demi, Émilie Elizabeth. Sur la photo de droite, le présumé meurtrier, Guy Hébert, 45 ans.

page 3

Drogue:



Harvey ne présentera pas de défense

page 2

ACHAT FATAL

Le fils de Pauline Quinlan candidat de l'Alliance

page 6

Bromont et Cowansville veulent fusionner

page 4



RAY 2001

2994\$ /mois*
Transport et préparation inclus

* Location 48 mois, sur approbation du crédit. Transport et préparation en sus. # H920VMAA, comptant de 3 994\$ + taxes. 96 000 km inclus, 10¢ du km excédentaire.



PEA TOYOTA
Angle Principale et voie d'accès de l'autoroute
Granby
378-8404

159481

Foi de... Francine Beaudoin

Le grand Albert

La radio me plaît de plus en plus. Oh! pas tellement celle qui donne toute la place aux rigolos en tous genres et qui fait du bruit. Je privilégie la radio qui informe et fait réfléchir. J'y trouve une mine de renseignements et y entends souvent des êtres d'exception, gens de coeur, de parole et d'action.

C'est le cas d'Albert Jacquard qui s'entretenait avec Jacques Languiand à la Première chaîne de Radio-Canada la semaine dernière.

Le diable d'homme ne cesse de vouloir titiller la conscience collective. A 71 ans, il sillonne la planète pour crier l'urgence de modifier nos valeurs et nos comportements si nous voulons survivre.

Inquiet de la pollution, pourfendeur de la peine de mort, impliqué dans une foule de causes parce que convaincu d'être «ce qu'il tisse», il en jase un coup!

Tous les sujets abordés étaient intéressants, mais j'ai retenu celui de la pauvreté. Il n'y a pas si longtemps, des milliers de femmes étaient dans la rue pour exiger sa disparition, n'est-ce pas?

Alors voilà qui peut aider à discuter et clouer le bec de tous ces radoteurs qui ne cessent de dire qu'on rêve en couleurs, que c'est ça qui est ça, qu'il y aura toujours des pauvres et des riches.

Une chose est sûre, ce n'est pas génétique - «les gènes servent à faire des protéines, c'est tout ce que ça sait faire», nous dit Jacquard - et cela relève uniquement de la volonté des hommes.

Notre scientifique engagé relie le problème de la pauvreté à la compétition, étrange valeur qui gouverne bien des vies, particulièrement en Occident. Il rappelait notamment que si on divisait la richesse disponible par six milliards d'humains, il n'y aurait évidemment plus aucun pauvre. On ne parle même pas de simplement nourrir les hommes (selon les experts - à la question «combien la terre peut-elle nourrir d'hommes?» - cela varie de 15 milliards pour les plus pessimistes, à 35 milliards pour les plus optimistes).

Cela étant, on doit comprendre que les humains dominants ne veulent pas partager. Et l'hypothèse de Jacquard est qu'ils ne le veulent pas parce qu'ils ont «pris comme moteur la compétition qui est le désir face à l'autre de l'emporter sur lui». Donc d'avoir le haut du pavé. En fait, tant pis s'il crève, il n'avait qu'à être le meilleur!

Belle mentalité qu'on apprend tout petit et qui fait, comme le dit Jacquard, «un gagnant et beaucoup de perdants».

Pour illustrer son propos, il a pris l'exemple récent de «l'apothéose de la compétition» à Sydney, où les gagnants du bronze et de l'argent étaient souvent d'une tristesse inouïe. Ils oubliaient qu'ils ont réalisé de fabuleux exploits parce qu'ils n'étaient pas les premiers! Une vraie folie.

Dieu fasse que les générations montantes refusent l'engrenage de la compétition. Il me semble cependant qu'on les dirige de plus en plus tôt dans cette voie. Une voie qui, toujours selon le grand Albert, fait que «finalement, tout le monde y perd».



Le jury a écouté attentivement la bande vidéo de l'interrogatoire de Mario Harvey.

Harvey ne témoignera pas

GRANBY

Mario Harvey ne présentera pas de défense à son procès pour meurtre.



Richard Gosselin

Son avocat, Me Normand Boudreau a fait savoir sa position hier, en toute fin de journée, aux jurés attentifs depuis maintenant neuf jours. Une telle décision n'est pas exceptionnelle. On peut même dire qu'une défense n'est présentée qu'une fois sur deux lors de procès devant jury. Il ne faut en tirer aucune inférence.

Le juge Paul-Marcel Bellavance a donc donné congé aux six femmes et six hommes du jury jusqu'à lundi, alors que les avocats présenteront leurs plaidoiries. Les jurés devront donc se rabattre sur ce que Me Boudreau plaidera pour pousser leurs délibérations au-delà de ce que leur a offert la Couronne (Me Michel St-Cyr).

Depuis le début du procès, le représentant du ministère public a assigné près d'une cinquantaine de témoins, produit une centaine de pièces à conviction, et fait visionner aux jurés une bonne demi-douzaine de bandes vidéos.

Encore hier, la matinée a été occupée par la présentation d'un au-

tre vidéo où Harvey est interrogé pour le meurtre de son ex-voisine sexagénaire, Mme Roberte Dunn. Celle-ci a été enlevée de son domicile de Sutton le soir du 28 mai 1999. Son corps sans vie a été trouvé en bordure d'un bois, à Ste-Eulalie.

Complices...

Personne n'est venu témoigner des faits entourant le meurtre, à l'exception de Harvey dans cet interrogatoire, mené début juin 1999, où il paraît se livrer.

Il raconte comment un copain et lui se sont rendus chez Mme Dunn pour la voler. Il s'est bien gardé de s'incriminer, spécifiant qu'il faisait le guet dans une fenêtre quand il a entendu un bruit provenant de la chambre à coucher.

Accourant, il a trouvé Mme Dunn inconsciente, par terre, devant le complice. Il a poursuivi sa narration durant près d'une heure, donnant les détails de sa cavale depuis Sutton jusqu'à dans les Laurentides, en passant par Montréal et les Bois-Francs.

Différents complices

L'histoire aurait été crédible si, la veille, le complice en question n'était pas venu témoigner. Ce dernier a soutenu n'avoir rien à voir avec le meurtre de Mme Dunn, ce que l'enquête a démontré.

Qui plus est, le jury a eu droit, tout de suite après la présentation de cet interrogatoire, à une nouvelle version de l'affaire. Harvey

l'avait offerte aux enquêteurs trois mois plus tard. Cette fois, elle n'impliquait plus le même complice.

Harvey s'est d'abord déchargé de toute responsabilité en imputant le meurtre à deux connaissances. Confronté à l'invraisemblance de cette allégation, il a opté pour un nouveau nom. Malheureusement pour lui, cet individu était en prison au moment du meurtre.

Finalement, il a dénoncé son complice comme étant Michel Larivière, cet homme dans la quarantaine qui a effectivement par la suite été inculpé du meurtre. Or, après un mois de détention, celui-ci a été affranchi de toute procédure. Il est revenu en cour hier. Il a soutenu n'avoir rien à voir avec tout cela, disant même ne pas connaître Harvey.

Les policiers ont bel et bien trouvé la carte d'affaires de Harvey chez lui et son relevé de compte de téléphone démontre qu'il a appelé Harvey 24 heures après le meurtre, vers minuit.

Michel Larivière s'est cependant sorti de ce bourbier par des explications sommaires. D'ailleurs Me Boudreau n'a même pas insisté sur l'alléguée complicité, lorsqu'est venu le moment de le contre-interroger.

Plutôt, par ses questions ultérieures à des policiers, le défenseur a laissé entendre que les enquêteurs avaient fait des recherches au sujet de six autres possibles complices...

Pour nous joindre 375-4555

Événements urgents
375-9081

Bell Mobilité (gratuit)
#1SCOOP

Petites annonces
375-8888

Télécopieur petites annonces
375-2195

Télécopieur rédaction
777-4865

Télécopieur publicité
777-7221

Internet rédaction
redaction@lavoixdelest.qc.ca

Internet publicité
publicite@lavoixdelest.qc.ca

PRIX DU JOURNAL À LA SEMAINE

LIVRAISON

par camelot 3,75 \$

par motorisé 4,00 \$

Taxes comprises

2 club sandwiches

OU

4 poutines

OU

2 petites pizzas

OU

2x2 poitrine et cuisse

Offre d'une durée limitée

AUSSI: 2 pizzas moyennes, 1 garnies: 13.99\$ + taxes / 2 grandes pizzas, 1 garnies: 16.99\$ + taxes



AU CHOIX

8.99\$
+ TAXES

seulement chez

**RAPID
PIZZERIA**

478, boul. Boivin, Granby

378-9031-2

Tué d'un coup de feu

BEDFORD

Une transaction de drogue est à l'origine d'un meurtre survenu dans la nuit de lundi à hier à l'Hôtel Bedford, à Bedford.



Marie-France Létourneau

Selon la Sûreté du Québec, Adam Verville, 21 ans, de Saint-Armand, a été tué d'un coup de feu alors qu'il se rendait à la chambre d'hôtel d'un ami pour y acheter des stupéfiants avec un de ses cousins.

«Quand ils sont arrivés dans l'hôtel vers minuit et demi, ils ont fait beaucoup de bruit en se rendant à la chambre du suspect. Il y aurait même eu une fenêtre de brisée», a expliqué hier le porte-parole de la SQ, Serge Dubord.

Alerté par le boucan, l'occupant de la chambre, Guy Hébert, 45 ans, aurait aussitôt empoigné son fusil de chasse, ouvert la porte et tiré un coup de feu.

Le coup est-il parti par inadvertance? Hébert a-t-il visé ses jeunes visiteurs? La SQ était incapable hier de répondre à ces questions, mais le résultat a été fatal. Adam Verville a été atteint en pleine poitrine, tandis que son cousin a été épargné.

Dépêchés sur place, les ambulanciers ont tenté de réanimer le jeune homme, mais en vain. Son décès a été constaté à l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins, à Cowansville.

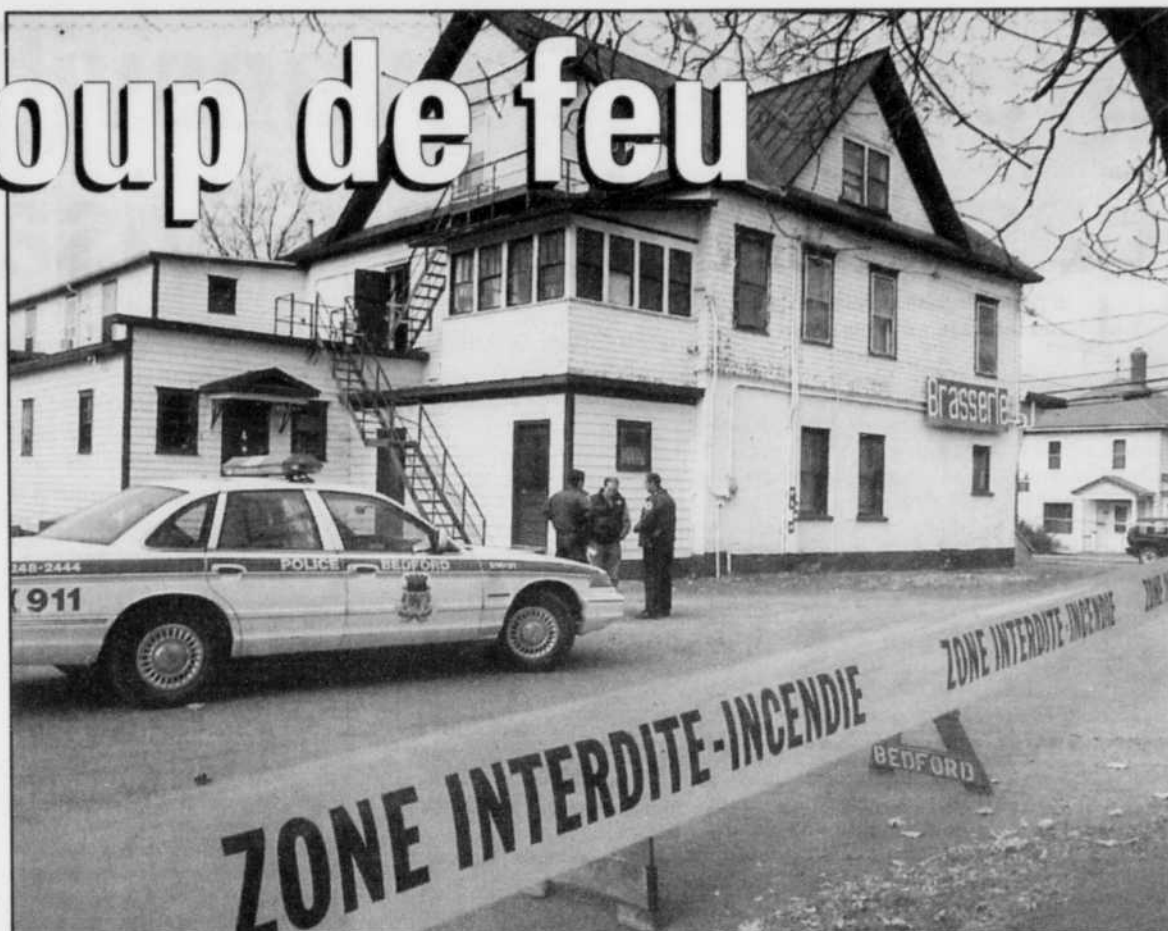
Nouveau témoin

Guy Hébert a vite été intercepté par les policiers de la Sûreté du Québec dans les minutes suivant le drame. Il a passé le reste de la nuit derrière les barreaux. Les policiers l'ont interrogé hier en fin d'après-midi.

Durant une bonne partie de la journée, les techniciens en scène de crime de la SQ ont d'ailleurs ratisé l'hôtel à la recherche d'indices qui leur permettraient d'y voir un peu plus clair. Le motif à l'origine du coup de feu demeurerait inconnu.

En après-midi, un témoin surprise qui se trouvait dans la chambre de Guy Hébert au moment du drame s'est toutefois présenté aux policiers pour leur raconter sa version des faits. Une version que l'interrogatoire d'Hébert a par la suite corroboré.

Rencontré par la SQ une première fois en matinée, le cousin d'Adam Verville, qui l'accompagnait au moment du drame, a confirmé lui aussi cette version lors d'une deuxième rencontre en fin d'après-midi.



L'hôtel où la tragédie a eu lieu.

photo Janick Marois

Hébert accusé

Auparavant inconnu des policiers, Guy Hébert a été formellement accusé de meurtre au deuxième degré, hier vers 17h30, devant le juge de paix au palais de justice de Cowansville. Il était accompagné de son avocat, Me Claude Hamman. Il devra revenir devant la

cour ce matin à Granby pour sa comparution.

Guy Hébert habitait une chambre de l'Hôtel Bedford depuis quelques années. Il y tenait, semble-t-il, le bar de temps à autre en l'absence du propriétaire, qui n'était pas sur place hier au moment du passage de *La Voix de l'Est*.

Il s'agit du quatrième meurtre à survenir dans la région depuis le début de l'année.

Une transaction de drogue est à l'origine d'un meurtre survenu dans la nuit de lundi à hier à l'Hôtel Bedford, à Bedford, une ville habituellement tranquille. photos Janick Marois

Il a fêté Noël avec son présumé meurtrier

Marie-France Létourneau

SAINT-ARMAND

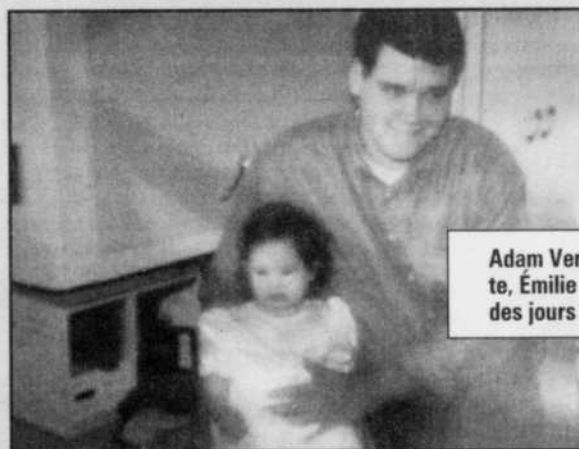
«On avait peur qu'Adam ait un accident un jour. Il aimait les autos et la vitesse. On ne pensait jamais qu'il serait tué...»

Frank Ditcham de Saint-Armand est démolé. Son fils unique, papa d'une fillette, Adam Verville, a été tué d'un coup de feu à l'Hôtel Bedford dans la nuit de lundi à hier.

Pour ajouter à sa douleur, c'est un ami de la famille, Guy Hébert, qui est accusé d'avoir tiré le coup mortel.

L'ami de tous

«C'était l'ami de tous. Il venait à toutes nos fêtes de famille. On a



Adam Verville et sa fillette, Emilie Elizabeth, en des jours plus heureux.

fêté Noël avec lui...», a-t-il raconté en anglais, ému aux larmes et entouré de proches, lorsque *La Voix de l'Est* l'a rencontré chez lui hier

en matinée.

Au moment de la rencontre, M. Ditcham ignorait toutefois les circonstances exactes du drame. Il

croyait que son fils s'était tout simplement trouvé au mauvais endroit au mauvais moment.

Pas surpris

Informé en soirée qu'une transaction de stupéfiants serait à l'origine de la mort de son fils, M. Ditcham n'a pas paru surpris outre mesure.

Son neveu, qui accompagnait Adam au moment du drame, lui avait toutefois raconté que les deux jeunes hommes voulaient plutôt de la bière parce qu'ils savaient que Guy Hébert avait les clés du bar de l'hôtel.

«Pourquoi tuer une personne pour de la bière ou de la drogue? Pourquoi tuer un jeune garçon, un père de famille? Je ne comprends pas. La petite fille d'Adam va grandir sans son père...», a laissé

tomber Frank Ditcham.

Beau papillon

Un peu plus tôt dans la journée, il avait confié d'un air attendri qu'Emilie Elizabeth, deux ans et demi, aimait appeler son père: «My beautiful butterfly (mon beau papillon)».

Triste ironie du sort, Adam, un mécanicien de métier, venait d'acheter la maison voisine de celle de son père. Il devait d'ailleurs y emménager le 1er novembre.

«C'était un bon garçon», a répété à plusieurs reprises Frank Ditcham.

«Vous pouvez écrire qu'Adam va nous manquer énormément et qu'il était beaucoup aimé», a insisté une cousine du jeune homme, avant d'éclater en sanglots.

NOUVEAU

BUFFET DÉJEUNER À VOLONTÉ

389\$

335 Principale 375-3552

Lundi au vendredi de 7 h à 10 h AM

Sommaire

Agenda	18
Opinion	12
Décès	42
Jeux	38
A ne pas répéter	18
Petites annonces	37
Météo	41
Sports	44

Loteries

Quotidienne 3	150
Quotidienne 4	0910
Extra	885137

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	3,75\$
Livraison par motorisé	4,00\$
Taxes comprises	

Pensée du jour

Plus nous nous acharnerons à prouver que les autres ont tort, plus ils s'acharneront à prouver qu'ils ont raison.

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN

Bromont, Cowansville, Brigham et East Farnham envisagent la fusion

GRANBY

Les villes de Bromont, Cowansville, Brigham et East Farnham ont décidé de prendre les devants dans le tumultueux dossier des fusions municipales: elles annoncent qu'elles vont procéder à une étude en vue de leur éventuel regroupement.



Benoit Lapierre

«Dans la foulée de la politique de réorganisation municipale adoptée par le gouvernement du Québec, les municipalités membres de l'entente souhaitent élaborer un projet commun qui permettra à chacune des communautés de tirer avantage du regroupement de leurs forces respectives», déclarent

les quatre villes dans un communiqué émis hier après-midi.

Les quatre conseils municipaux ont siégé tout récemment en séance extraordinaire pour adopter les résolutions qui les engagent officiellement dans le projet. Des copies de ces résolutions ont été expédiées à la ministre des Affaires municipales, Louise Harel.

Bromont dans Brome-Missisquoi?

Ce projet remet évidemment en question l'appartenance de Bromont à la MRC de la Haute-Yamaska puisque ses trois partenaires pour l'étude de fusion appartiennent à la MRC de Brome-Missisquoi.

Jointe à la mairie de Bromont, Pauline Quinlan a indiqué qu'il y avait «un bout de temps» que l'idée d'une fusion était discutée avec les gens des trois autres municipalités.

Elle a expliqué que cette union lui paraissait naturelle en raison des éléments qui rapprochent déjà Bromont de Brigham, East Farnham et surtout, Cowansville.

«Il y beaucoup de liens qui nous unissent: l'hôpital, la polyvalente

Qu'en pensez-vous?

375-4555

#555



La Voix populaire
redaction@lavoixdelest.qc.ca



Le préfet de la MRC de la Haute-Yamaska, Louis Choinière.

photos archives La Voix de l'Est

Massey-Vanier, plusieurs ententes intermunicipales comme celles sur les incendies, les communications», fait-elle valoir.

Les quatre municipalités vont déléguer des représentants à un comité qui aura la tâche d'élaborer



La mairesse de Bromont, Pauline Quinlan.

le projet qui sera soumis à chaque conseil municipal. Il devra aussi informer la population du cheminement du dossier.

Police

Mme Quinlan n'a pas caché que la refonte prochaine de la carte policière et la forte possibilité que la fusion des corps policiers de Granby, du canton de Granby et de Bromont soit proposée avait joué dans le décision Bromont de chercher une autre voie d'avenir.

Il n'a pas été possible hier de joindre le maire de Cowansville, Arthur Fauteux, pour obtenir ses commentaires.

Avant de rendre public le projet d'étude de fusion, la mairesse de Bromont avait pris soin d'en informer ses collègues de la Haute-Yamaska. Après la séance de la MRC, le préfet Louis Choinière, maire du canton de Granby, ne s'est dit aucunement surpris de la décision de Bromont et il croit que l'attitude de Granby dans le dossier des équipements supralocaux y est pour quelque chose.

«Ils se sont fait brasser par la grosse ville et ils n'ont pas apprécié. Mais ça a juste accéléré les choses: on aurait perdu Bromont, tôt ou tard.»

La MRC Haute-Yamaska a siégé hier

Benoit Lapierre

GRANBY

Suspendant leur boycottage des séances du conseil de la MRC, quatre des huit maires de la Haute-Yamaska qui s'étaient absentes le 12 octobre ont siégé hier soir en séance extraordinaire pour expédier les affaires courantes de la MRC.

Les maires Paul Masse (Waterloo), Pauline Quinlan (Bromont), Gilles Martin (Ste-Cécile-de-Milton) et le conseiller Yves Gosselin, de Shefford, qui remplaçait le maire Jean-Paul Forand, occupaient des fauteuils qui étaient vi-

des à la séance avortée du 12 octobre.

Avec Louise Lemay, de Granby et le préfet, Louis Choinière, les seuls qui s'étaient présentés à la dernière réunion, il y avait tout juste quorum, soit six conseillers sur dix. Le groupe a pu liquider l'ordre du jour que lui avait proposé le préfet, Louis Choinière, dans l'avis de convocation.

Protestation

Il s'agissait d'un ordre du jour passablement allégé par rapport à celui qui avait été dressé pour la séance ordinaire du 12 octobre, séance qui n'avait pu avoir lieu en

raison de l'absence de la majorité des conseillers.

Échaudés par la Ville de Granby dans le dossier des équipements supralocaux, ces maires voulaient protester contre le principe de la double majorité qui prévaut à la MRC lors des prises de décisions. Pour faire passer un règlement ou une résolution, la majorité des voix et celle de la population doivent être atteintes, ce qui accorde beaucoup trop de pouvoir à Granby, selon les maires.

Questions essentielles

Hier soir, les maires contesta-

taient s'en tenir strictement aux questions jugées essentielles qui figuraient à l'ordre du jour. Il s'en est fallu de peu pour qu'une demande provenant d'un agriculteur de Granby soit remise à une séance ultérieure, comme l'avait proposé Paul Masse.

La prochaine séance régulière de la MRC aura lieu le mercredi 22 novembre, si suffisamment de maires y assistent, évidemment. C'est au cours de cette séance que le budget 2001 de la MRC doit être adopté.

*Les Galeries de Granby,
ma place
à moi!*



**L'Halloween,
une fête pour tous!**
...en toute sécurité!

Le 28 octobre prochain,
de 11 h à 15 h, l'Halloween,
aux Galeries de Granby, c'est...

- Un cadeau aux 250 premiers enfants arrivés
- Un passeport personnalisé, incluant photo et empreintes
- Une maquilleuse professionnelle
- Des surprises... de l'animation... et beaucoup plus!

Il est préférable
que les enfants
ne soient pas
déguisés pour la
prise de photo

WAL-MART, SEARS, HART, IGA et plus
Restauration sur place • 3 salles de cinéma
Poussettes et fauteuils roulants,
certificats-cadeaux, salle à langer & d'allaitement.

**Galeries
de Granby**

40, rue Évangéline (coin Principale) • Administration 450-378-5598

Attention à vos décorations

Éric Yvan Lemay

GRANBY

Attention, les fantômes de l'Halloween frappent à nouveau dans la région de Granby. Depuis quelques jours, de nombreuses décorations ont disparu, enlevées par de mystérieux voleurs.

Manon Bombardier est une des victimes de ces voleurs de la nuit. «Ce n'est pas moi qu'ils ont volé, ce sont les enfants», dénonce la résidente de la rue Laurent. Dans la nuit de vendredi à samedi dernier, elle s'est fait voler trois des six personnages d'épouvantes qui meublaient son terrain.

Les voleurs ont poussé l'audace jusqu'à arracher un personnage qui était boulonné sur la galerie. «Il faut être culotté. Mon conjoint était couché et il n'a rien entendu», raconte la mère de quatre en-



Manon Bombardier n'en revient pas que des voleurs aient poussé l'audace jusqu'à arracher des décorations sur sa galerie alors que son conjoint dormait à l'intérieur.

fants. Ces derniers étaient déçus de voir les décorations dans un aussi triste état.

Depuis l'incident, la dame a enlevé les personnages rescapés. Elle a également signalé le vol à la Sûreté municipale de Granby. «C'est fini pour moi cette année, mais je

ne dis pas non pour l'an prochain. Si je le fais, je les enlèverai la nuit», dit-elle.

Plusieurs vols

La dame n'est pas la seule à avoir des problèmes avec ses décorations d'Halloween. Depuis quelques années, plusieurs citoyens portent plainte pour des vols ou du vandalisme.

«Ce n'est pas plus marqué cette année. Les secteurs les plus touchés sont souvent aux abords des écoles où il y a beaucoup de jeunes», explique le porte-parole de la SM de Granby, Daniel Dion.

Ce dernier précise que si un cas est signalé, les policiers vont effectuer une surveillance accrue du secteur. «Le seul but, c'est de détruire pour le plaisir», soutient l'agent Dion. Il signale que les cas sont moins fréquents dans la période de Noël pourtant plus riche en décorations.



Trois personnages d'épouvante, dont celui-ci, ont été volés devant la maison.
photos Alain Dion

LIBRAIRIE

LA LIBRAIRIE DES GALERIES DE GRANBY INC.

agrée par le ministère des Affaires culturelles

Billetterie officielle du Théâtre Palace

Votre librairie depuis 1978 !

Nous avons le titre que vous cherchez...
ou nous vous le commandons.

40, rue Évangéline, Granby 378-9953
Courriel : librgg@endirect.qc.ca

Boucherie
BOEUF DE L'OUEST
Catégorie A-1



SURLONGE DE BOEUF COMPLET

Boeuf Canada cat. A
environ 30 lb
(bifteck de surlonge, Boston, filet mignon, viande hachée extra-maigre)

3,67 \$ /lb

FESSE DE PORC
environ 20 lb

(bifteck de porc, rôti, escalopes, cubes de porc, porc haché maigre)

1,47 \$ /lb

Marjolaine Hade et Jean-Marc Pelletier, propriétaires

SPÉCIAUX DE LA SEMAINE

TOURNEDOS DE BOEUF

150 g marinés

6 pour 10 \$

FONDUE CHINOISE DE BOEUF

3,97 \$ /lb

TOURNEDOS DE POULET

150 g

5 pour 10 \$

PLANS ÉCONOMIQUES
25\$ et plus

BOEUF HACHÉ
10 lb et plus

Extra-maigre Mi-maigre

2,29 \$ /lb 1,77 \$ /lb

Prix en vigueur du 24 au 28 oct. 2000

69 Gill, Granby 372-4676

Jusqu'au
4 novembre 2000,
Jules Demers **PAYE LES TAXES**
pour vous sur tous les
manteaux d'hiver
en magasin.

Sortez du cadre

LA MERCIERIE
Jules Demers

147, rue Principale, à Granby • 372-4645

Ouvert le dimanche de 12 h à 16 h • Tailles fortes jusqu'à 54

Le fils de Pauline Quinlan candidat pour l'Alliance dans Sherbrooke

Richard Plante

Marc Quinlan, le fils de la mairesse de Bromont, Pauline Quinlan, sera le candidat de l'Alliance canadienne dans la circonscription de Sherbrooke. Il y fera la lutte au député bloquiste Serge Cardin et au candidat libéral Jean-François Rouleau.

Agé de 23 ans, Marc Quinlan en est à sa première expérience en politique et il n'a pas les moyens dont disposent ses adversaires. Malgré tout, il est prêt à livrer bataille.

«Les électeurs ont trois options: le Bloc québécois qui dit travailler dans l'intérêt du Québec mais qui veut démanteler le pays, le Parti libéral, un parti centralisateur à l'extrême, et l'Alliance canadienne qui accordera plus de pouvoirs aux provinces et qui stimulera l'économie», explique M. Quinlan.

L'Alliance est le parti du «gros bon sens», ajoute le candidat, répétant le slogan du premier ministre de l'Ontario, Mike Harris.

«Comme en Ontario, en Alberta et bientôt au Nouveau-Brunswick, la priorité est de diminuer les impôts et c'est ce que prône notre parti, dit Marc Quinlan. En imposant un taux unique de 17 %, les gens auront plus d'argent à dépenser. Ça fait rouler l'économie, ça crée des emplois et des revenus pour l'État.»

Quant aux positions «morales» de Stockwell Day, qui le placent à droite sur l'échiquier politique, Marc Quinlan ne s'y sent pas lié. «Ce sont les opinions du chef pas celles du parti», dit-il.

La mairesse en dehors du débat

Évidemment, le jeune candidat de l'Alliance peut compter sur le support de ses parents. «Il est normal d'appuyer les entreprises de ses enfants, souligne Pauline Quinlan. Il a décidé de vivre cette expérience et je l'encourage.»

Mais la mairesse de Bromont ne s'engage pas sur le terrain politique. La candidature de son fils ne signifie pas qu'elle se rangera du côté de l'Alliance. «Je ne mêle pas famille et politique», dit-elle.

Dans le comté de Shefford, l'Alliance canadienne doit présenter son candidat au cours des prochains jours tandis que dans Brome-Missisquoi, personne ne s'est encore manifesté.

Chrétien refuse de s'excuser auprès des travailleurs d'usine

Huguette Young

BURNABY, C.-B.
Presse canadienne

Le premier ministre Jean Chrétien a refusé de s'excuser hier auprès des travailleurs d'usine.

Le chef libéral avait déclaré la veille à London, en Ontario, que les travailleurs d'usine avaient raté leur chance de devenir de «grands citoyens» parce qu'ils n'avaient pas fréquenté un collège ou une université. En fin de soirée, il avait adouci ses propos en expliquant que les travailleurs d'usine de Shawinigan n'avaient pas eu le choix comme lui d'aller à l'université parce que leurs parents n'en avaient pas les moyens.

Entre-temps, dans la circonscription de Shawinigan, que représente le premier ministre à Ottawa, le chef du Bloc québécois Gilles Duceppe a exigé des excuses mais M. Chrétien n'a pas le goût de revenir sur cette affaire, a-t-il précisé aux journalistes lors d'un point de presse.

«J'ai dit tout ce que j'avais à dire, a dit M. Chrétien en anglais.

Je viens d'une famille de cols bleus, d'une partie de Shawinigan où vivent les cols bleus. Les seuls amis que j'ai dans cette partie de Shawinigan sont des cols bleus.»

Il a ajouté que la situation aurait été différente si ses amis de Shawinigan avaient pu bénéficier des bourses du millénaire. «Ils comprennent ce que je veux dire et ils me connaissent bien à Shawinigan. Qu'il (M. Duceppe) soit dans mon comté pour expliquer à mes électeurs que je travaille très fort pour eux, c'est bon pour lui.»

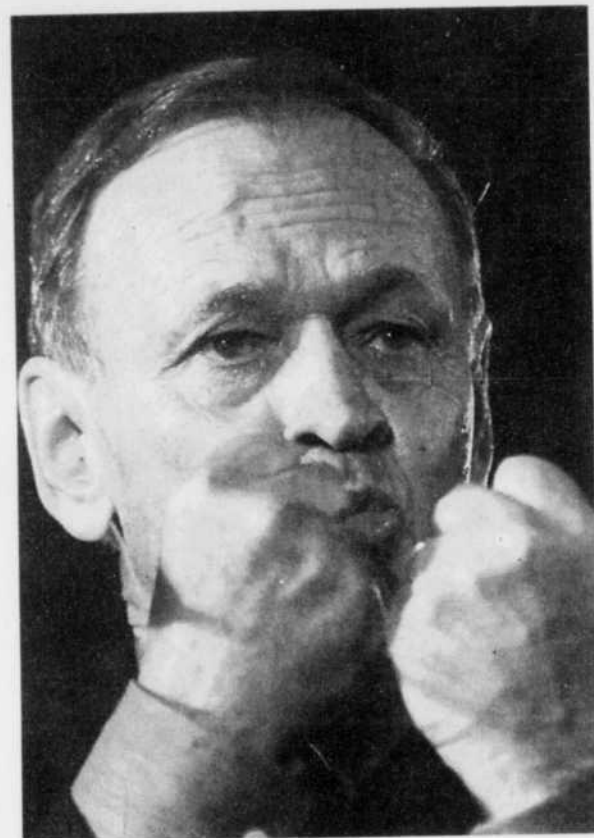
Pied de nez

Par ailleurs, le chef libéral a voulu faire un pied de nez à son rival Stockwell Day mardi en mettant en valeur, en territoire de l'Alliance canadienne, son programme fédéral «Partenariat technologique Canada», un programme que veut abolir M. Day.

Sitôt arrivé sur les lieux de la compagnie Ballard, à Burnaby, non loin de Vancouver, M. Chrétien a vanté les mérites de ce programme de prêts remboursables et les succès qu'il avait engendrés.

Jean Chrétien lors d'un rallye libéral, hier, en Ontario.

photo
Presse
canadienne



Deux douzaines de manifestants attendaient le chef de l'Alliance à St. Catharines.

photo
Presse
canadienne

Day affronte une manif

Jennifer Ditchburn

ST. CATHARINES, Ont.
Presse canadienne

Le leader de l'Alliance canadienne, Stockwell Day, a affronté pour la première fois des manifestants, hier, lorsque des étudiants ontariens massés devant l'Université Brock l'ont hué, l'accusant notamment de favoriser les intérêts des sociétés.

Plus tard au cours de la journée, M. Day a rencontré un groupe d'étudiants, à l'invitation d'un professeur de science politique qui est également membre de l'Alliance canadienne. Les questions des étudiants ont porté sur divers sujets, entre autres la défense nationale et la création d'emplois.

Un peu plus tôt, alors qu'il se trouvait aux chutes du Niagara, M.

Day avait trébuché sur un point de la géographie canadienne en tentant d'expliquer de quelle façon il s'y prendrait pour empêcher les diplômés canadiens d'émigrer aux États-Unis.

Comparant le mouvement des travailleurs qui partent pour les États-Unis à celui du lac Érié, M. Day a précisé que ce mouvement s'effectuait du nord au sud. Comme un journaliste lui faisait remarquer que le mouvement du lac Érié se faisait du sud au nord et non le contraire, M. Day a attribué l'erreur à un membre de son personnel. «Nous allons faire certaines vérifications, et si quelqu'un m'a mal renseigné, nous aurons une discussion très intéressante», a-t-il déclaré.

Souper de 400 000 \$ pour les conservateurs

Sue Bailey

TORONTO
Presse canadienne

Les conservateurs fédéraux ont tenu hier soir un dîner-bénéfice qui devait permettre de déposer une somme de 400 000 \$ dans les coffres dégaris du parti.

Entre 700 et 800 billets ont été vendus pour le dîner à 500 \$ le couvert, offert à l'hôtel Westin Harbour Castle, a précisé une porte-parole, Stacey Gray.

Lors d'un seul dîner-bénéfice tenu la semaine dernière, l'Alliance canadienne a elle-même recueilli 1,7 million \$.

Optimisme

Les organisateurs conservateurs semblaient néanmoins optimistes, et le porte-parole Bill Rodgers a nié avec énergie certaines informations selon lesquelles le PC faisait des pieds et des mains pour recruter de jeunes candidats.

Jusqu'à maintenant, la campagne menée par les conservateurs en Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick a attiré surtout des électeurs d'âge mûr.

Le PC, dont la dette s'élève à



Le chef conservateur Joe Clark.

photo Presse canadienne

environ 8 millions \$, a fait savoir que le coût de sa campagne n'excéderait pas le montant qu'il pourrait recueillir en prévision des élections du 27 novembre.

Le directeur de la campagne, John Laschinger, avait prédit plus tôt que le parti dépenserait entre 5 et 10 millions \$ pour essayer d'attirer des électeurs.

L'ex-premier ministre Brian Mulroney devait présenter Joe Clark lors du dîner-bénéfice.

M. Clark a reconnu qu'il prenait un risque en le ramenant à l'avant-scène politique.

Loubier accusé d'être absent à Acton Vale

Dany Brochu

SAINT-HYACINTHE

«M. Loubier n'est pas assez présent à Acton Vale. Ce n'est pas moi qui le dis, mais c'est ce que les gens du secteur me disent quand je les rencontre.»

Le candidat du Parti libéral du Canada dans Saint-Hyacinthe-Bagot, Michel Gaudette, n'y va pas par quatre chemins pour critiquer le député de la circonscription, le bloquiste Yvan Loubier. Selon lui, le comté comprend deux pôles d'activité en Saint-Hyacinthe et Acton Vale, ce dernier étant en quelque sorte oublié par le député.

«J'ai toujours demandé aux gens d'Acton Vale de venir me rencontrer en cas de besoin», rétorque M. Loubier. «Ceux qui ont été aidés par mon équipe se reconnaissent sûrement. M. Gaudette peut bien dire n'importe quoi, il ne sera pas élu.»

Deux bureaux

Michel Gaudette, un avocat qui tente pour la troisième fois d'obtenir un siège de député, promet d'ouvrir un bureau dans les deux municipalités si la population le porte au pouvoir.

«Les deux villes ont des besoins spécifiques et le député est un outil puissant pour elles. Pour bien jouer son rôle, il doit se faire connaître des gens du milieu et être en mesure de faire cheminer les dossiers. C'est pourquoi il faut deux bureaux de comté», affirme-t-il.



Le député bloquiste de Saint-Hyacinthe-Bagot, Yvan Loubier, prétend que son adversaire du PLC, Michel Gaudette, l'accuse faussement de ne pas être assez présent à Acton Vale.

Yvan Loubier ne partage pas la vision de son opposant.

«Quand il y avait des dossiers à traiter à Acton Vale, on s'en occupait et on s'est développé une réputation de rapidité en ce sens. Nous avons même une ligne 1-800 pour être accessibles à tous», indique le député.

Il ajoute qu'au chapitre de la visibilité, son adversaire a davantage de choses à prouver pour l'instant.

«Où était-il M. Gaudette lors de la crise du verglas? Moi je me promenais dans les centre d'hébergement et j'aidais les gens à s'en sortir», affirme-t-il.



Gilles Duceppe a visité le comté de Jean Chrétien hier où plusieurs enquêtes sont en cours concernant les subventions des Ressources humaines. Le chef du Bloc québécois n'a pas manqué de le rappeler.

photo Presse canadienne

Duceppe dénonce le copinage

Jules Richer

SHAWINIGAN
Presse canadienne

Le Bloc québécois a pris pour cible, hier, les subventions fédérales octroyées dans le fief de Jean Chrétien afin de prouver que le gouvernement libéral est une véritable machine à favoritisme. Le chef Gilles Duceppe a sillonné la circonscription de Saint-Maurice en s'arrêtant devant quelques-unes des entreprises qui ont été l'objet de largesses du fédéral.

Mais cette tournée n'a pas plu à tout le monde. Un animateur d'une station de radio locale a fait remarquer à M. Duceppe que la population de Saint-Maurice pourrait réagir négativement au fait qu'on décrive la circonscription comme le royaume du favoritisme.

«On ne dénonce pas tous les projets (dans Saint-Maurice). Mais on ne peut pas accepter qu'on donne de l'argent sans créer des emplois», a réagi M. Duceppe, lors d'un point de presse par la suite.

«Il y a toujours bien 21 enquêtes policières, dont quatre dans le comté de Saint-Maurice. Qu'est-

ce qu'on fait face à cela? On ne dit pas un mot et on laisse passer cela?», s'est-il interrogé.

M. Duceppe évoque la controverse des subventions du ministère du Développement des ressources humaines. Récemment, le vérificateur général du Canada, Denis Desautels, confirmait que la gestion de ces subventions a été déplorable, marquée par divers abus, dont l'absence de création d'emplois. Vingt et une enquêtes policières ont été déclenchées, dont quatre dans Saint-Maurice.

À bord de son autobus de campagne, M. Duceppe s'est rendu devant trois sociétés qui ont défrayé la manchette depuis le début de l'année: CITEC, Groupe Forces et Placeteco. Chaque fois, il s'est arrêté pour dénoncer le favoritisme et le «copinage» que le premier ministre Chrétien exercerait envers les amis du régime libéral.

À son avis, l'argent du fédéral aurait été beaucoup mieux dépensé s'il était allé dans des projets créateurs d'emplois. Il a donné l'exemple d'un projet de centre de recherche sur les pâtes et papiers, à Trois-Rivières, près de Shawinigan, auquel la Fondation

canadienne de l'innovation aurait refusé une subvention. «On pourrait exercer un leadership à l'échelle mondiale avec un projet qui pourrait mobiliser la région, et c'est refusé», a-t-il commenté.

À propos de Day

M. Duceppe s'en est également pris aux positions du chef de l'Alliance canadienne, Stockwell Day, à propos des subventions gouvernementales, qu'il abolirait purement et simplement. «Pour moi, il est important que l'État continue à jouer un rôle dans l'économie (...) Mais encore faut-il jouer un rôle en synergie avec le milieu, et non pas avec les amis du régime», a-t-il souligné.

Dans Saint-Maurice, le Bloc a perdu un atout important il y a deux semaines lorsque Yves Duhaime, un ancien ministre péquiste bien connu dans la région, a décidé qu'il ne se représenterait pas pour le parti aux prochaines élections. En 1997, il avait donné des sueurs froides à M. Chrétien en le talonnant par moins de 2000 voix.

À la dernière minute, le Bloc a réussi à dénicher un candidat. Il s'agit de François Marchand, un avocat de 51 ans de Shawinigan, qui n'a jamais fait de politique.

Bouchard croit au BQ

QUÉBEC
Presse canadienne

Selon le premier ministre Lucien Bouchard, le Bloc québécois remportera plus de sièges le 27 novembre que lors du scrutin précédent, en 1997.

«La campagne du Bloc est très bien partie et le Bloc est en bonne posture pour obtenir des sièges de plus. Tout nous indique que le Bloc va remporter un très beau succès durant cette campagne», a déclaré M. Bouchard, à

Québec, hier soir.

À son avis, les Québécois seront sensibles à l'appel du Bloc québécois dont les alliés, notamment ceux du Parti québécois, vont «marquer le fait que le Bloc ne va pas obéir à des lignes de parti qui ont d'autres intérêts que ceux des Québécois».

Le premier ministre soutient qu'après dix ans d'existence, la présence du Bloc québécois à Ottawa est plus nécessaire que jamais.

Émission SPÉCIALE

Les ANGLOPHONES
de l'Estrée:
au-delà
des préjugés



Animateur :
Réjean Blais
Reporter : Brigitte Marcoux

La communauté anglophone est vieillissante et doit convaincre ses jeunes de l'importance de continuer à vivre dans les Cantons de l'Est. Nos journalistes vous présentent: Camille Gilbert et Daniel Gustin de Beebe, le couple Kobelt de Lennoxville et des jeunes qui ont choisi de vivre ici, d'autres qui ont préféré s'exiler.

MERCREDI 25 OCTOBRE 2000
18 h 30



LA VOIX DE L'EST — mercredi 25 octobre 2000

7

40 ans à La Voix de l'Est

Valère Audy, la mémoire vive du journal

Marie-Claude Mongrain

GRANBY

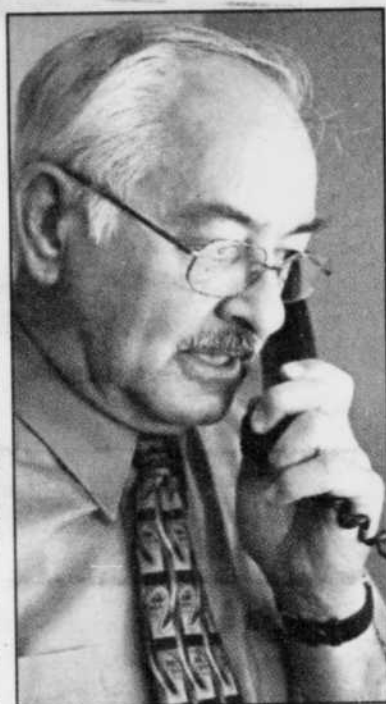
Ses collègues le surnomment affectueusement «le vieux sage». Jamais ils ne se lassent de ses récits colorés. Valère Audy, c'est un peu la mémoire vive de *La Voix de l'Est*.

Rares sont ceux qui, comme lui, cumulent 40 années de service dans la boîte. Pas étonnant que son patron et ses compagnons de travail se soient réunis, hier, pour célébrer ce mémorable anniversaire.

Les plus jeunes le connaissent pour ses éditoriaux. Les autres se souviennent du journaliste loyal, qui refusait systématiquement les pots-de-vin du temps où les «enveloppes» étaient très populaires.

«Je n'étais pas achetable. Et ça dérangeait ben du monde!», lance-t-il aujourd'hui, un petit sourire en coin.

M. Audy ne regrette pas les



choix qu'il a faits. Dans la communauté, il demeure un homme respecté, avec qui les gens prennent plaisir à échanger quand ce n'est pas à comparer leurs points de vue sur l'actualité.

Des débuts à La Tribune

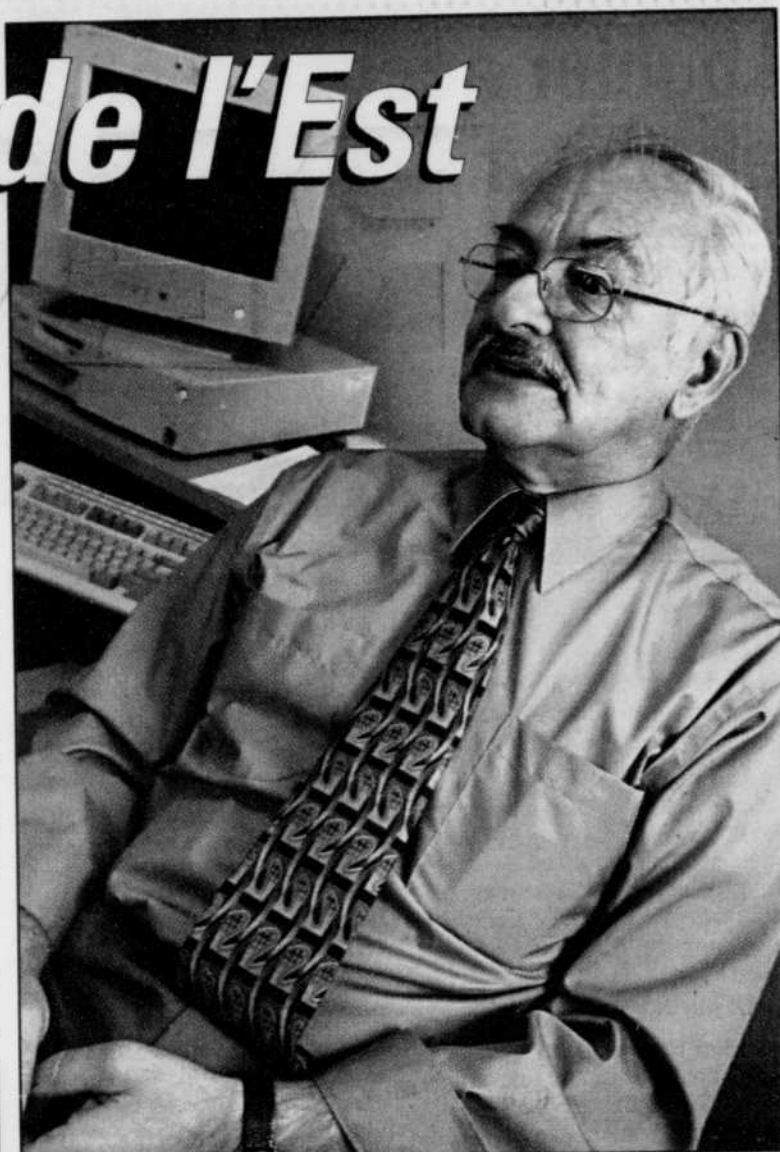
Sa carrière a débuté à *La Tribune*, en août 1957. Il était alors correcteur d'épreuves. Son employeur aurait bien aimé l'embaucher plus tôt, mais le jeune homme n'avait pas encore 18 ans.

«Le jour de mon anniversaire, le téléphone a sonné. On m'offrait le travail, mais je devais rentrer le soir même», se rappelle-t-il.

M. Audy n'a pas corrigé des épreuves longtemps. Un bon samaritain lui a montré comment se servir d'une dactylo, et le correcteur n'a pas tardé à pondre quelques textes.

«Mon premier texte portait sur la température», raconte-t-il.

L'année suivante, il a été muté



Valère Audy, c'est un peu la mémoire vive de *La Voix de l'Est*. Ses collègues le surnomment affectueusement «le vieux sage».

photos Alain Dion

au bureau régional de Lac-Mégantic. Il était un peu l'homme à tout faire. «Je m'occupais des nouvelles, des annonces et des camelots», poursuit notre éditorialiste.

C'est par pur hasard qu'il a obtenu un emploi à *La Voix de l'Est*. Accompagné d'un ami, il a fait un saut à Granby où il a reçu une offre d'emploi alléchante.

«On m'offrait 20 \$ de plus par semaine pour travailler à *La Voix de l'Est*. Dans ce temps-là, on déménageait pour 5 \$ alors...»

Seulement deux journalistes

Il a d'abord travaillé pour les bureaux de Saint-Jean et de Farnham, à l'époque où le journal avait des correspondants. C'est en 1963 qu'il a fait son entrée officielle dans la salle de rédaction de *La Voix de l'Est*.

«Dans ce temps-là, il y avait seulement deux journalistes pour tout couvrir. On couvrait tout», renchérit M. Audy.

En 1968, on l'a nommé chef des nouvelles. Au printemps 1970, il a remplacé le directeur de l'information qui était malade. Trois mois plus tard, le poste lui était confié.

«Encore une fois, j'ai eu cet emploi par hasard. Je ne l'ai pas sollicité», soutient M. Audy.

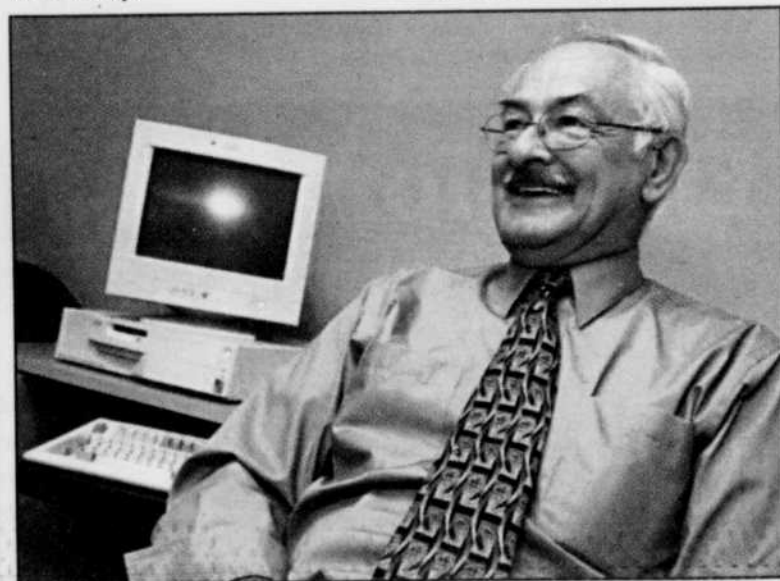
Même principe lorsqu'il est passé à l'éditorial en 1977. Il n'a rien demandé; son employeur a simplement cru bon de lui confier ce travail.

Pas de diplôme

Contrairement aux jeunes journalistes embauchés aujourd'hui, M. Audy n'a pas eu besoin d'un diplôme. «Ça n'existait tout simplement pas», dit-il.

La Voix de l'Est n'était d'ailleurs pas très préoccupée par sa scolarité. En 1964, M. Audy a demandé à être libéré pour suivre des cours à l'université de Sherbrooke. «On m'a répondu que je n'étais pas payé pour étudier, mais pour travailler».

Le monde change...



L'Acura 1.6EL Édition Spéciale

Location de 278 \$* /mois

0 \$ comptant disponible. Transport et préparation inclus.

Incluant : climatiseur, groupe électrique, radio AM/FM avec lecteur de CD, régulateur de vitesse, puissant moteur VTEC, système d'entrée sans clé et tellement plus...

Le temps c'est de l'argent.



L'Acura 1.6EL Édition Spéciale 2000

20 000 \$[†]



Une vision qui inspire un élan de passion. ACURA

* Offre de location-bail d'une durée limitée, par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. S.A.C. seulement. Tarif mensuel de location-bail d'une durée de 48 mois établi pour l'Acura 1.6EL (modèle MB454YPB) 2000 neuve. Total des paiements de 16 144 \$. Un acompte de 2 800 \$ et un dépôt de sécurité sont requis. Le modèle offert peut différer de l'illustration. Allocation de 24 000 km par année (frais de 0,10 \$ par kilomètre supplémentaire). Taxes, immatriculation et assurance en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour une valeur résiduelle prédéterminée.

† P.D.S.F. de 20 000 \$ pour la 1.6EL (modèle MB454YPB) 2000 neuve. Transport et préparation (850 \$), taxes, immatriculation et assurance en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Garantie Acura limitée de 5 ans/100 000 km. Le modèle offert peut différer de l'illustration. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Les deux premiers services d'entretien sont compris. Assistance routière 24 heures Acura.

Elegance
ACURA

1325 Principale
Granby 378-4969

ACURA

Votre
concessionnaire
fiable

www.acura.ca

LIQUIDATION RECORD SPRINT FINAL

Dodge  Caravan

LA MINI-FOURGONNETTE LA PLUS VENDUE AU QUÉBEC

Dodge Caravan 2000

La mini-fourgonnette la plus vendue
au Québec depuis 16 ans.

Achetez à

21 378\$**

Moteur V6 • Transmission automatique à 4 rapports • Climatiseur • Rétroviseurs
repliables chauffants à commande électrique • Porte-bagages au toit
• Régulateur de vitesse • Volant inclinable • Sièges à roulettes Easy Out™
• Radiocassette AM/FM stéréo • Glaces à écran solaire • Dégivreur
d'essuie-glace de pare-brise électrique • Lève-glaces à commande
électrique • Glaces de custode à commande électrique
• Sacs gonflables de nouvelle génération
• Sièges pour 7 passagers

Deuxième porte coulissante sans frais.

Ensemble de sécurité sans frais comprend:

Télédéverrouillage avec 2 télécommandes et éclairage
d'accueil • Verrouillage électrique des portes activé
par la vitesse • Bouton d'alarme



CHRYSLER

76 ans de génie exprimé avec passion.

Chrysler Neon 2000

La petite berline fouguese
et sophistiquée.

0%*
de financement à l'achat
jusqu'à
60 mois

PROTECTION 5 ANS/100 000 KM SUR
LE GROUPE MOTOPROPULSEUR



Jeep

LE SEUL ET UNIQUE

Jeep Cherokee 2000

0,8%*
de financement à l'achat
jusqu'à
48 mois



Dodge  Différent

Des camions qui ont du mordant.

Dodge Dakota 2000

0,8%*
de financement à l'achat
jusqu'à
48 mois



LA VOIX DE L'EST — mercredi 25 octobre 2000

DIPLÔMÉS

Rabais de 750\$

** Le prix reflète l'allocation du fabricant consentie au concessionnaire. Prix d'achat établi d'après la description de la Dodge Caravan 2000 ensemble 25T + GKD + AAG + AAA. * Taux de financement de 0% à l'achat jusqu'à 60 mois sur toutes les Chrysler Neon 2000 neuves en stock. Taux de financement de 0,8% à l'achat jusqu'à 48 mois sur tous les Jeep Cherokee 2000 et tous les Dodge Dakota 2000 neuves en stock. Sous réserve de l'approbation de Services financiers DaimlerChrysler. *** Transport, préparation, immatriculation, assurances, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et taxes en sus. Les photos sont à titre indicatif seulement. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Le concessionnaire peut avoir à échanger le véhicule. Jusqu'à épuisement des stocks seulement. Ces offres, valables sur les modèles 2000 seulement, sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Offres d'une durée limitée chez les concessionnaires participants. Voir le concessionnaire pour tous les détails. Jeep et les ailes Chrysler sont des marques déposées de DaimlerChrysler Corporation, utilisées sous licence par DaimlerChrysler Canada. Chrysler est une marque déposée de DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. Portez toujours votre ceinture. La banquette arrière est l'endroit le plus sûr pour asseoir les enfants. Voyez-y!

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep du Québec



Enfin de l'eau à Saint-Pie

(DB)

SAINT-PIE

Après 18 jours sans eau potable, la municipalité de Saint-Pie a finalement levé l'avis de non-consommation hier midi.

Pour une seconde journée, l'indice de turbidité s'est établi à moins de cinq, le seuil acceptable en vertu de la Loi provinciale sur l'eau potable. On a enregistré un taux de turbidité de 3,2 hier et de 4,2 lundi.

«Disons que nous sommes soulagés que ce soit terminé», a affirmé hier la secrétaire-trésorière, Christiane Côté.

Les citoyens se réjouissent également du retour à la normale, mais certains demeurent sceptiques quant à la qualité de l'eau.

«Je ne suis pas sûr de vouloir en boire. Tant qu'il n'y aura pas une bonne pluie pour stabiliser le niveau du réservoir, je vais continuer à acheter de l'eau en bouteille», affirme Christian Fournier, un citoyen. Il ajoute que sa conjointe en fait autant.

La municipalité confirme effectivement que la pluie ou de forts vents peuvent remuer le fond du réservoir et créer à nouveau de la turbidité tant que l'eau ne sera pas revenue à un certain niveau.

Les derniers travaux effectués autour du réservoir étaient à l'origine de l'augmentation du taux de turbidité de l'eau à Saint-Pie.



Les résidents de Saint-Pie n'ont plus besoin d'acheter de l'eau embouteillée. Mais les sceptiques ne renonceront pas immédiatement à l'eau en bouteille. Ci-contre, Maryse Deslandes du Dépanneur Saint-Pie. archives La Voix de l'Est



La maison de la pomme est fière d'offrir aux consommateurs, dans les super marchés MAXI, MÉTRO et autres des nouveautés dans ses pommes.



Format 6 oz.

Idéal pour la boîte à lunch et les collations rapides

1 livre tranchée

- Accompagne bien les fromages
- Croustillante pour les salades
- Succulente pour les fondues



1 livre pelée

- Parfait pour une tarte
- Grandiose pour les pâtisseries
- Divin pour les potages
- Tendre pour les compotes et sauces

Maison de la pomme 32, route 237 Nord, Frelighsburg, Qc. J0J 1C0
Tél.: 1 888-298-5275

ISOLEZ VOTRE MAISON ET ÉPARGNEZ

ESTIMATION GRATUITE
378-0326

LES ENTREPRISES
JACQUES DOSTIE &
FILS INC.
349 Domaine-Fruitier
Granby (R.R.7)
Licence RBQ : 2531-3057-59

Achetez un vêtement de notre collection automne-hiver et le

2^e
est à
50%*

* Le 2^e vêtement doit être de valeur égale ou inférieure (marchandise à prix régulier).

Boutique France

290, boul. Boivin, Granby

378-6511



PRIX LIQUIDATION Certifié



**ÉLECTROMÉNAGERS
USAGÉS
GARANTIS !**



**Vaste
choix !**

LIQUIDATION

**INCROYABLE !
FAUTEUIL**
Valeur 399\$

97\$

**CHAISE
BERÇANTE
PLIANTE**

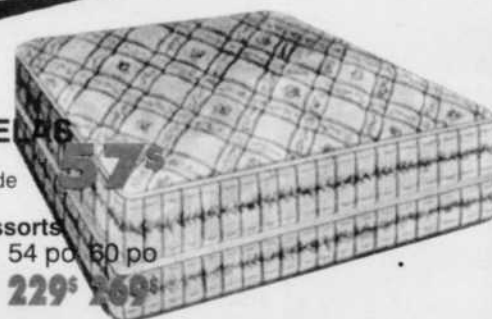
129\$

Faites vite !
Quantités limitées.



MATELAS
39 po
à partir de

510 ressorts
39 po 54 po 60 po
169\$ 229\$ 269\$



**LIQUIDATION
FUTON**



Base métal noire,
matelas 7 po
3 choix de
tissus

199\$

**LIQUIDATION
DÎNETTE**
Métal et verre, charbon



Table et 4 chaises
Étagère à pain

**279\$
99\$**

**LIQUIDATION
DÎNETTE**



CHAMPÊTRE
vert et miel
Table et 4 chaises
Offert en 2 couleurs :
noir ou vert

159\$

LIQUIDATION



**UNITÉ
AUDIO-
VIDÉO**

189\$

LIQUIDATION



TABLE
IDÉALE
POUR
TÉLÉPHONE

99\$



PATÈRE

39\$

LIQUIDATION

DIVANS-LITS



à partir de

399\$

Photos à titre indicatif seulement. Quantités limitées.

CENTRE DE

LIQUIDATION

727, rue Cowie, Granby (angle Brignon)

378-6209



**HEURE
D'OUVERTURE**
Lundi et mardi :
FERMÉ
Mercredi :
de 9 h à 17 h 30
Jeudi et vendredi :
de 9 h à 21 h
Samedi :
de 9 h à 17 h
Dimanche
de midi à 17 h

LA VOIX DE L'EST — mercredi 25 octobre 2000

11

25

25

25

Lilianne
LINGERIE

Sur tous les ensembles de soutiens-gorge et culottes

25% de rabais

Valide jusqu'au 30 nov. 2000

1 coupon/client
Marchandise en magasin seulement
Aux Galeries de Granby, sur présentation de ce coupon.

Chemises de nuit, ensembles, camisole/boxer

seulement 14⁹⁹\$

Valide jusqu'au 30 nov. 2000

1 coupon/client
Marchandise en magasin seulement
Aux Galeries de Granby, sur présentation de ce coupon.

Notre pyjama tout doux en flanelle

Prix de vente : 19⁹⁹\$

Offert en un vaste choix d'imprimés

Valide jusqu'au 30 nov. 2000

1 coupon/client
Marchandise en magasin seulement
Aux Galeries de Granby, sur présentation de ce coupon.

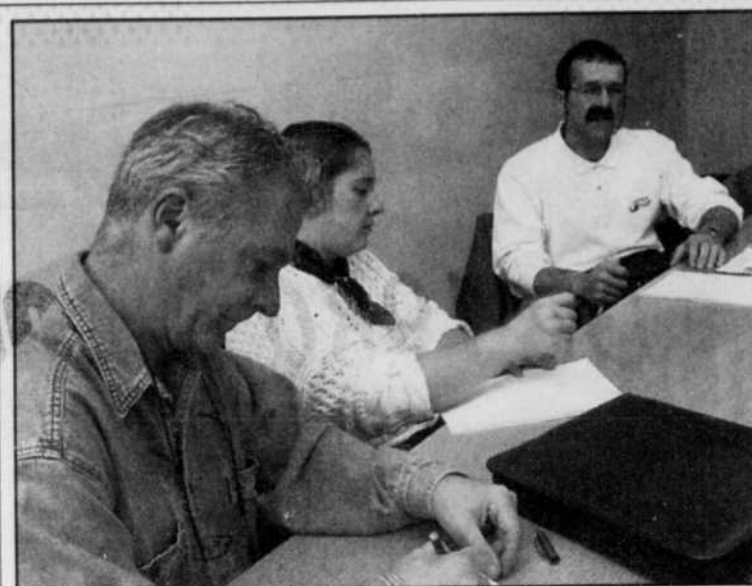
Tous les maillots de bain

25% de rabais

Valide jusqu'au 30 nov. 2000

1 coupon/client
Marchandise en magasin seulement
Aux Galeries de Granby, sur présentation de ce coupon.

Aux Galeries de Granby 378-5750



Pas de ski de fond au parc de la Yamaska

Les amateurs de ski de fond ne pourront toujours pas sillonner les sentiers du parc de la Yamaska cet hiver. Le directeur des parcs de la Montérégie, Serge Perreault (à gauche), a annoncé lundi que les travaux d'aménagement du parc allaient bon train, mais qu'on n'avait pas «la capacité d'opérer immédiatement ce service pour le prochain hiver». On peut cependant espérer que le camping projeté et les modifications au centre d'accueil soient terminés au printemps prochain. On ira en appel d'offres dans les prochaines semaines afin de réaliser la phase d'asphaltage de certains sentiers. Serge Perreault du comité des utilisateurs du parc (à droite), se dit toutefois heureux de constater que les choses bougent et que le parc de la Yamaska ait aujourd'hui une vocation.

photo Michel Saint-Jean

Avis d'ébullition à Saint-Paul d'Abbotsford

Les résidents du parc de maisons mobiles du 2380 de la rue principale à Saint-Paul d'Abbotsford doivent faire bouillir l'eau du robinet avant de la consommer et ce, jusqu'à nouvel ordre. L'avis concerne une trentaine de maisons alimentées par deux puits artésiens. Les analyses ont confirmé la présence de coliformes dans l'eau. La contamination se serait produite lors des réparations effectuées à l'une des pompes.

Estrie TOYOTA inc.
GRANBY

1060, rue Principale 378-8405
www.estrie-toyota.qc.ca

• Meilleurs taux • Meilleures garanties • Plus de 30 unités en inventaire

TOUS NOS VÉHICULES SONT INSPECTÉS

Taux d'intérêt à partir de

6,75 %*

1996 COROLLA SD  5 vitesses, beige	1997 COROLLA DX  automatique, climatiseur, siège 60/40, bal. de garantie	1998 TOYOTA RAV4  5 vit., 4x4, 55 000 km, bal. de garantie 2003-08-31	1993 TOYOTA TERCEL SPORT  aut., siège rabattable, radiocassette AM/FM, seulement 74 000 km, aileron
1996 et 1997 TOYOTA CAMRY  4 ou 6 cylindres, tous très équipée	1997 HONDA CIVIC  5 vit., radiocassette AM/FM, bal. de garantie 2004-06-07 ou 160 000 km	1998 CHEVROLET CAVALIER  Aut., clim., banc rabattable, bal. de garantie 2001-05-06	1998 DODGE NEON  5 vit., « mags », aileron, radio AM/FM
		1999 PONTIAC SUNFIRE  aut., clim., radio AM/FM, bal. de gar.	1999 TOYOTA COROLLA VE  aut., clim., radiocassette AM/FM, bal. de gar.
		1996 CAMRY LE  V6, verte, aut., t. équipé, bal. de garantie 160 000 km	1998 FORD RANGER SPLASH  V-6, aut., « mags », bed liner, AM/FM/DC, bal. de garantie.

SEARS

De 1980 à **2000...** Déjà **20** ans !



Le nouveau magasin Simpson Sears ouvrira ses portes le mercredi 22 octobre **1980**

- Surface totale : 60 994 pi ca
- Secteur mode : 23 639 pi ca
- Tout pour la maison : 7 510 pi ca
- Quincaillerie, sports et loisirs : 6 617 pi ca

Un magasin à rayons offrant un vaste choix de marchandises.



Sears **2000**

- Surface totale : 116 698 pi ca
- Secteur mode : 53 842 pi ca
- Tout pour la maison : 22 497 pi ca
- Quincaillerie, sports et loisirs : 12 590 pi ca

Un magasin nouvellement rénové pour mieux répondre aux besoins d'une clientèle recherchant une sélection plus importante de vêtements pour toute la famille et des articles pour la maison.



Doris Algier
Catalogue



Richard Baril
Présentation



Louise Beauregard
Service à la clientèle



Christiane Boisseau
Cosmétiques



Manon Fontaine
Vêtements enfants



Jacques Galipeau
Electroménagers



Gisèle Gibson
Chef équipe des ventes



Micheline Langevin
Services administratifs



Jacinthe Langlois
Electroménagers



Sandra Murray
Cosmétiques

*Nous étions là il y a
20 ans... Nous sommes
toujours là pour mieux
vous servir !*



Lise Nolin
Lingerie



Marie-Josée Pépin
Cosmétiques



Hélène Picard
Ressources humaines



Gisèle Plante
Bijouterie



Thérèse Robidoux
Bijouterie



Pauline Roy
Electronique



Céline Whitney
Ressources humaines

SEARS

60 Évangéline, Granby 375-5770

En bref

Recherche de financement

CANTON DE GRANBY - La Corporation de développement communautaire (CDC) et le Centre local de développement de la Haute-Yamaska, secteur économie sociale, convient les personnes impliquées dans les organismes à but non lucratif et les coopératives à un atelier de formation sur les techniques de recherche de financement. L'atelier se déroulera le mardi 31 octobre de 9h à 16h30, dans les locaux de la CDC au 739 rue Dufferin. Jean-François Aubin, spécialiste en développement économique communautaire, animera cet atelier qui portera sur les différentes étapes nécessaires à la recherche de financement, comme le plan d'action, le contenu d'une demande et les erreurs fréquentes. M. Aubin est aussi responsable de plusieurs formations et siège sur différents conseils d'administration tel le Réseau d'investissement social du Québec (RISQ) et le Chantier d'économie sociale. Pour infos ou réservations: Anne-Marie Cadieux de la CDC au 378-0151 ou Claire Mailhot du CLD au 777-1141.

JOURNÉE PORTES OUVERTES

**LE SAMEDI
28 OCTOBRE
2000
de 10 h à 16 h**



Venez rencontrer M. Ernie Larose, technicien et représentant de Winsor & Newton, qui répondra à toutes vos questions techniques sur le matériel d'artistes Winsor & Newton.

Venez voir M. Gérard Desrochers, artiste-peintre professionnel de Granby, qui exécutera des oeuvres à l'huile.



**PRIX DE PRÉSENCE POUR LA
JOURNÉE WINSOR & NEWTON**



*Ateliers d'Art
Gaston Laliberté
& Associés*

34, rue St-Jude Sud, suite 2, Granby
776-6706 • Téléc. : 776-6944

www.ateliers-d-art.qc.ca

Hausse du salaire des juges au Québec

MONTREAL
PC

La Cour d'appel du Québec a décidé mardi que les juges de nomination provinciale verront leur salaire annuel passer de 122 800 \$ à 137 333 \$, avec des éléments rétroactifs intéressants.

Le salaire des 285 juges de la Cour du Québec et des juges des cours municipales de Montréal, Québec et Laval se trouve augmenté rétroactivement à

132 000 \$ en juillet 1998, à 134 640 \$ en juillet 1999 et à 137 333 \$ depuis juillet dernier.

Au fait, le tribunal d'appel donne tort au gouvernement de Lucien Bouchard d'avoir rejeté l'évolution des rémunérations que proposait la commission Bisson en août 1998.

En 1997, la Cour suprême du pays avait décidé en effet que la rémunération des juges serait désormais déterminée par une commission indépendante.



Grand prix de 5 000 \$

La Voix de l'Est, en collaboration avec Les Jardins du Mont et Les Viandes du Mont, procédait au tirage du grand prix de 5 000 \$ d'épicerie (2 500 \$ chez Jardin du Mont et 2 500 \$ chez Les Viandes du Mont) dans le cadre de la promotion «La Récolte d'Automne». La gagnante, parmi les milliers de participants, est Mme Pierrette Fortin du Canton de Shefford. Sur la photo, lors de la pige, on aperçoit M. Sylvain Denault, directeur de la publicité à La Voix de l'Est, M. Pascal Dion, des Viandes du Mont, M. Jacques Pronovost, président éditeur de La Voix de l'Est et M. Serge Cusson, des Viandes du Mont.

photo Alain Dion

De **5,50 %** Jusqu'à **7,00 %**
la première année la dixième année

Flexibilité.

Remboursables chaque année sans pénalité.

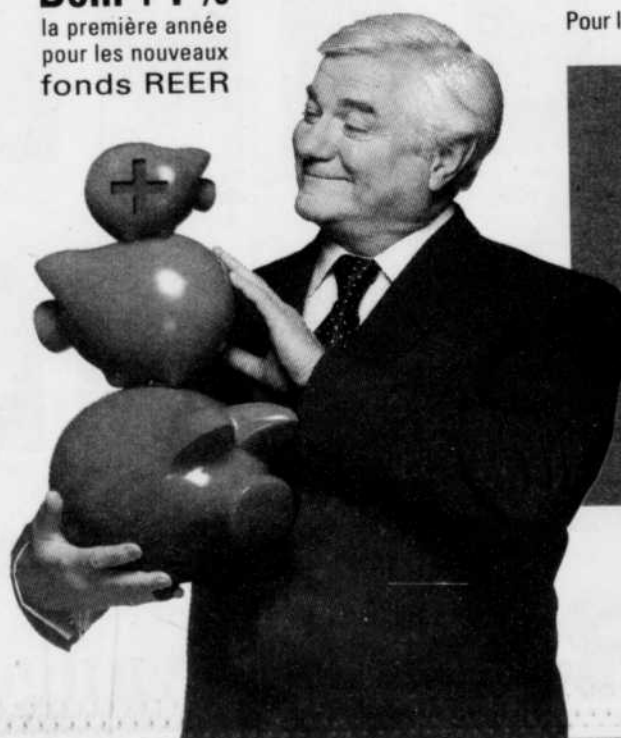
Progressivité.

Taux des plus avantageux garantis pendant 10 ans.

Tranquillité.

Garanties sans limites par le gouvernement du Québec.

Boni + 1 %
la première année
pour les nouveaux
fonds REER



1 800 463-5229

Pour la région de Québec, composez le 521-5229.

LES
**OBLIGATIONS
À TAUX
PROGRESSIF
PLACEMENTS
QUÉBEC**

www.placementsqc.gouv.qc.ca

Québec
Placements Québec

Heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 8 h à 20 h,
et les samedis d'octobre et de novembre de 10 h à 16 h.

Des centres de soins plus humains

Chantal Vallée

BEDFORD

La Pommeraie entreprend une vaste réflexion pour que ses centres de soins de longue durée (CHSLD) ressemblent moins à des hôpitaux et davantage à la vie à la maison.

«Il faut que ce soit plus humanisant que ça», indique le directeur général de l'établissement, Michel Asselin, faisant écho à la décision des membres du conseil d'administration.

«Ça faisait longtemps que je n'avais pas vu autant de conviction et de ralliement autour d'un concept. Des coupures, on n'en fera pas. On ne rationalisera pas au prix de la qualité», indique-t-il.

L'approche «milieu de vie» adoptée par le conseil est utilisée par le CHSLD Horace-Boivin et le Centre hospitalier de Granby dans l'unité de longue durée. Elle fait des petits par les temps qui courent...

Pas un hôpital

«On a l'impression que les centres de longue durée sont devenus de vrais hôpitaux. Mais tu ne passes pas une vie dans les hôpitaux!», lance Michel Asselin. Les personnes en perte d'autonomie peuvent quant à elles séjourner plusieurs années dans les centres de longue durée.

En gros, l'approche veut enlever un peu de la rigidité issue des routines hospitalières: repas à heures fixes, description des tâches très précise, etc... Elle sera implantée graduellement sur cinq ou dix ans.

Le premier aspect sur lequel le conseil va se pencher sont les services alimentaires.

«Dans une approche traditionnelle, on est très soucieux de servir un repas diététiques bien équilibrés et de qualité», rappelle le dg.

Mais les centres pourraient-ils aussi servir aux résidents ce qu'ils ont le goût de manger?, se demande-t-il. Et surtout allonger les temps de repas...

«Ce n'est pas normal que les gens aient juste une demi-heure pour manger quand tu sais que certains résidents ont besoin de trois quarts d'heure», indique Michel Asselin.

Le changement d'approche pose aussi la question du vouvoiement des résidents qui n'est pas obligatoire à La Pommeraie. Les centres d'hébergement qui ont adopté cette philosophie ont mis en place des salons pour que les résidents puissent échanger ailleurs que dans les couloirs et à la cafétéria.

L'approche sous-tend aussi une plus grande insistance sur les loisirs. Elle fait aussi appel à une plus grande flexibilité de la part des employés.

«La semaine passée, j'ai entendu un employé dire: je n'ai pas le droit de toucher au patient -qui voulait passer de la chaise roulante à son lit. Cette remarque je l'aurais tolérée dans un hôpital, mais ça n'entre pas dans le concept milieu de vie. La personne est un peu comme chez elle. Ça prend le maximum de polyvalence et la participation de tous», indique Michel Asselin.

La carte d'électeur, une contrainte?

QUÉBEC
Presse canadienne

La mise en place d'une carte d'électeur constituerait une «contrainte importante» à l'exercice du droit de vote, estime la Commission des droits de la personne.

Dans une lettre transmise au ministre de la Réforme électorale Guy Chevrette et déposée mardi à l'Assemblée nationale, le président de la Commission des droits de la personne, Me Claude Filion, se pose plusieurs ques-

tions sur l'idée d'imposer une carte d'électeur pour pouvoir voter.

«Qu'advierait-il du droit de vote de l'électeur qui a perdu cette carte? En quoi une carte d'électeur garantirait-elle mieux les fraudes que le mécanisme d'identification déjà adopté?», demande Me Filion.

Le ministre Guy Chevrette a expliqué qu'il allait soumettre l'avis au conseil des ministres et au groupe parlementaire du Parti québécois.

Dionne / Nadeau
Avocats

Eric Cloutier
Droit civil
Droit criminel

133 St-Georges, Granby 776-6766
URGENCE 24 H : (450) 531-6005



159017

Pierre Brissette
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ
378-8461

STAR CHOICE
Visez plus haut

Système de télénumérique Navigo 401 de base

Image numérique et son ambiophonique Dolby rég. 299 \$

129 \$ après remise

- 50 \$ de rabais instantané de Granby Électronique
- 100 \$ de crédit de programmation
- 20 \$ de films à la carte

Installation gratuite jusqu'au 31 octobre

HITACHI Téléviseur 50 po
1 999 \$

EN PROMOTION
7 ans de garantie TOTALE

Quantités limitées

Panasonic

Mini-chaîne
SCAK18 100 watts

- AM/FM stéréo
- Chargeur à 5 disques compacts
- Magnétophone double à auto-inversion

278 \$

La clef de sol
GRANBY ÉLECTRONIQUE
12 St-Antoine Nord
Granby 378-3408
Vente et service

LA VOIX DE L'EST — mercredi 25 octobre 2000

15

L'incident Patrick Roy



Réal Marchessault

Quand la nouvelle est tombée, dimanche, Jean Chrétien venait de déclencher les élections générales. La nouvelle, malgré son importance, ne faisait pas le poids dans l'esprit populaire. Patrick Roy avait été arrêté pour violence conjugale aux petites heures du matin.

Il fallait le voir lundi, piteux, à la sortie de la Cour, bredouillant quelques mots à l'attention des médias. Une telle vedette, un demi-dieu, humilié à la face des caméras de l'Amérique.

L'affaire suivra son cours devant la Justice américaine, médiatisée à l'extrême. Une terrible rançon de la gloire pour cet homme, ce grand gardien de but qui vient justement d'éblouir le public en abattant le record de Terry Sawchuk pour le plus grand nombre de parties gagnées.

La vie ne sera plus jamais la même pour Patrick Roy. Parce que, dorénavant, tout le monde sait. On aura beau lui pardonner, l'entourer d'affection, il en aura bien besoin d'ailleurs, il restera marqué à jamais par l'incident.

L'idole a pété une coche dans sa relation conjugale. À son corps défendant, il est devenu un symbole pour tous les mouvements de défense des femmes qui prônent avec justesse la tolérance zéro en matière de violence familiale.

La célébrité, la richesse, le pouvoir, n'excusent plus la manipulation, la domination et la violence au sein du foyer. Roy reçoit probablement la pire leçon de sa vie.

Parallèlement à l'incident Roy, les bulletins télévisés nous montraient dimanche soir le visage tuméfié d'un jeune joueur de hockey de Chateauguay soutenant avoir été agressé par l'entraîneur de l'équipe de Kanawake lors d'un match à l'aréna de la réserve. Il aura fallu l'intervention des Peacekeepers pour remettre de l'ordre sur la patinoire et dans les gradins.

Des incidents similaires ont aussi été relevés le week-end dernier lors d'un match de la Ligue de hockey junior majeur du Québec à Laval. Et que dire, localement, des bagarres générales qui ont caractérisé les deux dernières joutes du vendredi soir à l'aréna Léonard-Grondin.

La violence au hockey est généralisée. Pire, elle est acceptée, encouragée par des parents plus fous que leurs enfants dans bien des cas. Elle est appréciée pour le show qu'elle procure aux spectateurs.

Les changements ne viendront pas des milieux sportifs qui profitent de la banalisation de la violence.

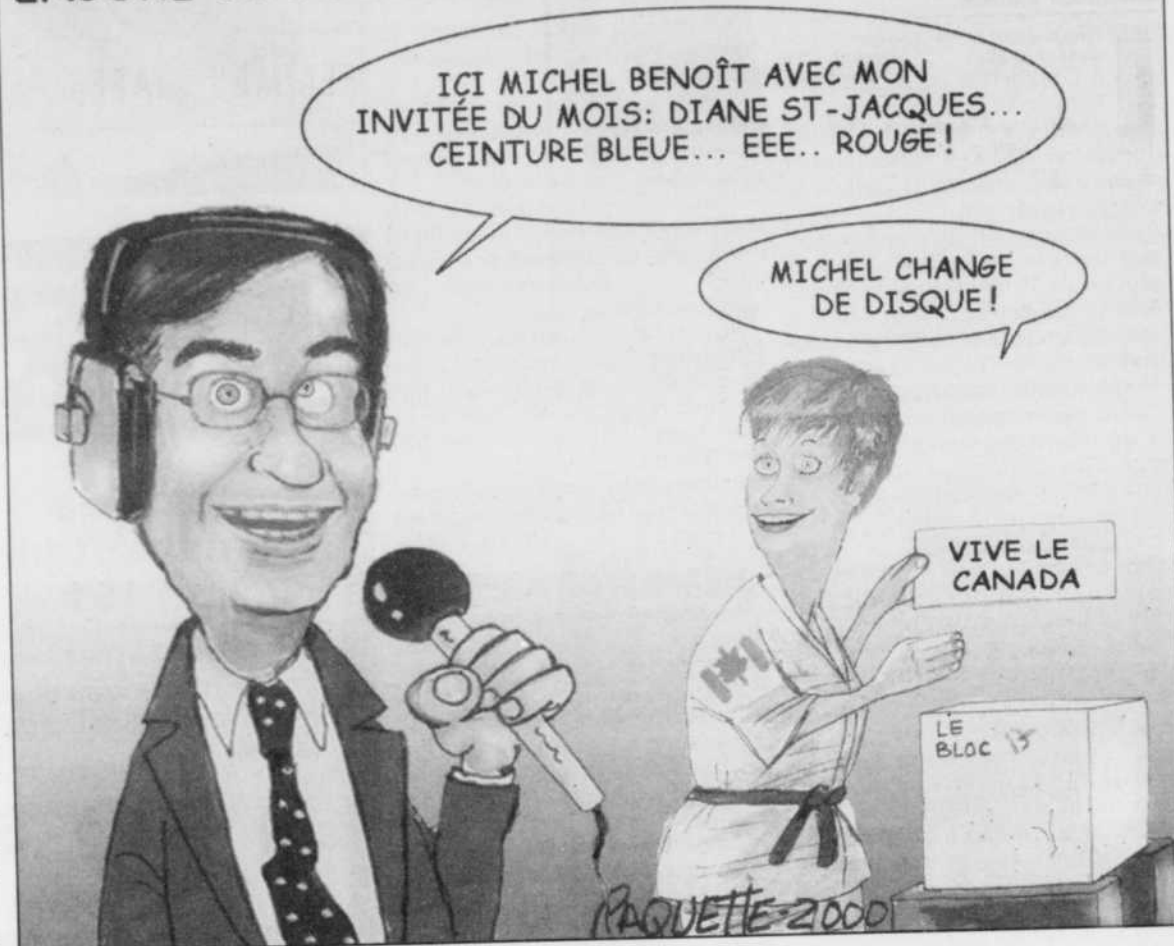
Ailleurs, on s'interroge sur les limites de l'expression de la testostérone. Les patinoires peuvent-elles devenir autre chose qu'un exutoire à l'agressivité des adolescents ou, pire, à celle de leurs parents?

Il se trouvera toujours des joueurs qui verront soudainement bleu et provoqueront des incidents. Mais cela doit demeurer l'exception.

Quand les joueurs seront convaincus que la violence est passible de sanction devant le Tribunal, quand les arbitres n'hésiteront pas à annuler les joutes où il y a dérapage, quand les entraîneurs communiqueront le plaisir et les stratégies de jeu au lieu d'exiger la victoire à tout prix, le hockey changera de visage.

Entre-temps, que les McSorley et même les Patrick Roy continuent de défiler devant les juges. Leurs visages honteux écrivent l'histoire. La violence n'a pas sa place, ni sur la patinoire, ni dans les vestiaires et encore moins à la maison.

ENCORE 33 JOURS FOUS, FOUS, FOUS...



La Voix des lecteurs
redaction@lavoixdelest.qc.ca Télécopieur: 777-4865

A l'aide des gens d'ici

La 45ième campagne de Centraide Richelieu-Yamaska lancée le 24 septembre commence à porter fruits. Depuis, 6000 bénévoles sollicitent la générosité des citoyens et s'affairent à recueillir 1 500 005 \$, soit 180 000 \$ de plus que l'année précédente. Un vent d'optimisme a envahi l'équipe de Centraide, car depuis quelques jours, les dons s'accumulent et ils permettront de supporter des projets novateurs dans notre région.

En effet, tous les surplus recueillis cette année seront investis dans des programmes d'aide à la petite enfance et à la jeunesse comme les programmes d'aide aux devoirs, de prévention de la violence et du suicide chez les jeunes ainsi qu'à Centraide Opération septembre qui soutient les enfants de familles défavorisées

lors de la rentrée scolaire. Centraide continuera aussi à collaborer au financement des organismes communautaires de notre région qui offrent leur aide aux personnes âgées en perte d'autonomie, aux femmes violentées, aux handicapés, aux chefs de familles monoparentales, aux toxicomanes et autres problématiques reliées à la pauvreté.

Pour relever ces défis et venir en aide aux gens d'ici, chacun doit faire sa part. Centraide compte sur votre soutien et vous remercie à l'avance pour votre grande générosité.

Hélène Goyette
présidente bénévole
MRC Haute-Yamaska
Centraide Richelieu-Yamaska

Excellent travail de Marie Hébert

Merci à Marie Hébert pour son excellent travail au Club de tennis des Loisirs de Granby. Cela d'autant plus que si la saison du tennis extérieur a pris fin avec la fête de l'Action de Grâce, cette année, il n'y a pas que l'été qui nous quitte, mais également notre monitrice en chef.

En effet, après de brillantes études à l'Université Laval, Marie Hébert, dont les membres du Club appréciaient depuis plusieurs années l'engagement et le dévouement à la cause du tennis, se lance dans de nouveaux défis en tant que directrice de Concept Énergie Cardio de Granby.

Le comité de tennis souhaite donc à Marie le plus brillant avenir dans ses nouvelles fonctions et la remercie, au nom de tous les membres du Club, pour l'excellent travail qu'elle a accompli parmi nous. On espère quand même qu'elle ne quittera pas totalement ce beau sport qu'est le tennis. Elle qui l'a pratiqué avec tant de brio et qui l'a enseigné avec tant de cœur auprès des jeunes et des adultes.

On ne doute pas qu'avec Marie, sa remplaçante Sophia Podorieszsch aura été à une excellente école pour prendre la relève avec brio.

Laurent Valiquette, prés.
Club de tennis des
Loisirs de Granby

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin
Granby, J2G 9L4



Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945.
publié par Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.

Jacques Pronovost
président et éditeur

Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Johanne Bouthiette
contrôleuse

Sylvain Denault
directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante
directeur vente du journal

Valère Audy
éditorialiste

Denis Poissant
directeur de l'information

Claudette Ostiguy
coordonnatrice à la production

Jean-Paul Desrochers
conseiller informatique

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679) est membre du Conseil de presse du Québec.
Seule la Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Pierrette Messier
PODIATRE



À domicile et sur
rendez-vous
du lundi au jeudi

• Cors • Callosités
• Ongles incarnés
• Verrues plantaires
• Orthèses cryos

146, rue Alexandra, Granby
Téléc. : 372-4735

Pierrette
Messier
372-4735

Gm

MAISON FUNÉRAIRE
GIRARDOT & MENARD LTÉE

170 Dufferin, Granby
Téléc. : 372-2738

Julie Girardot
Vice-présidente
372-4498 •
372-3422

Merrill Lynch

Merrill Lynch Canada Inc.
Michelle L'Espérance
Conseiller financier
Groupe clientèle privée
163, rue St-Jacques, Granby
Téléc. : 776-1401
Sans frais : 1-800-463-8454
michelle_lesperance@ca.ml.com

Michelle
L'Espérance
776-1367

Spa Concept
Bromont inc.

Le relais de santé idéal pour des
vacances de rêve

Château Bromont
90, rue Stanstead, Bromont
www.spaconcept.qc.ca

Marie-Lyne
Marchessault
Directrice
534-2717



Institut de Beauté
Carole Bessette

46, rue de la
Pontédérie
Granby

Carole
Bessette
378-8706



Les Rôtisseries
777, Principale,
Granby

Téléc. : 378-1274

Annie Chartier
378-3906

ROLAND THIBAUT inc.
Au service de l'environnement
Lieu d'enfouissement sanitaire régional
SERVICE DE CONTENEURS
SANITAIRES

702, route 137
Ste-Cécile-de-Milton

Jocelyne
Thibault
Directrice générale
372-2399



FEMMES D'AFFAIRES
DU QUÉBEC INC.



Jany Dextraze
présidente régionale

OSEZ AGIR...
Ayez l'oeil ouvert !

Nous pensons à votre protection... M. Daniel Dion, agent à la prévention de la
Sûreté municipale de Granby, nous expliquera les trois conditions pour déceler
les tactiques criminelles et ce, sous forme d'activités interactives; pour ainsi
dire, faire de nous des femmes d'affaires averties. Le tout se terminera par une
visite du poste de police.

Alors soyez des nôtres

le mardi 7 novembre 2000
de 7 h 30 à 9 h
au 125 Simonds Sud
(poste de police)

Membre : 10 \$ • Non-membre : 15 \$
(tout inclus)



Noël 2000... Une magie à renouveler...
Du plaisir à partager !

Nous vous invitons, chères membres, à célébrer ce Noël dans la
chaleur d'un décor d'antan : LA MAISON PRUNE, riche
d'histoire et de charme. Nous partagerons notre table avec une
« invitée-cadeau », femme d'affaires et femme de coeur. Ce
précieux temps d'échanges sera ponctué par une activité
interactive créatrice.

Nous vous accueillerons

le mercredi 29 novembre 2000
au 29 Elgin, Granby, de 18 h 30 à 22 h
Stationnement disponible à la clinique denturologique.
Soyez des nôtres pour Noël !

Coût : nous vous en informons bientôt.
Pour réservations :
Tél. : 375-3429 • Téléc. : 375-9027

On vous attend en grand nombre !

ÉVALUATION

Hélène Robidoux
Évaluatrice agréée

28 des Sentiers
Waterloo
Cell. : 770-1058
Téléc. : 539-5407

Hélène Robidoux
BAA, ÉA
539-4816

Le Cachot
MODE FÉMININE

Galleries de Granby

Ginette
Desrosiers
378-7101



Téléc. : 378-2225 148 Principale
Granby

Joanne Brideau
propriétaire
378-6669

BANQUE
NATIONALE
DU CANADA

Directrice senior, services financiers

424, rue Principale, Granby

Téléc. : 378-6243

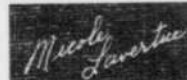
Huguette Côté
378-9943

La Voix de l'Est

ESTELLE COMPAGNA
Conseillère publicitaire

76 Dufferin, Granby
Téléc. : 777-7221
Sans frais : 1-800-420-3214
publicite@lavoixdelest.qc.ca

ESTELLE
COMPAGNA
375-4555
poste 210



Conseillère en sécurité financière

• Assurance-vie • Invalidité • REER

562, rue de la Cour, Waterloo
nila@videotron.ca

Nicole
Lavertue
A.V.C.
539-3057

RE/MAX
Courtier immobilier agréé
Franchise indépendante
et autonome

1050 Principale, Granby
Téléc. : 378-6879
Courriel :
lyne.mongeau@remax-quebec.com

Lyne Mongeau
Agent immobilier affilié
378-4120

En toutes circonstances, le réseau est là pour vous...



À ne pas répéter

Téléphone: 375-4555
Télécopieur: 777-4865 anpr@lavoixdelest.qc.ca

Valère Audy



Succès de la soirée V.I.P.

Sears a fait un succès de sa soirée V.I.P. (beauté et cosmétiques) présentée dans le cadre des 20 ans du magasin de Granby. Neuf artistes maquilleurs de grandes maisons de cosmétiques étaient sur les lieux pour donner des démonstrations et des conseils quant aux soins de la peau, aux produits et fragrances à utiliser. Notre collègue Estelle Compagna a alors servi de cobaye à Mélanie, maquilleuse chez Lise Watier. Quant à Alexandre Bolduc, directeur des ventes chez Sears, l'événement l'a tellement occupé qu'il prétendait avoir plus de 50 ans le lendemain matin.



Sourire en coin, Denis Langlois a répondu à l'un de ses interlocuteurs, il y a quelques jours, qu'il était né dans «une boîte à chaussures» plutôt que sous un chou. Une façon de rappeler que sa famille opère depuis longtemps un commerce de chaussures...

Sandra Dulac a été sauvée par l'un de nos fidèles lecteurs, vers 5h30, samedi matin, alors qu'elle avait une crevasse... C'est Jean-Paul Beauchemin qui lui a donné le coup de main dont elle avait alors besoin.

Des dizaines de pèlerins et pèlerines du Chemin de St-Jacques-de-Compostelle de plusieurs régions du Québec, dont certains de Granby, se réuniront au Séminaire de Sherbrooke, rue Marquette, le samedi 28 octobre, de 9h30 à 16h, pour échanger, informer, témoigner de leur expérience. Ils seront à la disposition des personnes intéressées dans une ambiance de convivialité et de simplicité. Il y aura alors création d'une Association québécoise des pèlerins et des amis du Chemin de St-Jacques pour soutenir ceux qui veulent entreprendre cette démarche. Chacun apporte ses victuailles pour le dîner. On invite les personnes intéressées à annoncer leur présence en composant l'un des numéros suivants: 845-4612, 843-0113, 837-2572 ou le 565-7300 (code régional 819).

Contrairement aux dernières rumeurs qui circulent à Roxton Pond, Yvette Demers, de la municipalité, ne contemple pas sa voiture entre 16h30 et 17h15. Elle essaie seulement de la faire partir.

Marc Éthier, ex-président du comité organisateur Judo 2000 et sélection olympique, est en nomination pour le prix d'organisation de compétition canadienne de l'année au Gala sportif qui se déroulera à Montréal, le 28 octobre.

Amis skieurs et planchistes, préparez vos accessoires, car d'ici peu, on pourra dévaler nos pentes favorites, et cela même si Dame nature n'est pas de notre bord.

Guy Barbarie, évaluateur agréé, a énormément de travail ces temps-ci. La preuve que l'économie se porte bien.

Manon Duchesneau a beaucoup de travail et les noces de même que le baptême s'en viennent à grands

pas. Mais elle va sûrement réussir à tout faire.

Pierre Forand, fiscaliste de chez Samson Bélair, se promet de se rendre à Walt Disney dès que ses filles seront assez vieilles pour en profiter autant que papa.

Louise Cadorette est toujours juste sur une patte. Pas surprenant lorsqu'on sait que son entreprise se spécialise dans les pièces d'automobiles de course.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Lucie Champoux, de Bromont (Adamsville); Sonia Bouchard, de Cowansville; Maurice Daulne, de Cowansville; Jean Sabourin, de Granby; André Baril, de Waterloo; Gérard Bergeron, de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Agenda

Aujourd'hui

Aujourd'hui
Vente de vêtements usagés au Comptoir familial de Bromont, tous les mercredis de 13h à 19h et le samedi de 9h à 12h, au 1934 boul. Pierre Laporte.

Le groupe Al-Anon «Un jour à la fois» se réunit à 19h30, au sous-sol de l'église, rue Notre-Dame, à St-Césaire.

Adoration du St-Sacrement organisée par l'Eau Vive, de 18h à 22h, au 11 est rue St-André, Granby.

Souper-rencontre pour personnes seules organisé par le Club souper amical, à 18h, au restaurant Le Rétro, 452 Principale, Granby. Inf.: 378-9226.

Bingo organisé par les Chevaliers de Colomb, conseil 1093 Granby, à 19h, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Bingo organisé par la paroisse St-Léon au profit des oeuvres paroissiales, à 19h, au centre communautaire St-Léon à Cowansville.

Partie de cartes à 14h, et bingo à la Maison Optimiste de Granby, à 19h, organisé par Festival de la Chanson de Granby.

Réunion des Outremangeurs Anonymes, tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église St-Benoît, 170 St-Antoine, nord, Granby.

Pétanque atout et scrabble du Club d'âge d'or de Cowansville, tous les mercredis à 13h30, au local du Club.

Les Randonneurs du Mont-Yamaska: Marche-santé tous les mercredis soirs à St-Paul, à 19h. Info: 379-5707.

Club d'âge d'or Granby: Jeux de poche baseball à 13h30, pratique de danse à 19h et billard à 19h, tous les mercredis, au local du club.

Dépendants affectifs anonymes: Réunion à tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse, Cowansville.

Club d'âge d'or St-Césaire: Cours de danse à 19h pour avancés, et à 20h30 pour débutants, au 1372 Notre-Dame, St-Césaire.

Club de l'âge d'or Princesses: billard à 12h30 et bingo à 13h30, au local.

Club d'âge d'or St-Alphonse: Cours de danse niveau débutant tous les mercredis à 18h, et niveau intermédiaire à 19h30, à la Salle communautaire.

Partie de cartes organisée par le Club d'âge d'or de St-Valérien, tous les mercredis, à 13h30, à la Salle communautaire, St-Valérien.

Club d'âge d'or Roxton Pond: Jeu de galets à 13h30, au Centre communautaire.

Club d'âge d'or de St-Paul: Partie de cartes tous les mercredis à 19h30 au 11 Codaire, St-Paul.

Artisanat: Cours de danse pour débutants et avancés tous les mercredis à 13h15, à l'Escale, 80 Albert, Granby.

Bingo organisée par les Chevaliers de Colomb, les Filles d'Isabelle et le Centre d'action bénévole, tous les mercredis à 14h, au local des Chevaliers de Colomb, 1190 Notre-Dame, St-Césaire.

TAPIS

Pit Lallier

ET FILS INC.

NOUS GARANTISSONS
NOTRE INSTALLATION

RBO 2317-3040-48

VENTE ET INSTALLATION Planchers flottants

6 mm
139\$
pi ca

8 mm
169\$
pi ca

Couleur discontinuées
vert et gris
99¢
pi ca



1^{re} qualité

1054 Denison Est, Granby (chemin Waterloo) 372-4440

LES JEUNES NE FONT PLUS D'EXERCICE

Montréal

Les coûts reliés à la santé vont augmenter parce que la nouvelle génération ne fait plus d'exercice.

Réf.: Le Journal des Affaires

SPORT VS INFORMATIQUE

Granby

Moins d'heures d'éducation physique et plus d'heures d'informatique à l'école.

Réf.: La Voix de l'Est

LES ÉCOLES COUPENT LEUR BUDGET POUR LES COURS D'ÉDUCATION PHYSIQUE

Réf.: Le Journal des Affaires

DES JEUNES MOINS EN FORME AUJOURD'HUI QU'IL Y A 15 ANS

Réf.: Le Journal de Montréal

DE PLUS EN PLUS D'OBÈSES CHEZ LES JEUNES DE 13 ANS À 24 ANS

Réf.: La Presse

Promotion unique pour les jeunes de 14 à 24 ans
Du jamais vu au Québec



PROGRAMME

JEUNES EXTRÊMES

FRAIS D'ADHÉSION : SELON VOTRE ÂGE

VOTRE MENSUALITÉ = VOTRE ÂGE

EXEMPLE :

Vous avez 14 ans, vous payez 14,00 \$ par mois

17 ans, vous payez 17,00 \$ par mois

24 ans, vous payez 24,00 \$ par mois

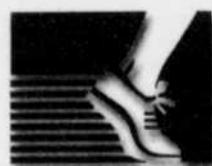
RÈGLEMENTS :

- Frais d'adhésion selon votre âge
- Taxes en sus
- Votre âge à l'inscription égalera vos mensualités
- Vous pouvez ajouter certains services en payant un supplément mensuel
- Âge maximum de 24 ans lors de votre inscription
- Règlement selon carte de membre 2A régulier



*TENNIS : FRAIS DE TERRAIN POUR LES 18 ANS ET PLUS.

CETTE PROMOTION EST EN VIGUEUR JUSQU'AU 3 NOVEMBRE 2000



**COMPLEXE SPORTIF
INTERPLUS**

575 DUFFERIN, GRANBY 375-2552

LA VOIX DE L'EST — mercredi 25 octobre 2000

19

GMC

TROIS LETTRES
QUI EN DISENT LONG

Sonoma SLS 2001
3 portes 4x4 à cabine allongée



338\$
/mois*

- Moteur V6 SFI 4,3 L de 190 HP • Boîte automatique 4 vitesses • Climatiseur
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts • Système antiblocage des freins à disques aux 4 roues • Roues en aluminium
- Volant inclinable • Régulateur de vitesse • Pont arrière autobloquant

location 36 mois

Transport et préparation inclus

ou **25 998\$**
à l'achat***

Options de paiement à la location

Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	445 \$
1 901 \$	388 \$
3 566 \$	338 \$

Sierra SL 2001 cabine régulière



328\$
/mois*

location 36 mois

Transport et préparation inclus

Options de paiement à la location

Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	418 \$
1 307 \$	378 \$
2 927 \$	328 \$

- Moteur Vortec 4300 V6 de 200 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée et mode remorquage • Système antiblocage des freins à disques aux 4 roues • Banquette avant divisée avec appuie-bras central • Calandre, pare-chocs et roues chromés • Radiocassette AM/FM stéréo
- Volant inclinable • Pont arrière autobloquant



378\$
/mois*

Safari SLE 2001

- Moteur Vortec 4300 V6 SFI de 190 HP • Système antiblocage des freins aux 4 roues • Climatiseur
- Verrouillage des portes et vitres à commandes électriques • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts • Porte-bagages sur le toit • Chauffrette arrière auxiliaire • Équipement de remorquage spécial • Pont arrière autobloquant

location 36 mois

Transport et préparation inclus

ou **24 998\$**
à l'achat***

Options de paiement à la location

Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	498 \$
2 012 \$	438 \$
4 011 \$	378 \$

Jimmy SLS 2001
2 portes 4x4



318\$
/mois*

- Moteur Vortec 4300 V6 de 190 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée • Climatiseur • Verrouillage des portes, rétroviseurs chauffants et vitres à commandes électriques • Système antiblocage des freins à disques aux 4 roues • Volant inclinable et régulateur de vitesse
- Pont autobloquant • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts et ensemble Bose • Pneus tout terrain

location 36 mois

Transport et préparation inclus

ou **29 498\$**
à l'achat***

Options de paiement à la location

Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité**
0 \$	449 \$
1 818 \$	398 \$
4 620 \$	318 \$



L'Association marketing des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit.

Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 2001 en stock, tels que décrits ci-dessus. Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. ** Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial (voir tableaux de mensualités). Transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Dépôt de sécurité d'au plus 575 \$ et première mensualité exigés à la livraison. Frais de 12 \$ du km après 60 000 km. *** Taux de financement de 1,9 % disponible jusqu'à 36 mois à la location lorsqu'indiqué. **** À l'achat, préparation incluse, transport (Sonoma et Jimmy : 810 \$; Safari : 940 \$), immatriculation, assurance et taxes en sus. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. ***** Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé. Un échange (ou commande) de véhicule peut être requis. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire participant, visitez le www.gmcanada.com ou faites le 1 800 463-7483.



Condamné à la prison pour avoir voulu cracher sur des policiers

TROIS-RIVIERES
Presse canadienne

L'homme qui avait menacé de cracher sur des policiers et de se mordre pour les infecter avec son sang qu'il disait contaminé du virus du sida a été condamné à purger six mois de prison, hier, au palais de justice de Trois-Rivières.

Yvon Viel, un Montréalais de 59 ans, avait été arrêté dimanche, au centre-ville de Trois-Rivières, après avoir lui-même communiqué avec la police.

Parti de la métropole, Viel s'est retrouvé à Trois-Rivières en état d'ébriété, sans connaître personne. Se cherchant une place où coucher, il a communiqué avec la police de Trois-Rivières.

En discutant avec l'accusé, on s'est rendu compte que Viel ne respectait pas une condition fixée par la cour. Des patrouilleurs se sont donc rendus au centre-ville pour arrêter l'accusé.

Porteur du sida?

Mais lorsque les policiers lui ont demandé de les suivre, les choses se sont gâtées. Se disant porteur du virus du sida, Viel a menacé de cracher au visage des policiers. Il voulait aussi se mordre au sang pour ensuite infecter les policiers. L'un de ceux-ci a alors utilisé un filet anti-crachat pour empêcher l'accusé de mettre ses menaces à exécution. Cela n'a pas suffi. On a dû finalement utiliser du poivre de Cayenne pour calmer l'accusé.

Me Louis R. Lupien, l'avocat de Viel, a expliqué que son client était en état d'ébriété et n'avait pas complètement conscience de ce qu'il faisait. Quant à la procureure de la couronne, Me Pascale Tremblay, elle a expliqué que le comportement de l'accusé, ses menaces et ses nombreux antécédents judiciaires exigeaient une sentence sérieuse.

Le juge Guy Lambert a aussitôt imposé une peine de six mois de prison.

En bref

Condamnée pour avoir tué son mari

BALTIMORE (PC) - La dentiste Alpna Patel, de Saskatoon, a été condamnée hier, à Baltimore, à trois ans de prison, moins le temps déjà passé derrière les barreaux, pour avoir tué son mari en mars 1999.

Agée de 28 ans, Alpna Patel était accusée d'avoir poignardé son mari, Viresh Patel, un médecin de 26 ans, pour échapper à un mariage arrangé malheureux. Les procureurs ont accusé Alpna Patel d'avoir poignardé son mari dans un accès de fureur, après qu'il soit tombé endormi tandis qu'elle le suppliait de faire quelque chose pour sauver leur mariage.



NOUVEAU!
Produits pour béton en magasin

2 camions pour mieux vous servir!

- Solages (toutes dimensions) • Patios
- Assises • Scellant à béton • Acier-armature

875 Dufferin, Granby 372-2565
Rés. : 777-3800 Téléc. : 372-2923

OUVERT 7 JOURS
24 h/24



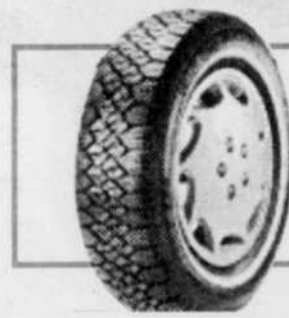
Philip Pinsonnault

À L'ACHAT DE BÉTON,
nous fournissons
GRATUITEMENT
transit, brouette, grande dalle,
truelle, formes à béton
et assistance technique

Lyne Dubé
Infirmière consultante
en soins de pieds
Soins des ongles, cors, callosités

SERVICE À DOMICILE SEULEMENT
378-7616

Membre : O.I.I.Q.
A.I.I.S.P.Q.



**Aussi disponible :
le Concorde TR**
à partir de **41 95\$**, installé



Pier de s'associer à la campagne sur la sécurité routière en conditions hivernales du ministère des Transports du Québec

PNEUS
Concept

WWW.PNEUSCONCEPT.QC.CA
483, boul. Boivin, Granby
378-9915

Les pneus, c'est nous !

GOOD YEAR

ULTRA GRIP ICE



- À l'avant-garde de la technologie de l'adhérence sur la glace
- Procure une traction maximale sur neige et glace grâce à son composé de silice
- Maniabilité et manoeuvrabilité exceptionnelles
- Roulement silencieux et confortable

LA VOIX DE L'EST — mercredi 25 octobre 2000



Alain Chagnon
Spécialiste de
système pare-feu
« Check Point »

100, rue Ste-Thérèse
Granby

CONSULTATIONS DATACT SERVICES INFORMATIQUES

Internet haute vitesse en réseau
pour votre entreprise

- Réseautique
- Sécurité informatique
- Windows NT, Linux

Tél. : (450) 372-5062
E-mail : achagnon@videotron.ca

A l'aide
des gens d'ici



Centraide
Richelieu-Yamaska

169695



Gratuit ! 1-888-334-9769
www.guideap.com

Guide d'activité physique

Installation gratuite. Très gratuite.

Pour un temps limité, procurez-vous un système Star Choice
et obtenez l'installation gratuite*.

Économisez 199\$ à l'installation d'un système Star Choice



STAR CHOICE
NOTRE TÉLÉ, C'EST D'ABORD LA VÔTRE.
www.starchoice.com 1 888 554-STAR

ESSAI DE
30
jours
SANS
OBLIGATION**

Certaines conditions s'appliquent.

Installation Phil
Knowlton
(450) 243-0895

Montech Électronique
Bromont
(450) 534-1680

Vision Future
de l'Estrie
Granby
(450) 378-2499

Stéréo Plus
Son X Plus
Granby
(450) 378-9816

Stéréo Plus
Son X Plus
Cowansville
(450) 266-4446

Dumoulin
Électronique - Informatique - Photo

La clef de sol

CYBERTRONIC
MARCHAND AFFILIÉ

STEREO
ELECTRONIQUE

BRAULT & MARTINEAU

*Cette offre s'applique aux NOUVEAUX clients pour une durée limitée seulement. L'offre s'applique à une installation de base seulement, ce qui inclut : l'assemblage de l'antenne et le montage à la structure, l'alignement de l'antenne parabolique, le parcours de câble de l'antenne parabolique au récepteur (jusqu'à 150 pieds) et les connecteurs, la mise à la terre adéquate du système, l'activation du système et l'activation de la télé à la carte instantanée. Les trousseaux d'installation à effectuer soi-même ne sont pas disponibles pour cette offre. Cette offre ne peut être jumelée au programme d'échange. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre promotion Star Choice, à l'exception du crédit de programmation de 100 \$ et les 5 films de la télé à la carte instantanée gratuits (à l'abonnement au forfait Nickel/Platine/Platine Bilingue/Platine/Diamant). D'autres restrictions peuvent s'appliquer. Tous les détails en magasin. **S'applique aux prix d'achat au détail en vigueur actuellement et au premier mois de programmation (jusqu'à concurrence de 69,99 \$). Star Choice® Le logo Star Choice ainsi que tout autre logo ou concept connexes sont des marques de commerce de Star Choice Communications Inc. et de Star Choice Television Network Incorporated.



Daniel Bergeron, président de l'Association pour la protection du lac Brompton montre la traverse pour amphibiens. photo La Tribune

Traverses sécuritaires pour... grenouilles!

ORFORD
Presse canadienne

Les grenouilles et autres batraciens des alentours du marais du lac Brompton, dans les Cantons-de-l'Est, vont enfin pouvoir traverser la route 220 en toute sécurité: ils ont maintenant leurs tunnels bien à eux.

C'est en grande pompe que le projet élaboré depuis trois ans par l'Association pour la protection du lac Brompton a été inauguré hier dans ce secteur situé au point de rencontre des limites d'Orford et de Saint-Elie-d'Orford.

L'artisan de cette «initiative audacieuse» qui se veut une première au Québec et même au Canada, Daniel Bergeron, n'était pas peu fier de montrer ce rêve devenu réalité grâce à une participation financière et bénévole de quelque 75 000 \$ de la part de nombreux organismes.

Que ce soit les ministères de l'Environnement du Canada et du Québec, la Fondation de la faune du Québec, la Société de la faune et des parcs du Québec, le ministère des Transports, le bureau du député de Johnson, Claude Boucher, les municipalités d'Orford, Saint-

Denis-de-Brompton et Racine, etc. Bref, c'est une longue liste de partenaires qui ont souscrit à cette idée.

Moins de morts

Les tunnels en question, au nombre de trois, sont faits de béton polymère et réunissent les conditions facilitant la traversée des batraciens de la montagne vers le marais où ils vont se reproduire, au printemps. Des clôtures en bordure de la route forceront les grenouilles à s'engouffrer dans les tunnels.

«Un inventaire au printemps 1998 a permis de constater que plus de 200 amphibiens à l'heure se font écraser sur la route 220. Cela représente un taux de mortalité de 91 pour cent», a noté M. Bergeron, biologiste de formation.

C'est dans cet esprit d'ailleurs qu'au printemps 1999, avec l'appui des autorités pour que cela se fasse de façon sécuritaire, les élèves de l'école Jardin-des-Lacs, de Saint-Denis-de-Brompton, avaient été mobilisés pour éviter l'hécatombe. On avait alors vu les élèves se transformer en «brigadiers de la nature» et, épuisette en main, prendre les amphibiens pour les faire traverser de la route 200.

ARMOIRES DE CUISINE



René LAURENDEAU

• Bois
• Thermoplastique • Mélamine
375-1606
Cell. : 531-1084

Licence R.B.Q. : 2927-3968-47

USINE : 201, boul. Montcalm, Granby

Nancy St-Amant
DÉCORATRICE

Nasta
DESIGN ENR.
Sur rendez-vous
Tél. : (450) 531-8840
Granby



ERRATA

Veuillez noter ce qui suit au sujet de notre cahier d'annonces intitulé «LES MEILLEURS SOLDES CETTE SEMAINE».

PAGE 5 :
PLAYSTATION 2 (45-3599-2)
En raison d'une pénurie de stock de Sony à l'échelle nord-américaine, le système Playstation 2 ne sera pas disponible dans tous les magasins.
Veuillez nous excuser des inconvénients que ceci peut vous causer. Cnote-343/00
158756 Cahiers d'annonces français et bilingues

LAMBERT • JUTRAS • ROBIDOUX ASSURANCES
CABINET EN ASSURANCE DOMMAGE INC.
SERVICES FINANCIERS BOUCHER • FREDETTE
CABINET EN ASSURANCE DE PERSONNES INC.

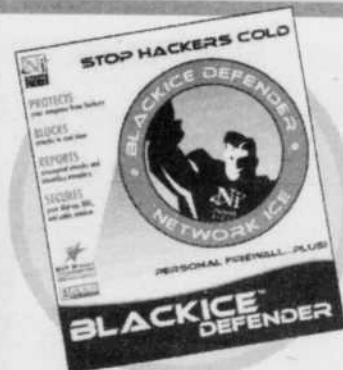
ASSURANCE-VOYAGE

- Plusieurs compagnies et produits
- Tour-Med+, FADOQ Floride, Croix-Bleue, etc.
- Rabais voyageurs
- Complément à d'autres régimes-voyages
- Floride et toutes destinations
- **Ne partez pas sans nous avoir appelés avant !**

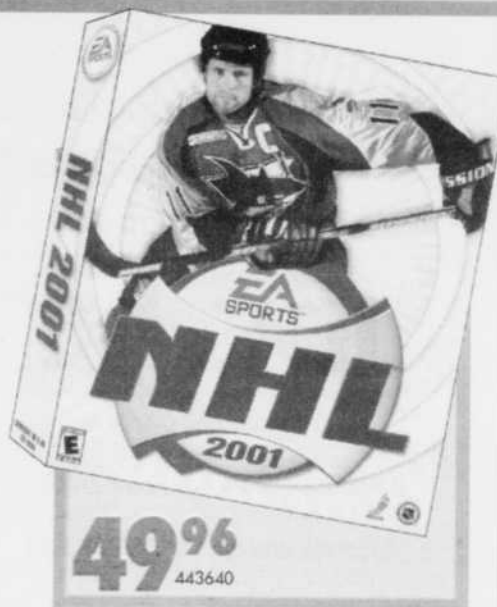


L'ASSURANCE, C'EST NOTRE MÉTIER 372-5801

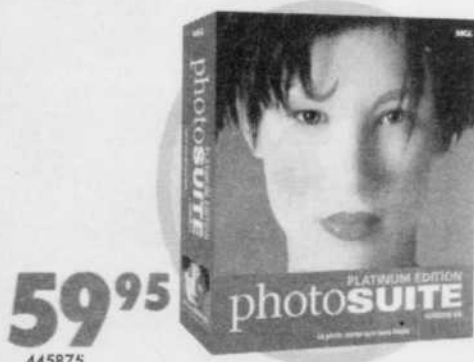
VOTRE CENTRE DE LOGICIELS



44⁷⁴
441205



49⁹⁶
443640



59⁹⁵
445875



59⁹⁶
444599



Notre prix **69,95**
Rabais postal -10,00
Prix après rabais

59⁹⁵
442185



POUR LES
USAGERS
DE WIN 98

67⁴⁹
441147

En vigueur jusqu'au 28 octobre jusqu'à épuisement des stocks. Les articles ne sont pas tous offerts par livraison ou en ligne. Les articles peuvent différer des illustrations.

GRANBY 921 rue, Principale

HEURES D'OUVERTURE Lun. au vend. : 8 h à 21 h
Sam. : 9 h à 17 h Dim. : 10 h à 17 h
Livraison gratuite le lendemain : Tél. : 1-800-668-6888 Téléc. : 1-800-567-2260

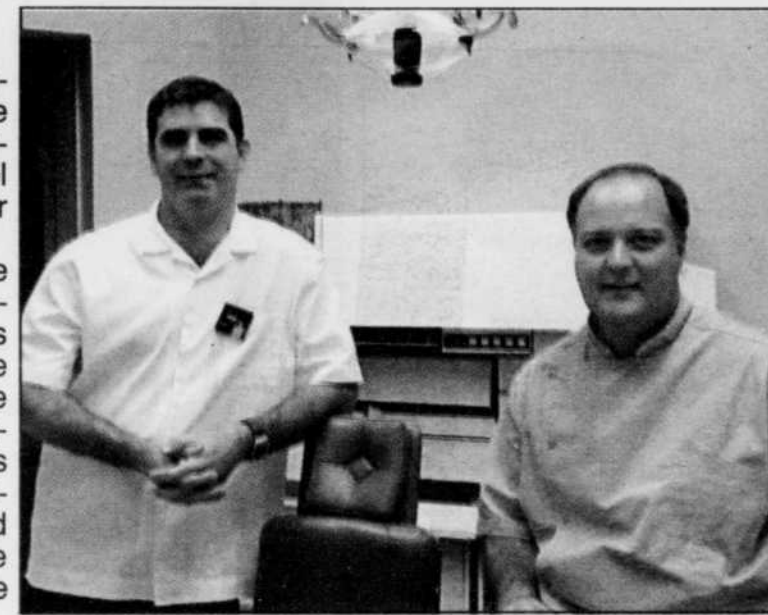
BUREAU EN GROS
Articles de bureau • Bas prix d'entrepôt
www.bureauengros.com

◆ INAUGURATION ◆ du nouveau Centre dentaire DUMONT-GAGNON



Publi-reportage

C'est avec une très grande fierté que le 2 octobre 2000 les dentistes Normand Dumont et Michel Gagnon inauguraient leur nouveau centre dentaire. En effet, après 20 ans de pratique au même endroit, ces professionnels de la santé dentaire se sont lancés dans une belle aventure en relocalisant leurs bureaux dans une toute nouvelle bâtisse située sur le boulevard Leclerc à l'angle de la rue Moreau et à deux pas de leur ancienne adresse. Selon les Dr Dumont et Gagnon, l'agrandissement de leur clinique leur permettra de mieux servir leur clientèle et ce, dans un environnement plus chaleureux et toujours aussi agréable. Les patients seront heureux de constater que toute l'équipe du centre



dentaire continuera d'offrir tous les services professionnels auxquels ils ont toujours eu droit mais dans un tout nouveau décor. Pour mieux servir la population, les dentistes Normand Dumont et Michel Gagnon sont heu-

reux de vous annoncer que M. Francis Avery, denturologiste, M. François Laplante, audioprothésiste ainsi que M. Normand Houle, optométriste se joignent à eux pour offrir un service plus complet sous un même toit.

Les chirurgiens-dentistes, Normand Dumont et Michel Gagnon, sont fiers de vous accueillir dans leurs nouveaux locaux au 707, boul. Leclerc Ouest Granby 378-3966

Une réalisation de

**CONSTRUCTION
IDEAL**

Entrepreneur général
Industriel • Commercial
Institutionnel • Agro-alimentaire

Licence entrep. : 2533-9573-30

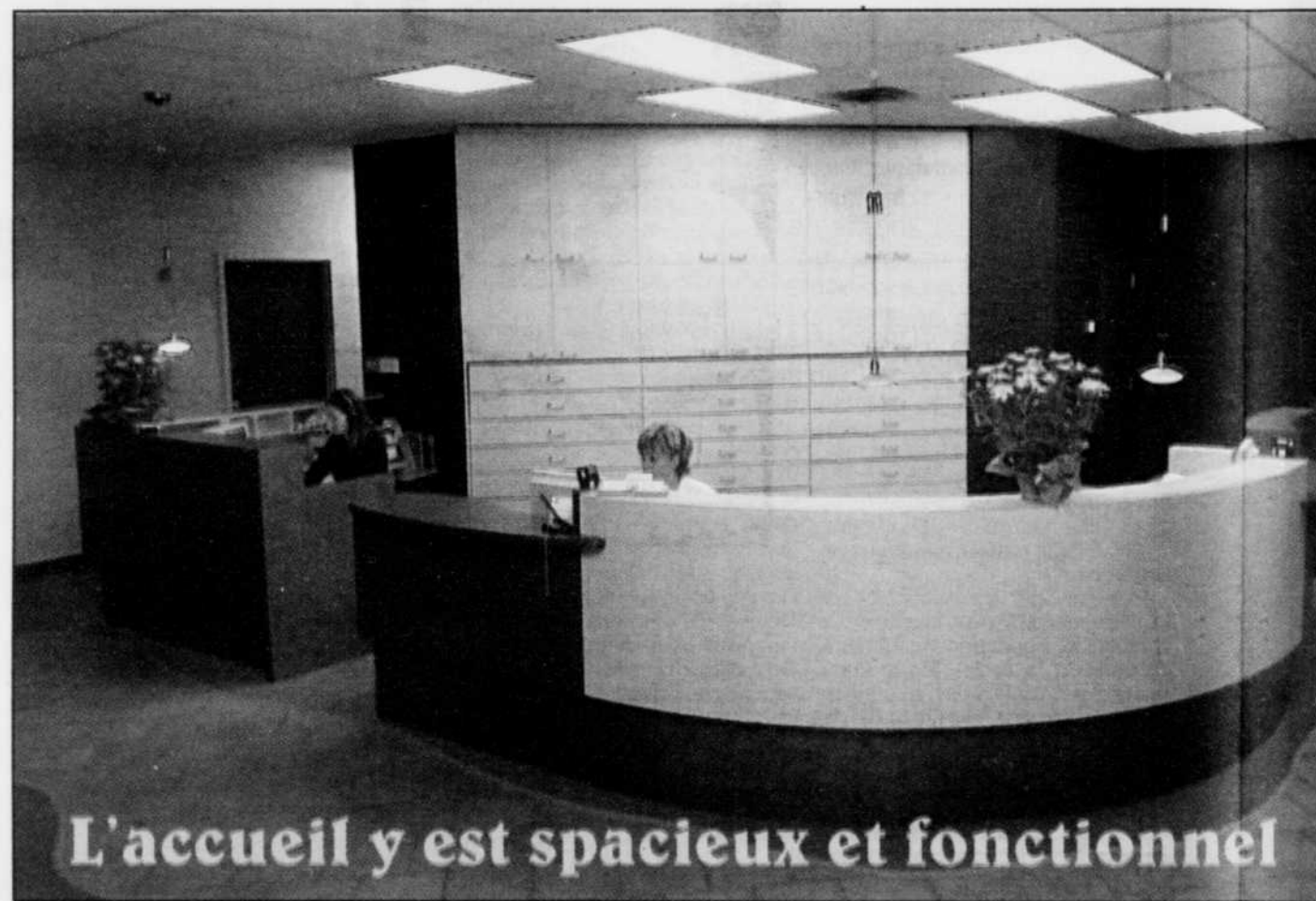
André Boisvert

65, rue St-Jude, Granby
378-2301 • Téléc. : 378-0670

Installations Électriques
CLAUDE GOUGEON

ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN
Résidentiel - Industriel - Commercial

201-1, rue Laval Sud, Granby 378-1927



L'accueil y est spacieux et fonctionnel

Merci aux collaborateurs de cette belle réalisation

**vitrierie
BOURGEOIS
& ASSOCIÉS inc.**
32, rue Carrier, suite 4
Granby
378-4336

FAVREAU & BLAIS
ARCHITECTES
64, rue Ottawa, Granby
372-9222 • Téléc. : 777-0455
favreaublais.arc@videotron.ca

Unibéton
Division de
Ciment Québec inc.
Composez sans frais 1-800-263-7559
Béton préparé • Pierre concassée • Sable • Gravier
Ouvert le samedi
(450) 539-2576 843 Lakeside, Foster
Lac-Brome

ROGER DION ET FILS INC.
TRANSPORT
• Terre
• Gravier
• Sable
• Pierre
• Vente et installation ponceaux en acier et plastique
• Vente et installation de fosses septiques et drains
• Terrassement
• Excavation
115, rue Authier, St-Alphonse-de-Granby
375-4751 • Téléc. : 375-0695

Un autre projet réalisé en collaboration avec
Desjardins Caisse populaire Desjardins
de la Haute-Yamaska
Serge Bernier
Directeur - Service aux entreprises
Siège social
190 Déragon, Granby
372-0214 • Téléc. : 375-0562

LAMBERT • JUTRAS • ROBIDOUX
ASSURANCES ET SERVICES FINANCIERS
Assurances commerciales
125, boul. Leclerc Est, Granby
372-5801

**TAPIS
Pit Lallier**
ET FILS INC.
1054 Denison Est, Granby (chemin Waterloo)
372-4440

Monsieur Stucco
Michel
Cordeau
Résidentiel - Commercial - Industriel
46, rue Viger, Granby 375-7175

**cuisines
BEAU REGARD**
ET FRÈRES INC.
655, rue Simonds Sud, Granby
375-0707 • Téléc. : 375-2416
www.cuisines.beau-regard.com • cuisines@beau-regard.com

CONCEPTION
FABRICATION
INSTALLATION
DE CHARPENTES
D'ACIER
lamerain
INC.
ALAIN MELOCHE
Directeur général 600, rue Labonté, Drummondville
(819) 474-3424
Cell. : (819) 475-7646 • Téléc. : (819) 474-1962
ventes@lamerain.ca • http://www.lamerain.ca

ROLAND THIBAUT inc.
Au service de l'environnement
INDUSTRIEL - COMMERCIAL
RÉSIDENTIEL
SERVICE DE CONTENEURS
SANITAIRES 2 à 40 verges cu
Licence R.B.Q. : 8112-4406-05
Rénovation • Construction • Démolition
702, route 137, Ste-Cécile-de-Milton Téléc. : 372-2287
372-2399

372-6520
Téléc. : 375-6913
2524-6543-15 QUÉBEC INC.
ROCH CHOINIÈRE & FILS
Entrepreneur en briquetage et maçonnerie
SPÉCIALITÉS : PIERRES ET FOYERS
Granby

Sommet du G20: 39 manifestants arrêtés

MONTREAL
Presse canadienne

Des 39 personnes appréhendées hier soir lors de la manifestation contre le sommet du G20 devant un hôtel du centre-ville de Montréal, 32 ont été relâchées tandis que les sept autres ont été accusées d'attroupement illégal et de participation à une émeute.

Après une nuit passée en cellule, les sept prévenus ont comparu brièvement hier après-midi, trois en cour criminelle et pénale et quatre en cour municipale de Montréal, sous de multiples accusations découlant de leur parti-

pation à cette manifestation anti-mondialisation devant l'hôtel Sheraton.

Daniel Carrière, 22 ans, de Longueuil, Kevin Spillane, 25 ans, de Montréal, et Stéphane Blais, 18 ans, de Saint-Georges en Beauce, ont tous été accusés d'avoir pris part à une émeute.

Les prévenus ont plaidé non coupable aux accusations déposées contre eux et la juge Céline Lamontagne, de la Cour du Québec, a ordonné leur détention jusqu'à leur enquête pour remise en liberté prévue pour mercredi matin, au palais de justice de Montréal.



Un homme est arrêté par la police alors qu'il participait à une manifestation anti-mondialisation devant l'hôtel Sheraton de Montréal.

photo Presse canadienne

L'ÉVÉNEMENT « N'ATTENDEZ PLUS » DE DAEWOO

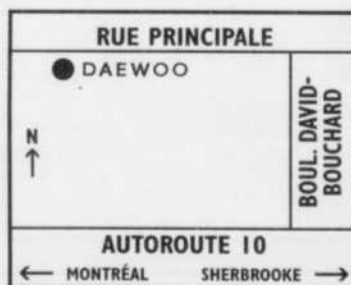
VOICI VOTRE CHANCE
DE PROFITER DE SUPER-AUBAINES
SUR TOUTES LES VOITURES
DAEWOO 2000 QUI RESTENT !



FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 48 MOIS
SUR TOUTES LES VOITURES DAEWOO 2000 QUI RESTENT

POUR CONNAÎTRE L'EMPLACEMENT DU CONCESSIONNAIRE LE PLUS PRÈS DE CHEZ VOUS, COMPOSEZ SANS FRAIS LE 1 877 290-3500 OU VISITEZ WWW.DAEWOOAUTO.CA

Daewoo Granby
1257, rue Principale
Granby (450) 777-7115



*Offres disponibles au détail sur les nouvelles Nubira SX berline 2000, Lanos SX 3 portes 2000 et Leganza SX berline 2000. PD5F de 16 700 \$ / 15 600 \$ / 20 600 \$. Frais de transport et de préparation (795 \$), immatriculation et taxes applicables en sus. †S'applique à tous les nouveaux modèles Daewoo. Exemple de financement : 17 000 \$ à un taux de 0 % équivaut à des mensualités de 354,17 \$ pour 48 mois. Coût du prêt de 0,00 \$ pour une obligation totale de 17 000 \$. Taux de financement de 2,9 % également offert sur 60 mois. Exemple de financement : 17 000 \$ à un taux de 2,9 % équivaut à des mensualités de 304,71 \$ pour 60 mois. Coût du prêt de 1 282,60 \$ pour une obligation totale de 18 282,60 \$. Le concessionnaire peut vendre/revendre à prix moindre. Valables jusqu'à épuisement des stocks, les offres sont sujettes à l'approbation du crédit et disponibles seulement par l'entremise des Services financiers Daewoo et des concessionnaires Daewoo participants jusqu'au 31 octobre 2000. QUI RECONNAÎT L'IMPORTANCE DE BOUCLER SA CEINTURE ? C'EST NOUS, DAEWOO.



DAEWOO

Le monde est de plus en plus futé

LA TOUTE NOUVELLE *Nubira*
berline SX 16 700 \$ *



* moteur 2,0 litres DOHC • climatisation • lève-vitres et verrouillage électriques • rétroviseurs chauffants à contrôle électrique • stéréo AM/FM et lecteur CD • feux antibrouillard • dégivreur de lunette avec minuterie • essuie-glace intermittents • siège conducteur réglable en hauteur • deux coussins gonflables • dossier de banquette arrière rabattable en deux parties (60:40) • tapis de plancher • transmission manuelle 5 vitesses



Lanos SX 3 portes 15 600 \$ *

* moteur 1,6 litres DOHC • climatisation • jantes en alliage • stéréo AM/FM et lecteur CD • feux antibrouillard • dégivreur de lunette avec minuterie • essuie-glace intermittents • essuie-lave-glace de lunette • siège conducteur réglable en hauteur • deux coussins gonflables • dossier de banquette arrière rabattable en deux parties (60:40) • tapis de plancher • transmission manuelle 5 vitesses • 9,0L/100km (31 milles/gal) ville • 6L/100km (48 milles/gal) route



Leganza SX 20 600 \$ *

* moteur 2,2 litres DOHC • transmission automatique 4 vitesses • freins à disque aux 4 roues • climatisation • lève-vitres et verrouillage électriques • verrouillage sans clé avec système d'alarme • stéréo AM/FM et lecteur CD • régulateur de vitesse • feux antibrouillard • rétroviseurs chauffants à contrôle électrique • volant enveloppé de cuir • sièges avant inclinables avec support lombaire • siège conducteur réglable en hauteur • tapis de plancher

Alain Ferland Sport Inc.

29 ans de service et conseil

LES MEILLEURES MARQUES
ACHAT ET VENTE D'ARMES USAGES

Vêtements et accessoire • Tout pour les chasseurs

FERLAND, c'est gagnant !

158546

259 Notre-Dame, Roxton Falls 548-5777 - Téléc. : 548-2748

ON
SERAIT
MALADE
DE S'EN
PASSER

NON ?

Le vaccin antigrippal est votre meilleure arme contre l'influenza. Informez-vous auprès de votre médecin, infirmière, pharmacien, CLSC ou Bureau de la santé publique dès aujourd'hui.



Oui au vaccin. Non à la grippe!

COALITION CANADIENNE POUR L'IMMUNISATION CONTRE L'INFLUENZA
www.influenza.cpha.ca

Les fusions se feront, répète Bouchard

Pierre April

QUÉBEC
Presse canadienne

Le premier ministre n'en démord pas: le gouvernement a suffisamment d'informations en mains pour mener à bien les fusions municipales et il prédit que le plan d'action sera connu dans quelques semaines.

Interrogé en Chambre, hier, par le chef de l'Opposition Jean Charest, il a répété que le gouvernement est en train d'analyser les rapports des mandataires et en faire sortir «ce qui devrait être des options à favoriser».

«Nous regardons quelles sont les différentes possibilités, a expliqué le premier ministre. Nous en distinguons, dans chaque cas, deux ou trois et nous avons demandé des évaluations de ce que signifie, notamment en termes d'impact fiscal, le choix de l'une ou l'autre de ces options.»

Pas de consultation

Ceci dit, M. Bouchard a réitéré son intention d'aller de l'avant avec les fusions municipales qui seront jugées nécessaires sans autre forme de consultations publiques, sinon celles exercées par les députés au moment du processus d'adoption des projets de lois.

«Le gouvernement va faire son lit, a-t-il dit, la décision gouvernementale va être prise au cours des prochaines semaines et nous allons déposer un ou des projets de loi.»

Le premier ministre a carrément rejeté les allégations de dissension profonde sur cette question à l'intérieur de son caucus malgré les nombreuses citations lues par le chef de l'Opposition.



Renaud Béliveau
VENDEUR À L'ANNÉE!
378-4120
Re-Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

Le Figaro **COIFFURE UNISEXE**
AVEC OU SANS RENDEZ-VOUS OUVERT 7 JOURS
Heures d'ouverture
Lun., mar., mer. : de 9 h à 18 h
Jeudi et vendredi : de 9 h à 21 h
Samedi : de 8 h 30 à 17 h
Dimanche : de 10 h à 17 h 159140
Filippo et Nina propriétaires
Galeries de Granby, 4010 Évangéline **378-5844**

Lâchez le journal, prenez le volant!



RAV4 2001 Nouveau!

Plus puissant. Complètement redessiné. Vraiment excitant.

- Moteur 4 cyl. de 2 L (148 ch.) • Traction intégrale • Pneus toutes saisons P215/70R16 • Radio AM-FM avec lecteur CD à 4 haut-parleurs
- Phares halogènes • Sièges arrière rabattables et coulissants
- Essuie-glace à balayage intermittent • Et beaucoup plus

À partir de

23 260\$



echo 2001

- 2 coussins gonflables • Radiocassette AM-FM à 4 haut-parleurs • Volant inclinable • Banquette arrière à dossier rabattable 60/40 • Enjoliveurs de roues complets • Et beaucoup plus

199\$ par mois

location 48 mois* 1375\$ comptant* Transport et préparation inclus



corolla 2001

- Moteur 4 cyl. de 1,8 L à 16 soupapes (125 ch.) • 2 coussins gonflables • Radio AM-FM avec lecteur CD • Essuie-glace à balayage intermittent • Et beaucoup plus

219\$ par mois

location 48 mois* 1875\$ comptant* Transport et préparation inclus

0,9% jusqu'à 36 mois*

Financement à l'achat de

sur certains modèles 2000 en inventaire

Coifferies

Ambiances

Salon de coiffure pour hommes

15-A Babin, Granby



Monick Viau, propriétaire

Prenez rendez-vous selon votre horaire au 776-6741

Produits haut de gamme pour hommes :
« Back to Basics »

HEURES D'OUVERTURE
Mar., mer. : de 9 h à 17 h 30
Jeu., ven. : de 9 h à 19 h 30
Samedi : de 8 h 30 à 15 h

158570



www.toyota.ca



Jusqu'à 1000\$ de remise**

L'EXPÉRIENCE DE LA QUALITÉ

FONDATION Marie-Soleil Tougas 1 900 565-SOLEIL

COWANSVILLE
Cowansville Toyota
263-8888

DRUMMONDVILLE
Toyota Drummondville
477-1777

GRANBY
Estrie Toyota
378-8404

MAGOG
Toyota Magog
843-9883

RICHMOND
Toyota Richmond
826-5923

SHERBROOKE
Relais Toyota
563-6622

VICTORIAVILLE
Toyota Victoriaville
758-8235



12 Programmes de location au détail de Toyota Canada inc. sur approbation de crédit par Crédit Toyota. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Franchises annuelles de 24 000 km. Frais de 7¢ du kilomètre excédentaire. *Comptant ou échange équivalent. 1 Offre valable sur les modèles Echo 2001 BT123M-AA neufs en inventaire. Premier versement et dépôt de sécurité de 250\$ exigibles au moment de la livraison. 2 Offre valable sur les modèles Corolla 2001 BR12EM-AA neufs en inventaire. Premier versement et dépôt de sécurité de 275\$ exigibles au moment de la livraison. 3 Offre valable sur les modèles RAV4 2001 HH20VM-AA neufs en inventaire. Transport et préparation (775\$), taxes, immatriculation et assurances en sus. 4 Programme de financement au détail de Toyota Canada inc. sur approbation de crédit par Crédit Toyota. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Offre valable sur tous les modèles RAV4 2000, 4Runner 2000, Tacoma 2000 et Tundra 2000. Offre également valable sur les modèles Echo 2000 jusqu'au 31 octobre 2000. **Le rabais aux diplômés peut différer selon le modèle. Véhicules aux fins de présentation seulement. Offres d'une durée limitée à compter du 3 octobre 2000. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant. 159721

LA VOIX DE L'EST — mercredi 25 octobre 2000

27



Richard VASILIAUSKAS

CONSEILLER EN PLACEMENT

- Révision de portefeuille (sans frais)

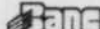


BLC VALEURS MOBILIÈRES
Filiale de la Banque Laurentienne



20 place du Lac
Granby
375-3711

161080

loto-québec										résultats	
											
Tirage du 2000-10-24					Tirage du 2000-10-24						
06	11	12	16	22	3 4					150	0910
25	26	32	38	39							
41	43	48	50	58	Tirage du 2000-10-24						
62	63	64	65	69	NUMERO					885137	
Le jeu doit rester un jeu											
Les modalités d'encassement des lots sont régies par le règlement de la Loterie nationale du Québec. Les modalités d'encassement des lots sont régies par le règlement de la Loterie nationale du Québec.											
T.V.A. sur les décaissements. Les décaissements sont effectués par la Loterie-O. Québec.											

Les résultats d'encassement des tirages gagnants sont au verso des billets. En cas de dispute, les résultats officiels de la Loterie québécoise sont à l'ordre du jour.

T.V.A. et autres taxes incluses dans les prix.

Côte d'Ivoire: nouveau coup de force de Guei

Alexandra Zavis

ABIDJAN
AP

Nouveau coup de force du général Robert Guei: le chef de la junte au pouvoir en Côte d'Ivoire depuis le 24 décembre dernier a dissous mardi la commission nationale électorale et s'est déclaré vainqueur de l'élection présidentielle de dimanche. L'état d'urgence a été décrété, avec un couvre-feu de 21h à 6h du matin en vigueur jusqu'à jeudi.

Le candidat socialiste Laurent Gbagbo, dont la victoire apparaissait acquise au vu des résultats partiels officiels lundi, a réagi en se proclamant à son tour vainqueur du scrutin. M. Gbagbo, qui avait promis un nouveau «Belgrade» si le général Guei lui confisquait sa victoire, a appelé ses partisans à manifester dans tout le pays. Des heurts ont éclaté à Abidjan.

Les partisans de M. Gbagbo s'y sont rassemblés dès l'annonce, dans l'après-midi, de la victoire du général Guei après la dissolution de la commission nationale électorale (CNE). Les forces de sécurité ont ouvert le feu sur des manifestants qui convergeaient par milliers vers la présidence, faisant au moins un mort, ainsi que cinq blessés selon des témoins.

Soldats et militaires ont fait usage de gaz lacrymogènes et ont tiré à la mitrailleuse pour disperser au moins 2.000 manifestants scandant «Guei démission!» qui tentaient de se diriger vers le centre-ville. A Riviera, un faubourg d'Abidjan, plusieurs dizaines de milliers de manifestants ont érigé des barricades, en empilant des meubles, pierres et pneus enflammés dégageant une épaisse fumée noire.



Le chef du Front populaire ivoirien (FPI), Laurent Gbagbo.

photo AP

Des militaires en tenue anti-émeute ont tiré des gaz lacrymogènes sur la foule, et frappé de jeunes protestataires à coups de chaînes et de barres de fer. Deux émeutiers ont été complètement déshabillés et jetés à l'arrière d'une Jeep militaire.

A Gagnoa, ville natale du général Guei dans l'ouest du pays, plusieurs milliers de partisans de Laurent Gbagbo sont également descendus dans les rues, brûlant et pillant le domicile d'un des dirigeants locaux de la junte, incendiant également une voiture garée devant. Mais à Gagnoa, un fief de Laurent Gbagbo, les militaires ne sont pas intervenus.

Auparavant mardi, Daniel Bamba Sheik, directeur général de l'administration territoriale au ministère de l'Intérieur, avait déclaré Robert Guei vainqueur avec 52,2 % des voix, contre 41,02 % à son opposant Laurent Gbagbo.

M. Bamba Sheik a justifié la dissolution de la CNE par une fraude massive et l'incompétence de ses responsables.

Ses lignes prédisent qu'elle sera médecin...

Les progrès scientifiques et technologiques ont d'innombrables effets sur les humains. Nos façons de vivre, de travailler, de communiquer, de voyager évoluent constamment et nous forcent à nous adapter, à pousser plus loin nos connaissances et nos techniques d'apprentissage. Plus nous inventons, plus nous apprenons.

Le programme des **Sciences de la nature** propose à l'étudiant une formation rigoureuse dont le but est de développer l'esprit scientifique, d'acquies des méthodes de recherche, de maîtriser les techniques de laboratoire, de réfléchir sur les liens entre la science, la technologie et l'évolution de la société. Il permet de poursuivre des études universitaires en sciences pures, sciences de la santé et sciences appliquées et donne accès à des carrières variées, comme ingénieur, microbiologiste, vétérinaire.

Avec le cégep, on bâtit son avenir sur une base solide.



Notre avenir à tous s'inscrit dans la voie du développement d'une économie globale qui est, d'ores et déjà, l'économie du savoir. Les entreprises d'ici concurrencent celles du monde entier et la qualité de la formation donnée dans nos cégeps constitue un facteur clé de leur réussite.

André Marcheterre, président
Merck Frost Canada & Cie



Je suis devenu ingénieur et j'ai vite compris que les notions acquises au cégep étaient à la base de toute formation et carrière professionnelle. Oui, ces deux années ont nécessité un travail ardu, mais combien elles ont été plaisantes: j'en garde d'excellents souvenirs, même que certains de mes profs de cégep m'ont aidé durant mes cours à Polytechnique... C'est le cégep qui m'a défini.

Maxime Asselin,
ingénieur en infrastructures
Dessau-Soprin

www.fedecgeps.qc.ca



On ne laisse pas son avenir au hasard.

Votre cégep

Fédération
des cégeps

Les cégeps de Montréal et de sa région

- Collège Ahuntsic (514) 389-5921
- Cégep André-Laurendeau (514) 364-3320
- Collège de Bois-de-Boulogne (514) 332-3000
- Champlain Regional College Campus Saint-Lambert (450) 672-7360
- Dawson College (514) 931-8731
- Collège Édouard-Montpetit (450) 679-2631
- Collège Gérald-Godin (514) 626-2666
- John Abbott College (514) 457-6610
- Cégep régional de Lanaudière (450) 581-6823
- Collège Lionel-Groulx (514) 430-3120
- Collège de Maisonneuve (514) 254-7131
- Cégep Marie-Victorin (514) 325-0150
- Collège Montmorency (450) 975-6100
- Collège de Rosemont (514) 376-1620
- Cégep de Saint-Hyacinthe (450) 773-6800
- Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 347-5301
- Cégep de Saint-Jérôme (450) 436-1580
- Cégep de Saint-Laurent (514) 747-6521
- Cégep de Sorel-Tracy (450) 742-6651
- Collège de Valleyfield (514) 373-9441
- Vanier College (514) 744-7500
- Cégep du Vieux Montréal (514) 982-3437

(514) 381-8631

159733

MÉNARD ET GINGRAS INC.

ST-PAUL-D'ABBOTSFORD
Depuis 30 ans!

Vente - Installation - Pièces

CHASSE-NEIGE

Saleuses, Sableuses

Pour camions et tracteurs

(450) 379-5895

ligne Granby: (450) 776-0615



Jean-Pierre, Dominic
et Benoît Ménard
propriétaires

156917

Dominic Larose MD

Programme « Motivation minceur »

Médecin omnipraticien

TRAITEMENT DE L'OBÉSITÉ

Programme du Dr Maurice Larocque

372-2133

www.mla.ca

35, rue Principale, Granby



161040

WASHINGTON
AP

Le gouvernement américain a annoncé mardi un excédent budgétaire record de 237 milliards de dollars pour l'année fiscale qui s'est achevée en septembre.

C'est la troisième année consécutive que le gouvernement américain enregistre un excédent budgétaire, chose qui n'était pas arrivée depuis la fin des années 40 et reflète l'excellente santé de l'économie des États-Unis.

Cette annonce intervient deux semaines avant l'élection du nouveau président des États-Unis, alors que l'utilisation de ces surplus dégagés est l'un des principaux points de divergence entre les deux candidats, le républicain George W. Bush, qui suggère d'importantes réductions d'impôts, et le démocrate Al Gore, plus favorable à un accroissement des dépenses de l'État.

En bref

Discovery atterrit

BASE AÉRIENNE D'EDWARDS (AP) - Après deux reports en raison de mauvaises conditions météo au-dessus de Cap Canaveral en Floride, la navette spatiale Discovery s'est posée mardi sur la base aérienne d'Edwards, en Californie, à 14h locales (21h GMT, 23h heure française). Discovery rentre d'une mission de 13 jours destinée à équiper la Station spatiale internationale (ISS), qui devrait accueillir la semaine prochaine ses premiers occupants, un Américain et deux Russes. Discovery, pour son retour sur la côte ouest, a survolé le Pacifique, Los Angeles avant de mettre cap au nord vers Edwards où les conditions météo étaient parfaites. Cet atterrissage en Californie, le premier depuis quatre ans et demi, va contraindre la NASA à convoier la navette en Floride. Le prochain vol d'une navette, Endeavour, est prévu début décembre prochain.

André Bélanger

RE/MAX, professionnel inc.
Courtier immobilier agréé



Pour un service personnalisé !

378-4120

184434

Excédent budgétaire record de 237 milliards aux États-Unis



Oldsmobile

**LAISSEZ L'ORDINAIRE
DERRIÈRE.**

Alero GX 2001
2 portes



Options de paiement à la location

Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	377 \$
1 646 \$	328 \$
3 688 \$	268 \$

268 \$ /mois* ou **20 498 \$** à l'achat**

location 36 mois
transport et préparation inclus

- Puissant moteur Twin Cam 4 cyl. 2,4 L de 150 HP
- Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie
- Freins à disques et système antiblocage aux 4 roues
- Climatiseur • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts • Régulateur de vitesse
- Dispositif antivol PassLock • Portes et ouvre-coffre à commandes électriques • Siège du conducteur réglable en hauteur
- Aileron arrière

Alero GX 2001
4 portes



Options de paiement à la location

Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	372 \$
1 490 \$	328 \$
3 532 \$	268 \$

268 \$ /mois* ou **19 998 \$** à l'achat**

location 36 mois
transport et préparation inclus

- Puissant moteur Twin Cam 4 cyl. 2,4 L de 150 HP
- Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie
- Freins à disques et système antiblocage aux 4 roues
- Climatiseur • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts • Régulateur de vitesse
- Dispositif antivol PassLock • Portes et ouvre-coffre à commandes électriques
- Siège du conducteur réglable en hauteur



L'Association marketing des concessionnaires Chevrolet Oldsmobile du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 2001 en stock, tels que décrits ci-dessus. Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. *Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial (voir tableaux de mensualités). À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Dépôt de sécurité d'au plus 450 \$ et première mensualité exigés à la livraison. Frais de 12 c du km après 60 000 km.

À l'achat, préparation incluse, transport (770 \$), immatriculation, assurance et taxes en sus. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. *Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé. Un échange (ou commande) de véhicule peut être requis. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire participant, visitez le www.gmcanada.com ou faites le 1 800 463-7453.



LA VOIX DE L'EST — mercredi 25 octobre 2000

29



Desjardins

Le Centre de Références Hypothécaires
Desjardins St-Hyacinthe
Allez de l'avant et rejoignez l'équipe de la
plus importante institution financière du
Québec.

REPRÉSENTANT HYPOTHÉCAIRE (2 postes) TRAVAILLEUR AUTONOME

L'INSTITUTION ET SON CONTEXTE

Le Centre de Références Hypothécaire Desjardins St-Hyacinthe a pour mission le développement des affaires des caisses participantes visant les intermédiaires de marché du secteur hypothécaire, soit les courtiers et agents immobiliers ainsi que les constructeurs. Dans ce contexte, nous sommes à la recherche de deux (2) représentants pour desservir les territoires des Caisses populaires Desjardins de : Dessauville, Bourg-Joli, Vallée maskoutaine, Mont St-Hilaire, St-Barnabé-Sud, Douville, St-Damase, St-Hyacinthe, Ste-Rosalie, St-Dominique, St-Jude, La Présentation, St-Thomas d'Aquin, St-Bernard-de-Michaudville, St-Pie-de-Bagot, St-Denis sur le Richelieu, St-Charles sur Richelieu, Centre du Bas-Richelieu, St-Hugues, Cavignac, Upton et Acton Vale.

LES RESPONSABILITÉS

Sous la responsabilité fonctionnelle d'un représentant désigné des caisses populaires participantes de ce territoire, vous aurez à promouvoir sur le marché résidentiel le prêt hypothécaire Desjardins (4 logements et moins) à des propriétaires-occupants. Vous solliciterez principalement les courtiers et agents immobiliers ainsi que des entrepreneurs en construction afin de leur présenter le programme de références hypothécaires. Vous maintiendrez auprès d'eux des relations d'affaires soutenues afin qu'ils vous mettent en rapport avec l'ensemble de leurs contacts. De plus, vous remplirez avec le client les demandes de crédit hypothécaire et les soumettrez aux analyses de la caisse populaire de votre client.

LE PROFIL RECHERCHÉ

Vous possédez une expérience de trois années dans le développement des affaires en matière de financement hypothécaire ou dans un domaine connexe. Vous avez un excellent sens de la vente et de la négociation ainsi que des aptitudes pour conseiller et communiquer verbalement. Vous devez être disponible pour des déplacements fréquents sur l'ensemble du territoire desservi ainsi que pour des horaires de travail variables (jour, soir et fin de semaine). Vous devez également posséder un véhicule.

LES CONDITIONS DE TRAVAIL

Nous offrons pour ce poste une opportunité de rémunération intéressante ainsi que des avantages compétitifs.

Toute personne intéressée à ce poste doit faire parvenir son curriculum vitae, incluant ses attestations de formation, le cas échéant, au plus tard le 31 octobre 2000, à M. Jean-René Pelletier, Le Centre de Références Hypothécaires Desjardins St-Hyacinthe, 2095, rue St-Pierre Ouest, Saint-Hyacinthe (Québec) J2T 1P8

185010

**CARREFOUR
4000**



St-Césaire, Qc



Suite à notre dernière acquisition, nous sommes heureux de vous annoncer que nous recherchons des pompistes afin de combler notre horaire de façon efficace. Ces postes sont à temps plein ou partiel, temporaire ou permanent.

Critère, vous devez être :

- Dynamique
- Souriant(e)
- Empressé(e)
- Ponctuel(le)
- Disponible

Salaire : Rémunération à l'heure
Bonis de rendement
Avantage exclusif

Votre expérience dans le domaine est NON nécessaire puisque nous avons un programme de formation complet. Nous misons sur votre dévouement et votre implication afin de faire de vous un ou une des meilleur pompiste du Carrefour 4000. Pour toutes informations, vous pouvez vous présenter en personne au 2019 route 112 St-Césaire du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 16 h 30 ou vous pouvez communiquer avec moi, Alain Généreux, au 469-4000.

184858

SOUDEUR AU MIG DEMANDÉ

- Horaire de jour
- Expérience nécessaire

Salaire offert :
9,20 \$/h à
11,68 \$/h selon
expérience

Pour une entrevue
téléphonez au

(450) 772-6613
ou vous présenter
directement au :

**153, rue St-Pierre
à St-Pie-de-Bagot**

184824

QUEFFER
inc.

JOURNALIER(ÈRE)S DEMANDÉ(E)S

- Horaire de jour et de soir
- Expérience dans le domaine du métal serait un atout

Salaire offert :

7,85 \$/h à 10,30 \$
selon expérience (jour)

8,35 \$/h à 10,80 \$
selon expérience (soir)

Pour une entrevue
téléphonez au

(450) 772-6613

ou vous présenter
directement au :

**153, rue St-Pierre
à St-Pie-de-Bagot**

184823



Aliments Carrière Inc.

Aliments Carrière Inc. est le plus important transformateur de légumes en conserves au Canada. Depuis les tout débuts, Aliments Carrière n'a cessé de faire preuve d'une détermination à satisfaire les moindres besoins de sa clientèle. Notre équipe s'est forgé un savoir-faire qu'elle est fière de partager avec vous.

Aliments Carrière Inc., Division Saint-Césaire, est à la recherche d'employés saisonniers.

Les candidats recherchés sont dynamiques, savent faire preuve d'esprit d'équipe et doivent être disponibles à travailler la semaine et les fins de semaine.

Les personnes intéressées doivent se présenter à l'adresse suivante :

Aliments Carrière Inc.
1055 Route 112,
Saint-Césaire
J0L 1T0

184892

Priorité à la sécurité sur les trains anglais

LONDRES
AP

Le vice-premier ministre britannique John Prescott a annoncé à la Chambre des Communes mardi qu'il avait ordonné au service de la Santé et de la Sécurité d'effectuer de nouvelles vérifications du respect des mesures prises pour les trains après le déraillement qui a fait quatre morts le 17 octobre à Hatfield, au nord de Londres.

C'était le troisième accident meurtrier en trois ans. Deux jours plus tard, un autre train a déraillé dans le centre de l'Angleterre, apparemment à cause encore d'un rail abîmé. Il n'y a pas eu de blessés. Des limitations de vitesse ont été

mises en place dans plus de 150 sites après Hatfield.

«Il ne doit pas y avoir de plus grande priorité que la sécurité», a déclaré M. Prescott, reconnaissant que le secteur ferroviaire avait souffert de son éclatement et de plusieurs années d'absence de direction et d'investissements.

Connex, opérateur français, s'est vu retirer mardi sa licence pour les liaisons entre Londres et la côte sud. La compagnie était critiquée pour son manque de ponctualité et le vieillissement de son matériel roulant. La licence est allée à Govia, qui appartient au Go-Ahead Group et à la société française Via GTI, qui fait déjà rouler le service Thameslink autour de Londres.

Carrières et professions

Aliments Carrière Inc.

Offre d'emploi Opérateur de chariot élévateur (Quart de soir) Poste régulier

Aliments Carrière Inc. œuvre dans le domaine de la transformation de légumes en conserve.

Le candidat recherché détient un D.E.S. et possède un permis de conduire valide. Le candidat a une facilité à travailler avec un système informatique. La connaissance des règles de sécurité pour opérer un chariot élévateur sera considérée comme un atout.

Le candidat recherché est dynamique, très disponible, possède une excellente dextérité manuelle, sait faire preuve d'esprit d'équipe et jouit d'une grande autonomie.

Les personnes intéressées doivent soumettre leur candidature avant le 30 octobre 2000, à l'adresse suivante :

Offre d'emploi :
opérateur de chariot élévateur
Aliments Carrière Inc.
1055, route 112, Saint-Césaire (Québec)
J0L 1T0

Télécopieur : (450) 469-5608
caroline.leblanc@carrierfoods.com



SANTÉRÉGIE INC

Recherche infirmier(ère)s pour
Montréal et Rive Sud dans les
spécialités suivantes en Centre
hospitalier :

- Urgence
- Soins intensifs
- Hémodialyse
- Cardiologie
- Traumatologie
- Médecine et Chirurgie

Orientation payée
Remplacement de soir et nuit, un
an contractuel :
Vendredi, samedi, dimanche, lundi
Possibilité de blocs de 12 heures

Envoyez Curriculum vitae
à l'attention de

Jean Emmanuel César.

Télécopieur : (450) 655-7771

Courriel : choquette@santeregie.qc.ca

Poste : 80, rue du Puits

Boucherville (Québec)

J4B 4V6

184844

**PLOMBERIE
Goyer**

RECHERCHÉS POUR EMPLOIS PERMANENTS 40 H / SEM.

TECHNICIENS EN CHAUFFAGE AU GAZ

Responsabilités :

- Installation de divers appareils fonctionnant au gaz : fourniture, chauffe-eau...
- Projets de modifications de systèmes de chauffage;
- Appels de service pour les clients résidentiels et commerciaux;
- Aide pour les estimés et soumissions, etc.

Exigences / atouts :

Expérience et/ou formation, cartes de compétence 111 et 131, motivation, autonomie, entrentent, esprit d'équipe et polyvalence, permis de conduire.

Salaires et avantages sociaux :

Compétitifs - à discuter. Camion fourni. Travail du lundi au vendredi dans la zone de Cowansville, Granby et région.

Faites parvenir votre curriculum vitae par télécopieur avant le 6 novembre 2000 à l'attention de M. Sébastien Goyer au (450) 266-2603 ou en personne au 150, rue Sherbrooke, Cowansville

184898

ENFANT

Maternité en beauté

Dernière chance!

Fermeture
le 29 octobre

50%
de rabais

En plus
Nous payons
les taxes



Maintenant au
214 Principale • Granby

OUVERT jeudi, vendredi, samedi et dimanche

159602

La bureautique vous intéresse ?

Notre programme
offert en anglais
sur Microsoft
Office saura vous
donner tous les
outils pour trouver
un emploi

Pour information :
Christiane Bourassa
(450) 378-1499

183, rue Principale
bureau 201, Granby

159201

Pro-Emploi

présente un projet de formation offert **gratuitement**
du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 16 h 30

Bureautique

Immersion en langue anglaise

AEC Attestation d'études collégiales

Du 13 novembre 2000 au 13 juillet 2001

27 semaines de formation théorique

8 semaines de stage en entreprise

Une priorité sera accordée à la clientèle sans emploi sur le territoire
des MRC de La Haute-Yamaska et de Brome-Missisquoi.

Critères d'admissibilité :

- avoir une formation jugée suffisante;
- avoir de l'expérience dans le travail de bureau;
- posséder un doigté de dactylographie de base;
- avoir une connaissance de base de l'anglais langue seconde.

Québec

Emploi-Québec
Montréal

Cette activité a été réalisée grâce à
l'aide financière d'Emploi-Québec

PNEUS D'HIVER

Goodyear^{MD} Michelin^{MD} Bridgestone^{MD}
Uniroyal^{MD} Continental^{MD}/General^{MD} Firestone^{MD}

À partir de

79⁹⁵ \$*

Exemple :
Goodyear Ultra Grip
P185/65R14
(convient à l'Escort).

Aussi autres grandeurs de pneus
de marques réputées offertes à
prix concurrentiels.

*Toutes les garanties courantes des fabricants de pneus s'appliquent. Frais d'installation de 8,00 \$ en sus. Taxes et droits gouvernementaux de 3,00 \$ par pneu en sus. Les concessionnaires peuvent vendre moins cher. Chez les concessionnaires Ford participants. Certains concessionnaires peuvent ne pas offrir la gamme complète des marques de pneus annoncées. Renseignez-vous auprès de votre conseiller de service. L'offre se termine le 31 décembre 2000.

FREINS

MOTORCRAFTTM « VALEUR PLUS »

Installation de plaquettes de freins
avant ou arrière Motorcraft sur la plupart
des voitures et camionnettes Ford.

99⁹⁹ \$*

Comprend :

- Les pièces et la main-d'œuvre
- La garantie longue durée¹

*Usage des disques et des tambours exclus (si requis).
¹La garantie s'applique aux pièces dans des conditions normales d'utilisation à des fins non commerciales, tant que le propriétaire initial possède le véhicule. Chez les concessionnaires Ford participants. Les concessionnaires peuvent vendre moins cher. Taxes en sus. Renseignez-vous auprès de votre conseiller de service. L'offre se termine le 31 décembre 2000.

BATTERIES

MOTORCRAFTTM

84⁹⁹ \$*

94⁹⁹ \$*

Série toute épreuve
de Motorcraft (WTBXL)

Remplacement gratuit dans
les 18 mois/84 mois
de garantie

Série Argent
de Motorcraft (WTBXT)

Remplacement gratuit dans
les 36 mois/96 mois de
garantie

*Installation et taxes en sus. S'applique à la plupart des voitures et camionnettes. Frais supplémentaires pour les véhicules équipés d'un moteur diesel. WTBXL-33, WTBXL-49 et WTBXL-50 à 109,99 \$. Chez les concessionnaires Ford participants. Les concessionnaires peuvent vendre moins cher. Renseignez-vous auprès de votre conseiller de service. L'offre se termine le 31 décembre 2000.

VÉRIFICATION D'AUTOMNE

34⁹⁵ \$*

Comprend :

- Vidange d'huile. Jusqu'à 5 litres d'huile-moteur MotorcraftTM 5W30, et un nouveau filtre à huile Motorcraft.
- Permutation des pneus.
- Inspection visuelle : freins, système

d'échappement, amortisseurs, suspension avant et arrière, câbles et raccords de la batterie, toutes les courroies et tous les niveaux de liquide, balais d'essuie-glace, filtre à air, radiateur et durites.

- Graissage : charnières et loquets du capot et du coffre.
- Tests : densité du liquide de refroidissement, capacité de la batterie, toutes les lampes et lampes témoins.

Obtenez aussi 10 % de rabais sur les travaux effectués durant la vérification d'automne.

*S'applique à la plupart des voitures et camions utilitaires légers. Frais supplémentaires pour les véhicules équipés d'un moteur diesel. Droits gouvernementaux non inclus, le cas échéant. Taxes en sus. Les concessionnaires peuvent vendre moins cher. Renseignez-vous auprès de votre conseiller de service. L'offre se termine le 31 décembre 2000.

**ON A LES GENS,
LES PIÈCES ET
LES PRIX
QU'IL VOUS FAUT.**

Service de **Qualité**

VOS CONCESSIONNAIRES FORD DU QUÉBEC



www.fordquebec.com

159714

159680

BOURSE DE MONTREAL

Vancouver cibles québécoises

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Alti-Can	15800	0.23	0.23	0.23 -0.02
Allican	21140	0.42	0.40	0.40 -0.02
Alcan	27225	0.80	0.74	0.75 -0.01
Alcan	14750	1.70	1.60	1.70 +0.10
Alcan	13000	1.20	0.29	0.29 -0.01
Aurifer	14700	0.08	0.08	0.08 -0.01
Autanabi	1000	0.18	0.18	0.18 +0.01
Canac-Rs	28000	0.06	0.05	0.05
Canspr A	153900	0.52	0.45	0.48 +0.02
Ced-Or Corp	21500	1.08	1.00	1.08 +0.08
Cenosis	28625	2.90	2.70	2.90 +0.05
Cimatec	18000	0.12	0.12	0.12 -0.01
Coleraine Mn	20000	0.07	0.06	0.06 -0.02
Canac-Rs	28000	0.06	0.05	0.05
Canspr A	153900	0.52	0.45	0.48 +0.02
Ced-Or Corp	21500	1.08	1.00	1.08 +0.08
Cenosis	28625	2.90	2.70	2.90 +0.05
Cimatec	18000	0.12	0.12	0.12 -0.01
Coleraine Mn	20000	0.07	0.06	0.06 -0.02
Canac-Rs	28000	0.06	0.05	0.05
Canspr A	153900	0.52	0.45	0.48 +0.02
Ced-Or Corp	21500	1.08	1.00	1.08 +0.08
Cenosis	28625	2.90	2.70	2.90 +0.05
Cimatec	18000	0.12	0.12	0.12 -0.01
Coleraine Mn	20000	0.07	0.06	0.06 -0.02

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
FreeWest	38850	0.44	0.40	0.43 +0.01
Genom At	7035	4.50	3.90	4.50 +2.10
Genomic	166138	6.25	4.75	6.25 +1.72
GeoNova	18000	0.08	0.07	0.07 -0.01
GidHawk	3500	0.31	0.31	0.31 -0.05
Grill B	500	0.35	0.35	0.35
Hornet	5500	0.90	0.89	0.89 -0.06
Hubbard Hldg	4000	0.30	0.30	0.30
Innovium	63750	0.40	0.35	0.40 +0.03
Jitec	120294	4.80	4.00	4.20 -0.54
Lexam	1175	0.13	0.13	0.13 +0.01
Limtech	97997	1.06	0.98	1.02 +0.02
Loubel	10000	0.14	0.13	0.14 +0.02
Malartic	149217	0.56	0.49	0.54 +0.01
Malartic	963	0.22	0.22	0.22 -0.03
Metco	30190	0.12	0.12	0.12 -0.03
Metco	3750	0.25	0.25	0.25 +0.05
Mirandor	16500	0.03	0.03	0.03 -0.01
Murgor	42500	0.18	0.18	0.18
NAR Res	8727	2.80	2.75	2.75 -0.05
NSN 11p	3400	27.000	27.000	27.000 0.000
NSN 12 P	186400	26.500	26.500	26.500 +0.250
Brookfield P	7300	22.350	22.350	22.350 0.000
Buller	1834776	20.100	19.100	19.200 -0.800
Burrington	43965	2.800	2.700	2.780 0.000
Burrington	217048	0.730	0.670	0.670 -0.050
Battle Mtn	2920	2.350	2.100	2.100 -0.150
Baytex	33205	14.000	13.750	13.750 -0.300
Beamscope	61520	6.450	5.750	5.900 -0.400
Beau Can	364644	2.130	2.120	2.120 -0.010
Behavir Bf	5000	0.040	0.040	0.040 -0.010
Belair e o	6125	2.440	2.400	2.400 0.000
Bel C 15p	1200	24.950	24.800	24.800 0.000
Bel C Int'l	9896	33.000	32.100	32.250 -0.650
Bridge Co	2900	4.000	3.950	3.950 0.000
Brookfield P	30200	3.050	2.950	3.000 0.000
Buller	559285	23.250	22.600	22.600 -0.400
Burrington	1000	3.500	3.500	3.500 -0.040
Burrington	6391	60.100	58.500	58.500 -1.250
Burrington	105325	5.400	5.250	5.250 -0.100
CAE	222078	19.450	18.750	19.000 0.000
CBCC C	2000	0.400	0.400	0.400 -0.100
CCCL B1	38106	8.750	8.500	8.500 +0.050
CD Plus o	20500	0.210	0.190	0.190 -0.030
CFM May	8025	6.000	5.700	5.700 -0.800
NSN 11p	3400	27.000	27.000	27.000 0.000
NSN 12 P	186400	26.500	26.500	26.500 +0.250
Brookfield P	7300	22.350	22.350	22.350 0.000
Buller	1834776	20.100	19.100	19.200 -0.800
Burrington	43965	2.800	2.700	2.780 0.000
Burrington	217048	0.730	0.670	0.670 -0.050
Battle Mtn	2920	2.350	2.100	2.100 -0.150
Baytex	33205	14.000	13.750	13.750 -0.300
Beamscope	61520	6.450	5.750	5.900 -0.400
Beau Can	364644	2.130	2.120	2.120 -0.010
Behavir Bf	5000	0.040	0.040	0.040 -0.010
Belair e o	6125	2.440	2.400	2.400 0.000
Bel C 15p	1200	24.950	24.800	24.800 0.000
Bel C Int'l	9896	33.000	32.100	32.250 -0.650
Bridge Co	2900	4.000	3.950	3.950 0.000
Brookfield P	30200	3.050	2.950	3.000 0.000
Buller	559285	23.250	22.600	22.600 -0.400
Burrington	1000	3.500	3.500	3.500 -0.040
Burrington	6391	60.100	58.500	58.500 -1.250
Burrington	105325	5.400	5.250	5.250 -0.100
CAE	222078	19.450	18.750	19.000 0.000
CBCC C	2000	0.400	0.400	0.400 -0.100
CCCL B1	38106	8.750	8.500	8.500 +0.050
CD Plus o	20500	0.210	0.190	0.190 -0.030
CFM May	8025	6.000	5.700	5.700 -0.800
NSN 11p	3400	27.000	27.000	27.000 0.000
NSN 12 P	186400	26.500	26.500	26.500 +0.250
Brookfield P	7300	22.350	22.350	22.350 0.000
Buller	1834776	20.100	19.100	19.200 -0.800
Burrington	43965	2.800	2.700	2.780 0.000
Burrington	217048	0.730	0.670	0.670 -0.050
Battle Mtn	2920	2.350	2.100	2.100 -0.150
Baytex	33205	14.000	13.750	13.750 -0.300
Beamscope	61520	6.450	5.750	5.900 -0.400
Beau Can	364644	2.130	2.120	2.120 -0.010
Behavir Bf	5000	0.040	0.040	0.040 -0.010
Belair e o	6125	2.440	2.400	2.400 0.000
Bel C 15p	1200	24.950	24.800	24.800 0.000
Bel C Int'l	9896	33.000	32.100	32.250 -0.650
Bridge Co	2900	4.000	3.950	3.950 0.000
Brookfield P	30200	3.050	2.950	3.000 0.000
Buller	559285	23.250	22.600	22.600 -0.400
Burrington	1000	3.500	3.500	3.500 -0.040
Burrington	6391	60.100	58.500	58.500 -1.250
Burrington	105325	5.400	5.250	5.250 -0.100
CAE	222078	19.450	18.750	19.000 0.000
CBCC C	2000	0.400	0.400	0.400 -0.100
CCCL B1	38106	8.750	8.500	8.500 +0.050
CD Plus o	20500	0.210	0.190	0.190 -0.030
CFM May	8025	6.000	5.700	5.700 -0.800
NSN 11p	3400	27.000	27.000	27.000 0.000
NSN 12 P	186400	26.500	26.500	26.500 +0.250
Brookfield P	7300	22.350	22.350	22.350 0.000
Buller	1834776	20.100	19.100	19.200 -0.800
Burrington	43965	2.800	2.700	2.780 0.000
Burrington	217048	0.730	0.670	0.670 -0.050
Battle Mtn	2920	2.350	2.100	2.100 -0.150
Baytex	33205	14.000	13.750	13.750 -0.300
Beamscope	61520	6.450	5.750	5.900 -0.400
Beau Can	364644	2.130	2.120	2.120 -0.010
Behavir Bf	5000	0.040	0.040	0.040 -0.010
Belair e o	6125	2.440	2.400	2.400 0.000
Bel C 15p	1200	24.950	24.800	24.800 0.000
Bel C Int'l	9896	33.000	32.100	32.250 -0.650
Bridge Co	2900	4.000	3.950	3.950 0.000
Brookfield P	30200	3.050	2.950	3.000 0.000
Buller	559285	23.250	22.600	22.600 -0.400
Burrington	1000	3.500	3.500	3.500 -0.040
Burrington	6391	60.100	58.500	58.500 -1.250
Burrington	105325	5.400	5.250	5.250 -0.100
CAE	222078	19.450	18.750	19.000 0.000
CBCC C	2000	0.400	0.400	0.400 -0.100
CCCL B1	38106	8.750	8.500	8.500 +0.050
CD Plus o	20500	0.210	0.190	0.190 -0.030
CFM May	8025	6.000	5.700	5.700 -0.800
NSN 11p	3400	27.000	27.000	27.000 0.000
NSN 12 P	186400	26.500	26.500	26.500 +0.250
Brookfield P	7300	22.350	22.350	22.350 0.000
Buller	1834776	20.100	19.100	19.200 -0.800
Burrington	43965	2.800	2.700	2.780 0.000
Burrington	217048	0.730	0.670	0.670 -0.050
Battle Mtn	2920	2.350	2.100	2.100 -0.150
Baytex	33205	14.000	13.750	13.750 -0.300
Beamscope	61520	6.450	5.750	5.900 -0.400
Beau Can	364644	2.130	2.120	2.120 -0.010
Behavir Bf	5000	0.040	0.040	0.040 -0.010
Belair e o	6125	2.440	2.400	2.400 0.000
Bel C 15p	1200	24.950	24.800	24.800 0.000
Bel C Int'l	9896	33.000	32.100	32.250 -0.650
Bridge Co	2900	4.000	3.950	3.950 0.000
Brookfield P	30200	3.050	2.950	3.000 0.000
Buller	559285	23.250	22.600	22.600 -0.400
Burrington	1000	3.500	3.500	3.500 -0.040
Burrington	6391	60.100	58.500	58.500 -1.250
Burrington	105325	5.400	5.250	5.250 -0.100
CAE	222078	19.450	18.750	19.000 0.000
CBCC C	2000	0.400	0.400	0.400 -0.100
CCCL B1	38106	8.750	8.500	8.500 +0.050
CD Plus o	20500	0.210	0.190	0.190 -0.030
CFM May	8025	6.000	5.700	5.700 -0.800
NSN 11p	3400	27.000	27.000	27.000 0.000
NSN 12 P	186400	26.500	26.500	26.500 +0.250
Brookfield P	7300	22.350	22.350	22.350 0.000
Buller	1834776	20.100	19.100	19.200 -0.800
Burrington	43965	2.800	2.700	2.780 0.000
Burrington	217048	0.730	0.670	0.670 -0.050
Battle Mtn	2920	2.350	2.100	2.100 -0.150
Baytex	33205	14.000	13.750	13.750 -0.300
Beamscope	61520	6.450	5.750	5.900 -0.400
Beau Can	364644	2.130	2.120	2.120 -0.010
Behavir Bf	5000	0.040	0.040	0.040 -0.010
Belair e o	6125	2.440	2.400	2.400 0.000
Bel C 15p	1200	24.950	24.800	24.800 0.000
Bel C Int'l	9896	33.000	32.100	32.250 -0.650
Bridge Co	2900	4.000	3.950	3.950 0.000
Brookfield P	30200	3.050	2.950	3.000 0.000
Buller	559285	23.250	22.600	22.600 -0.400
Burrington	1000	3.500	3.500	3.500 -0.040
Burrington	6391	60.100	58.500	58.500 -1.250
Burrington	105325	5.400	5.250	5.250 -0.100
CAE	222078	19.450	18.750	19.000 0.000
CBCC C	2000	0.400	0.400	0.400 -0.100
CCCL B1	38106	8.750	8.500	8.500 +0.050
CD Plus o	20500	0.210	0.190	0.190 -0.030
CFM May	8025	6.000	5.700	5.700 -0.800
NSN 11p	3400	27.000	27.000	27.000 0.000
NSN 12 P	186400	26.500	26.500	26.500 +0.250
Brookfield P	7300	22.350	22.350	22.350 0.000
Buller	1834776	20.100	19.100	19.200 -0.800
Burrington	43965	2.800	2.700	2.780 0.000
Burrington	217048	0.730	0.670	0.670 -0.050
Battle Mtn	2920	2.350	2.100	2.100 -0.150
Baytex	33205	14.000	13.750	13.

Landry défend la Cité de l'électronique

Michel Hébert

QUEBEC
Presse canadienne

En incitant des investissements dans la Cité du commerce électronique, le gouvernement du Québec livre une « concurrence déloyale » aux propriétaires d'édifices à bureaux de Montréal, conclut une étude de l'Institut de développement urbain du Québec.

Mais cela n'ébranle pas la conviction du ministre des Finances Bernard Landry qui soutient que cela a permis à Montréal de sortir de la grisaille économique.

«Plusieurs projets privés seront annoncés à Montréal au cours des prochaines semaines et des prochains mois, les développeurs ont donc confiance en Montréal, et n'ont pas de problème avec la concurrence», a déclaré le ministre à Québec, hier.

«Sans la Cité, Motorola ne serait pas à Montréal mais à San Francisco ou à Los Angeles», a-t-il ajouté en invitant les propriétaires «alarmistes» à le rencontrer.

Site exclusif

Selon l'étude de l'IDU, la localisation de la Cité du commerce électronique sur un site exclusif ne

devrait pas figurer parmi les critères d'admissibilité au programme gouvernemental.

«Les mesures fiscales devraient avant tout permettre l'atteinte d'objectifs de développement d'entreprises et de création d'emplois et ceci, sans égard à la localisation de ces entreprises et sans l'octroi exclusif de crédits d'impôt à un site dédié», a fait savoir hier le président du conseil d'administration de l'IDU et président de Oxford Québec, M. Daniel R. Dorey.

Il soutient qu'en plus de déstabiliser le marché en faussant les règles d'une concurrence normale, l'initiative gouvernementale sur-

vient à un bien mauvais moment puisque l'industrie se remet tout juste de la dernière crise des années 90.

À l'appui de son analyse, M. Dorey a relevé que le taux global d'inoccupation des édifices à bureaux de Montréal est passé à 13,9 pour cent en janvier 2000, comparativement à 16,1 pour cent à la même période l'an dernier. Il constate aussi que les loyers étaient en voie de s'engager dans une phase de croissance mais que cet élan a été sapé par le gouvernement.

«En voulant stimuler la croissance de la nouvelle économie à

Montréal, le gouvernement va nuire considérablement à l'industrie immobilière», a renchéri Richard Hylands, du Groupe Westcliff, un gros joueur du marché montréalais.

Les propriétaires immobiliers de Montréal appréhendent des pertes de valeur pouvant atteindre 429 millions \$ et demandent au gouvernement de reconsidérer les modalités de son programme.

Sensible à leurs revendications, le député libéral Thomas Mulcair a soutenu que le gouvernement devrait fermer le robinet des subventions et «faire plus confiance au marché libre».

BOURSE DE TORONTO

Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Grandiflo	1000	0.750	0.750	0.000	Kyrgoil	97900	0.060	0.055	0.060 -0.005	NCE En v	5800	1.350	1.150	1.350 +0.200	Slmstf vmv	1645	4.750	4.750	4.750 0.000	Td Bk j	1500	24.850	24.850	24.850 -0.150				
GL Power	1000	19.750	19.750	19.750 -2.000	LBI Sky o	9000	0.640	0.590	0.590 -0.100	NHC comm	70167	13.500	12.900	13.500 +0.300	Stmstr B f	68932	22.300	21.800	22.300 -0.400	Total Enr	59600	1.200	1.110	1.150 +0.030				
Gr W Life p	2000	21.750	21.750	21.750 0.000	Laforg Can p	18700	3.550	3.360	3.400 -0.080	Nps alleix	1323	63.000	60.000	63.000 -3.100	Sloacan F	29676	8.000	7.850	7.900 -0.100	Trailmobil	45200	0.225	0.150	0.150 -0.080				
Gr W Life c	21719	32.000	30.000	31.250 +1.750	Laforg Corp	508	31.000	31.000	31.000 -1.000	NQI drill a	509	8.250	8.250	8.250 0.000	Stmstr B f	82	43.000	43.000	43.000 0.000	Transtech	45200	0.225	0.150	0.150 -0.080				
Gw lifeco b	700	26.550	26.550	26.550 0.000	Laidlaw	100	26.000	26.000	26.000 +0.500	NRG Gr	1000	0.650	0.650	0.650 +0.050	Sun Crs o	107720	1.150	1.020	1.150 +0.140	Trk corp	438374	20.250	19.850	20.100 -0.200				
Gw lifeco c	2500	27.650	27.650	27.650 -0.050	Laminco o	3955583	0.420	0.370	0.400 +0.035	NTS Com	8780	0.450	0.450	0.450 -0.070	Sodaco	125595	28.000	27.400	28.000 +0.500	Trk c 74	7725	24.650	23.800	24.000 0.000				
Gw lifeco d	2500	23.200	22.750	23.000 -0.200	Laur Bk	65000	0.060	0.060	0.060 +0.020	Name	448202	0.690	0.600	0.650 +0.050	Softek S	3687	2.200	2.100	2.100 -0.050	Trk c 815	5370	25.250	24.900	25.200 +0.250				
Grestor o	8050	2.100	2.000	2.000 -0.100	Laur Bk 7	2900	7.650	7.600	7.600 0.000	Namibian o	3000	3.000	2.950	3.000 +0.050	Softek S	536	20.950	20.950	20.950 +1.600	Trk U 7	400	98.000	98.000	98.000 -2.000				
Grestor o	45400	0.190	0.180	0.180 +0.005	Laur Bk 8	67204	25.250	24.350	25.250 +0.650	Napier o	40825	1.540	1.450	1.490 -0.010	Solitario o	13003	1.000	1.000	1.000 -0.100	Trk U 720	400	25.000	25.000	25.000 0.000				
Group Ws o	8500	0.180	0.165	0.180 +0.020	Laur Bk 9	600	28.000	27.000	28.000 +1.100	Nat Bk Can	633792	23.850	23.100	23.500 +0.300	Sony Corp	15	150.000	150.000	150.000 0.000	Trk U 720	18048	9.250	8.000	8.000 -0.400				
Guard CA f	48300	8.100	7.750	8.000 -0.050	Laur Bk 10	4300	27.450	27.250	27.450 +0.550	Nat Bk 10	1250	26.250	26.200	26.200 0.000	Sth Amer o	167000	0.080	0.065	0.080 +0.005	Trk U 720	1296071	14.000	13.600	13.950 -0.250				
Gulf Can	4236455	7.450	7.250	7.300 -0.100	Laur Bk 11	2900	9.000	8.850	8.850 +0.050	Nat Bk 11	4300	26.000	25.800	25.800 -0.050	Sth Africa o	5000	0.160	0.150	0.150 -0.010	TrP 1st U	1900	50.450	50.450	50.450 +0.050				
Gulf C 1p	228650	3.550	3.500	3.500 +0.020	Laur Bk 12	201	43.550	42.650	43.550 +2.550	Nat Bk 12	1300	26.100	26.100	26.100 0.000	Sth Africa o	10000	0.850	0.850	0.850 0.000	TrP Test S	2235	41.050	40.350	40.600 -0.400				
Gulfstrm	38500	1.450	1.350	1.350 -0.050	Laur Bk 13	100	76.150	76.150	76.150 -7.400	Nat Bk 13	1350	25.800	25.800	25.800 -0.050	Sth Africa o	67295	2.350	2.190	2.190 -0.040	TrP Test Y	1500	41.000	40.000	40.000 -0.500				
Guyanaor b o	80	0.300	0.300	0.300 0.000	Leitch tech	39093	20.000	19.750	19.800 -0.100	Nat Chng	29400	0.740	0.700	0.700 -0.030	QLT o	283415	76.400	75.550	76.550 +1.250	Trk U 720	13750	2.000	1.920	2.000 +0.100				
					Leroux B f	1333	5.900	5.550	5.550 -0.150	Nelson Gld o	231500	0.350	0.330	0.330 -0.010	QMedia o	3400	1.530	1.460	1.470 -0.020	Trk U 720	126115	1.500	1.330	1.350 -0.120				
					Leroux B f	26585	13.300	13.000	13.000 -0.100	Nelvana f	119300	47.000	46.600	46.700 -0.050	Quebecor A	2025	32.450	32.000	32.200 -0.150	Trk U 720	3235	0.620	0.620	0.620 -0.010				
					Leroux B f	1600	25.300	25.100	25.300 +0.300	NetDv o	5133	0.280	0.280	0.280 -0.070	Quebecor B f	150453	32.000	31.750	31.850 -0.100	Trk U 720	129202	1.070	0.950	0.970 -0.070				
					Leroux B f	14738	13.250	12.900	13.250 +0.300	NetDv o	16387	4.850	4.350	4.350 -0.400	Quebecor w f	371548	33.300	33.000	33.200 -0.150	Trk U 720	1500	0.140	0.140	0.140 -0.010				
					Leroux B f	3800	1.100	1.100	1.100 0.000	Neuroch o	8950	3.950	3.950	3.950 -0.050	Quebecor w f	2620	22.300	22.150	22.150 -0.250	Trk U 720	18250	0.490	0.470	0.480 +0.010				
					Leroux B f	18700	3.550	3.260	3.300 -0.100	Nevada B o	191763	6.800	6.100	6.300 -0.200	Quebecor w f	21600	2.450	2.400	2.400 0.000	Trk U 720	12300	0.870	0.850	0.870 -0.010				
					Leroux B f	128	4.750	4.750	4.750 0.000	Nevada B o	19000	0.220	0.210	0.210 -0.010	Quebecor w f	9270	5.250	5.000	5.000 -0.250	Trk U 720	8800	12.500	12.250	12.250 0.000				
					Leroux B f	71909	50.800	49.800	49.850 -1.150	Nevada B o	12500	3.100	3.000	3.070 +0.170	Quebecor w f	663	1.100	1.100	1.100 +0.050	Trk U 720	184400	3.150	3.150	3.150 0.000				
					Leroux B f	735815	0.300	0.250	0.265 -0.005	Nfld Cap B	294	8.000	8.000	8.000 0.000	Quebecor w f	600	12.150	12.100	12.100 -0.100	Trk U 720	44065	9.750	9.550	9.750 0.000				
					Leroux B f	1400	1.150	1.000	1.150 0.000	Nfld Cap B	5100	18.000	17.750	18.000 +0.400	Quebecor w f	8300	12.350	12.200	12.350 -0.450	Trk U 720	1400	16.900	16.500	16.900 -0.150				
					Leroux B f	2550	1.590	1.450	1.500 0.000	Nfld Cap B	217762	6.800	6.500	6.500 +0.050	Quebecor w f	2200	10.350	10.350	10.350 +0.100	Trk U 720	5600	16.750	16.500	16.700 -0.300				
					Leroux B f	2650	26.500	26.400	26.450 +0.050	Nfld Cap B	200	25.000	24.500	25.000 -0.100	Quebecor w f	3500	0.100	0.100	0.100 -0.010	Trk U 720	12	0.750	0.750	0.750 0.000				
					Leroux B f	268234	1.900	1.750	1.750 -0.100	Nfld Cap B	200	25.000	24.500	25.000 -0.100	Quebecor w f	500	15.800	15.800	15.800 -0.050	Trk U 720	10900	4.950	4.800	4.950 -0.050				
					Leroux B f	1500	7.550	7.550	7.550 -0.100	Nfld Cap B	19000	0.650	0.610	0.610 -0.090	Quebecor w f	5000	0.270	0.270	0.270 0.000	Trk U 720	8000	3.350	3.150	3.150 0.000				
					Leroux B f	1700	16.850	16.800	16.800 -0.550	Nfld Cap B	36014	13.950	13.750	13.900 +0.100	Quebecor w f	5000	1.450	1.450	1.450 0.000	Trk U 720	13475	1.990	1.850	1.950 -0.040				
					Leroux B f	4900	14.250	14.200	14.200 +0.450	Nfld Cap B	5100	23.100	22.800	22.800 -0.400	Quebecor w f	5000	1.450	1.450	1.450 0.000	Trk U 720	1700	0.150	0.150	0.150 0.000				
					Leroux B f	5754	14.900	14.900	14.900 0.000	Nfld Cap B	1500	7.850	7.850	7.850 -0.050	Quebecor w f	8150	3.750	3.500	3.500 -0.100	Trk U 720	8831	0.280	0.280	0.280 0.000				
					Leroux B f	103334	30.500	30.500	30.500 +0.300	Nfld Cap B	1500	7.850	7.850	7.850 -0.050	Quebecor w f	5000	1.450	1.450	1.450 0.000	Trk U 720	43000	1.700	1.700	1.700 0.000				
					Leroux B f	50575	13.500	12.750	12.950 +0.100	Nfld Cap B	1500	7.850	7.850	7.850 -0.050	Quebecor w f	5000	1.450	1.450	1.450 0.000	Trk U 720	27036	22.350	21.550	22.150 +0.900				
					Leroux B f	3992	7.750	7.500	7.500 -0.250	Nfld Cap B	1500	7.850	7.850	7.850 -0.050	Quebecor w f	5000	1.450	1.450	1.450 0.000	Trk U 720	10703	4.950	4.800	4.950 -0.050				
					Leroux B f	1000	10.400	10.400	10.400 0.000	Nfld Cap B	1500	7.850	7.850	7.850 -0.050	Quebecor w f	5000	1.450	1.450	1.450 0.000	Trk U 720	26070	66.500	64.250	64.250 -1.550				
					Leroux B f	103814	12.900	12.300	12.400 +0.100	Nfld Cap B	1500	7.850	7.850	7.850 -0.050	Quebecor w f	5000	1.450	1.450	1.450 0.000	Trk U 720	8262	51.000	50.250	50.250 -0.550				
					Leroux B f	25000	0.040	0.040	0.040 0.000	Nfld Cap B	1500	7.850	7.850	7.850 -0.050	Quebecor w f	5000	1.450	1.450	1.450 0.000	Trk U 720	19500	0.730	0.710	0.730 +0.030				
					Leroux B f	10880	11.950	11.500	11.500 -0.150	Nfld Cap B	1500	7.850	7.850	7.850 -0.050	Quebecor w f	5000	1.450	1.450										

**Les 2001
sont en ville**

Le Trianon
PONTIAC • BUICK • GMC

922, RUE PRINCIPALE • GRANBY • 378-9063



Pierre Massé
Représentant

1 h 23 DU MATIN
**Vous avez du
mal à respirer.**

MedicAlert
PARLE POUR VOUS
1-800-668-6381
www.medicalert.ca



La mondialisation ne doit pas favoriser seulement les riches

Marie Tison

MONTREAL
Presse canadienne

La mondialisation ne fonctionnera pas si elle ne fait qu'avantager un petit nombre de privilégiés.

C'est ce qu'a déclaré hier le ministre canadien des Finances Paul Martin, quelques heures avant un dîner de travail réunissant les ministres des Finances et les gouverneurs des banques centrales des pays du G-20. La réunion formelle aura lieu aujourd'hui.

M. Martin a affirmé qu'au cours de leur réunion, les participants ne discuteront pas uniquement des aspects macroéconomiques de la mondialisation, mais aussi de ses aspects sociaux, et notamment, de la pauvreté. Il sera notamment question de l'endettement de certains pays, du fossé grandissant entre les pays technologiquement avancés et les autres et de la santé.

Ainsi, les participants pourraient fort bien adopter des mesures facilitant l'accès des médicaments contre le sida en Afrique, cette maladie constituant un obstacle important au développement dans plusieurs pays.

Universel

«C'est la première fois qu'un organisme de cette envergure prenne comme sujet de discussion les pour et les contre de la mondialisation

pour que ça marche pour tout le monde», a déclaré M. Martin lors d'une rencontre avec les médias.

Il a rappelé que si le G-20 représentait 65 pour cent de la population mondiale et plus de 87 pour cent de la production mondiale, il représentait également 60 pour cent des plus démunis de la terre.

Le ministre canadien a tenu ses propos alors que des manifestants commençaient à se rassembler dans les environs de l'hôtel accueillant la réunion. Lundi soir, une première manifestation avait tourné à la violence, entraînant l'arrestation de 39 personnes. La manifestation de mardi a finalement été un peu plus calme, ne donnant lieu, en début de soirée, qu'à une poignée d'arrestations.

«Manifester est légitime, cela fait partie intégrante du processus de discussion et d'échange de vues, mais nous ne pouvons pas tolérer la violence comme celle que nous avons vue hier soir», a-t-il déclaré.

À ceux qui soutiennent que le G-20 manque de transparence, M. Martin a répliqué qu'il avait eu deux rencontres avec des organisations non gouvernementales et des jeunes cet été pour préparer les positions canadiennes.

«Je suis prêt à rencontrer n'importe quand les jeunes qui veulent s'asseoir à table pour discuter de la position canadienne», a-t-il affirmé.

Du 25 au 31 octobre chez BouClair, profitez de rabais exceptionnels durant la

Vente d'halloween
tellement fabuleuse,
"est effrayante!"

50%
de rabais

sur tous nos molletons Arctic BouClair

Arctic BouClair Jr

Toutes les couleurs à la mode! 100 % polyester. Rég. 12⁹⁹

6⁴⁹
/m

Arctic BouClair uni

Grand choix de couleurs! 100 % polyester. 360 g antipeluche. Rég. 14⁹⁹
400 g antipeluche. Rég. 17⁹⁹ à seulement 8⁹⁹

7⁴⁹
/m

Arctic BouClair imprimé

Grand choix d'imprimés! 100 % polyester. Rég. 19⁹⁹

9⁹⁹
/m

Tous nos tissus pour l'halloween à partir de 1\$

• Fourrures synthétiques, spécial mode et coupons (métalliques, en lycra et en tricot de lurex) à 25% de rabais • Nylon, tulle et feutres entre 25% et 33 1/3% de rabais • Sélection de tissus à partir de 1\$ • Accessoires pour l'halloween à 50% de rabais • Et plus encore!

BouClair

Maintenant ouvert 24 h sur 24!

71 magasins pour mieux vous servir!

14 Simonds Sud, Granby

Téléphone : (450) 378-5999

1-800-BouClair

En cas d'erreur lors de l'impression, l'article(s) sera(s) vendu(s) au bon prix. Les articles peuvent différer des photos et le choix peut varier d'un magasin à l'autre. Hâtez-vous pour un meilleur choix. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Tous les prix de vente s'appliquent à la marchandise en inventaire seulement et non aux commandes sur mesure et au Service à Domicile. Pas de détaillants.

Magasinez en ligne!
www.bouclair.com

En bref

Des retraités poursuivent la banque

TORONTO (PC) — Un groupe de retraités du Trust Royal a entrepris, hier, une procédure en recours collectif contre la Banque Royale qui, en 1993, avait pris le contrôle de la société de fiducie. Leur dossier déposé en cour fait état de 150 millions \$, que leur devrait la banque à charte, et demande que celle-ci soit condamnée en plus à payer 50 millions \$ en dommages punitifs. «Les surplus (du régime de retraite) sont gros et ils grossissent encore, a affirmé aux reporters l'un d'eux, Murray Gold. Mais les employeurs veulent s'en servir pour réduire leurs cotisations ou bien faire le bonheur des employés actuels.»

**la
Supergrille**

**Exceptionnellement,
la supergrille sera publiée
dans l'édition de demain.**
.....

Tenue de ville

NOUVEAU
WINDSTAR
LX 2001



289 \$
/mois

Location 36 mois — Avec mise de fonds de 4 555 \$
TRANSPORT INCLUS

Choisissez le paiement sur 36 mois qui vous convient le mieux

Mise de fonds ou échange équivalent	Mensualité
4 555 \$	289 \$/mois
2 255 \$	359 \$/mois
0 \$	429 \$/mois

TRÈS BIEN HABILLÉ !

- Programmeur de vitesse / volant réglable
- Porte-bagages
- Glaces unidirectionnelles
- Configuration 7 places
- Moteur SEFI de 3,8 L, 200 ch
- Transmission automatique 4 vitesses à surmultipliée
- Freinage antiblocage aux 4 roues (ABS)
- Système antidémarrage SecuriLock™
- Rétroviseurs, lève-glaces et verrouillage des portes électriques
- Sacs gonflables frontaux de deuxième génération
- Version 4 portes
- Climatiseur
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur de cassettes

Aussi disponible en
tenue de sport

Procurez-vous le tout nouveau Windstar Sport 2001 !

- Feux de stationnement additionnels
- Becquet de hayon (aileron arrière)
- Jantes en aluminium de 16 po
- Bandeaux latéraux 2 tons
- Climatisation auxiliaire à l'arrière



VOS CONCESSIONNAIRES FORD® DU QUÉBEC



www.fordquebec.com



Transport inclus. Aucun dépôt de sécurité requis. Mise de fonds et première mensualité exigées. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 60 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Sous réserve de l'approbation du crédit. Voyez votre concessionnaire pour obtenir tous les détails.

LA VOIX DE L'EST — mercredi 25 octobre 2000

PONTIAC

LA PASSION DE CONDUIRE



Grand AM SE 2001



268\$
/mois*

• Moteur Twin Cam 2.4 L de 150 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie • Système antiblocage des freins aux 4 roues • Climatiseur • Radio AM/FM stéréo RDS avec 6 haut-parleurs et lecteur de disques compacts • Dispositif antivol PASSLockII • Verrouillage électrique des portes • Banquette arrière à dossier divisé rabattable • Régulateur de vitesses • Aileron arrière

location 36 mois
Transport et préparation inclus

2,9% à l'achat***

Options de paiement à la location

Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	378 \$
2 006 \$	318 \$
3 708 \$	268 \$

Sunfire SLX 2001
4 portes



218\$
/mois*

• Moteur 2.2 L 4 de 115 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie • Climatiseur • Téléverrouillage des portes • Radio AM/FM stéréo avec 6 haut-parleurs et lecteur de disques compacts • Dispositif antivol • Système antiblocage des freins • Roues de 15 po • Volant inclinable

location 48 mois
Transport et préparation inclus

1,9% à l'achat ou à la location**

Options de paiement à la location

Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	272 \$
1 098 \$	248 \$
2 485 \$	218 \$

Grand Prix GT 2001



338\$
/mois*

• Moteur V6 3.8 L de 200 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie • Système antiblocage des freins à disques aux 4 roues • Climatiseur • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts • Roues de 16 po en aluminium • Téléverrouillage des portes et dispositif antivol • Direction avec assistance magnétique variable selon la vitesse • Aileron arrière

location 36 mois
Transport et préparation inclus

Options de paiement à la location

Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	445 \$
1 871 \$	388 \$
3 525 \$	338 \$

Sécurité 5 étoiles⁺
★★★★★

La fourgonnette
qui offre la meilleure
économie d'essence
de sa catégorie.



278\$
/mois*

• Moteur V6 3400 3.4 L de 185 HP • Boîte automatique 4 vitesses • Système antiblocage des freins aux 4 roues • Climatiseur • Rétroviseurs chauffants / portes et vitres à commandes électriques • Deux portes latérales coulissantes • Glaces teintées foncé • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts • Dispositif antivol PassKeyIII • Volant inclinable • Siège d'enfant intégré

location 36 mois
Transport et préparation inclus

2,9% à l'achat ou à la location***

Options de paiement à la location

Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	430 \$
2 491 \$	358 \$
5 253 \$	278 \$



L'Association marketing des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit.

Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 2001 en stock, tels que décrits ci-dessus. Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. * Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial (voir tableaux de mensualités). À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Dépôt de sécurité d'au plus 525 \$ et première mensualité exigées à la livraison. Frais de 12 \$ du km après 60 000 km (80 000 km pour la Sunfire). ** Taux de financement de 1,9 % disponible jusqu'à 60 mois à l'achat et jusqu'à 48 mois à la location. Exemple de financement de 15 000 \$ à 1,9 % : 60 versements de 262,26 \$, coûts en intérêts de 735,60 \$, coût total de 15 735,60 \$. *** Taux de financement à l'achat de 2,9 % disponible jusqu'à 36 mois sur la Grand AM SE et jusqu'à 60 mois sur la Montana et aussi disponible jusqu'à 36 mois à la location sur la Montana. Exemple de financement de 25 000 \$ à 2,9 % : 60 versements de 448,11 \$, coûts en intérêts de 1 886,60 \$, coût total de 26 886,60 \$. Rabais aux diplômés taxable et accordé selon les critères du manufacturier. **** Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé. * Test effectué par le National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des É.-U. Un échange (ou commande) de véhicule peut être requis. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire participant, visitez le www.gmcanada.com ou faites le 1 800 463-7483.

Petites annonces

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H*

* avant 16 heures pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

A BROMONT: chalet dans la montagne, constr. 93, près pistes de ski, 96,500\$. 450-661-5117

A ST-ALPHONSE: constr. 1985, 5% pces, sur terrain boisé, avec cheminée, abri d'auto et remise. Info.: 375-4022 ou cell 777-6971.

GRANBY: COTTAGE 4 chambres à coucher, planchers bois franc, 2 salles de bain complètes, au 339 Savage. Prix réduit en bas de l'évaluation: 97,500\$.

BENJAMIN BRUNELLE
agent immobilier affilié
Les Immeubles Royal Granby
Inf.: 372-6652 ou 531-5774



148 logements
vendus
en 2000

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX
Professionnel
inc. Courtier
immobilier
agréé



184430



GABRIELLE TRUDEAU

Classée
53e meilleur vendeur
au Québec

Pour l'année 1999 du réseau
immobilier La Capitale

378-8461
378-7322

La Capitale Performance Courtier immobilier agréé 184339

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

L'agent à votre hauteur

**Christian
Lalumière**

378-4120



184432

Bellefleur

1 PROPRIÉTÉ VENDUE TOUS LES 4 JOURS DEPUIS 1995

378-4120

RE/MAX

RE/MAX professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

184433



LA VOIX DE L'EST — mercredi 25 octobre 2000

37

**VENDEUR DE
L'ANNÉE 1999**
à la franchise La Capitale Performance

Un budget, c'est un exposé méthodique
permettant de constater qu'il est
impossible de vivre avec ce qu'on
gagne.

Claude Fournier

La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé
www.lacapitale.com

378-8461



**Francine
Légaré**

AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

Le Service d'abord et avant tout!



RE/MAX PROFESSIONNEL ÉL. INC.
Courtier immobilier agréé

3 7 8 4 1 2 0



GASTON LACROIX

**Ma force,
c'est l'échange!**

378-8085

ROYAL LePAGE
Avantage
Courtier
immobilier agréé

184581

504 VISITES LIBRES

504 VISITES LIBRES

• AVIS • PRIX RÉDUIT 145 000 \$ • AVIS •
Jusqu'au 31 octobre 2000

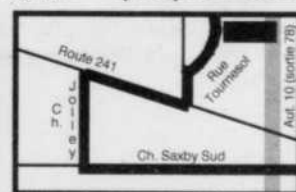
Visites libres les dimanches 22 et 29 octobre 2000
de midi à 16 h

100, Tournesol, CANTON DE SHEFFORD, (BROMONT)

Cottage de brique, 3 c.c. très grand, il reste de la finition partielle intérieure à terminer (par l'acheteur) éléments de construction supérieurs, pour des fervents de la nature, voici un rêve à réaliser, sur un terrain boisé de 2,5 acres env. **À QUI LA CHANCE!**
(Bienvenue aux agents immobiliers ainsi que leurs clients) **(450) 372-8892**



Votre hôte Tony Spinozzi



Les Immeubles Michel Mailhot
Courtier immobilier agréé

184600

507 CONDOMINIUMS À VENDRE

MAGNIFIQUE CONDO 5% pces insonorisé, situé 111 St-Michel, app. 102, rénové, 1er plancher, façade sur un coin, 372-6207.

512 PROPRIÉTÉS À VENDRE OU À LOUER

A LOUER OU A VENDRE: maison 6 pièces, secteur Mawcook, route 137, direction Ste-Cécile de Milton, libre mi-décembre. 776-7932 ou 548-2158

530 APPARTEMENTS À LOUER EN RÉGION

BROMONT: 3% très beau, meublé, chauffé, éclairé, dans la montagne près pentes de ski, libre 1er nov. 534-0029

513 TERRAINS À VENDRE

WATERLOO: Devenir propriétaire à partir de 5,000\$ comptant. Terrain résidentiel ou semi-détaché, grandeur variant de 7,000 à 12,000 p.c.a. Service, asphalte et infrastructure payés à 100%. Terrain à partir de 9,000\$ plus taxes, possibilité de financement. Prêt pour construire. Info.: 514-592-5060.

530 APPARTEMENTS À LOUER EN RÉGION

LIBRE 1er NOV., 2% à St-Alphonse de Granby, pour non-fumeur, meublé, chauffé, éclairé, lav.-séch. incl., à louer au mois. François: 372-0557

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2% À 305\$/MOIS, tout inclus, au 142 St-Georges, 3e étage, réf. exigées, bail de 3 mois, occupation 1er novembre. 770-0887 ou 360-1098.

25

25

25

Jeux

Adam



Ben



13 h 23

Après dîner, Julie a été malade et respirait avec difficulté. Son prof a appelé le 911. Personne ne savait qu'elle était allergique, elle avait peur d'en parler.

14 h 18

On n'arrive pas à vous joindre.



MedicAlert

PARLE POUR VOUS

1-800-668-6381

www.medicalert.ca

Votre horoscope

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE



SCORPION

Vous ferez le point sur certains aspects de votre vie qui vous ont donné du fil à retordre dans les derniers mois. Vous prendrez conscience que vous en avez bel et bien fini avec certains problèmes. Les temps changent. La vie sera belle.

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE



SAGITTAIRE

Vous aurez intérêt à travailler pour les autres car vous serez un élément rassembleur aujourd'hui. Par contre, vous pourriez éprouver une certaine fatigue en fin de journée. Prenez le temps de vous détendre. Vie du cœur plaisante.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER



CAPRICORNE

Vous parlerez plus facilement des ennuis que vous éprouvez que ce soit au travail ou à la maison. Vous arriverez aux résultats souhaités grâce à votre ténacité. Côté cœur, vous pourriez être de moins de bonne humeur que dans les derniers jours.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER



VERSEAU

Vous retrouverez de l'entrain si vous faites une activité qui vous plaît. Côté cœur, vous vous rapprochez d'une personne que vous aimez. Côté activités, avancement possible sous peu ou changement dans vos occupations.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS



POISSONS

Vous saisissez le sens caché de certains comportements. Si votre travail ou vos activités sont liés à la création, vous serez pleinement épanoui aujourd'hui. En matière d'argent, ne dépensez pas pour des choses dont vous vous tannerez bien vite.

du 21 MARS au 20 AVRIL



BÉLIER

Durant les prochains jours, vous aurez besoin de tranquillité et de vous retrouver en toute intimité. Quelques moments de solitude ne vous ennuieraient pas, mais ils seront difficiles à dénicher !

du 21 AVRIL au 20 MAI



TAUREAU

Utilisez votre sens pratique et votre perspicacité pour comprendre l'attitude d'une personne de votre entourage. N'oubliez toutefois pas qu'un proche peut ne pas être dans le même état d'esprit que vous. Vous serez bavard et enthousiaste.

du 21 MAI au 21 JUIN



GÉMEAUX

Vous irez vers les autres. Vous serez bien si vous exercez une activité qui demande la collaboration de plusieurs personnes, si vous êtes en compagnie. Vous trouverez la solution à un petit problème. Vous réfléchirez : vous voulez du nouveau dans votre vie. Comment vous y rendre ? Vous aurez un indice aujourd'hui.

du 22 JUIN au 22 JUILLET



CANCER

Vos relations avec les autres seront chaleureuses. Vous pourriez trouver une solution à une question délicate. La lune croit que vous voudrez bientôt assumer plus de responsabilités dans votre domaine d'activités. Ne bousculez rien, la diplomatie vous servira.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT



LION

Vous parlerez facilement de certaines difficultés que vous éprouvez. Si vous êtes actuellement à revoir vos objectifs, vous arriverez aux résultats souhaités en y mettant le temps. Côté cœur, vous serez le compagnon ou la compagne idéal (e).

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE



VIERGE

Une vie active vous comblera. Une activité en équipe vous conviendrait également. Par ailleurs, vous pourriez constater que certaines personnes tirent la couverture de leur bord ou font la sourde oreille devant vos remarques. Si on ne vous comprend pas, ne vous acharnez pas, lâcher prise est souvent la meilleure attitude.

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE



BALANCE

Vous n'aurez pas tendance à vous sous-estimer et vous verrez à quel point vous avez acquis une meilleure maîtrise de vous-même. En matière d'argent, la chance est avec vous. Côté cœur, la lune vous rendra passionné.

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

2% AVEC CHAMBRE meublée, chauffée, éclairée, câble, 340\$/mois, aussi 3% 395\$/mois. Inf.: 378-4121

2% CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS 320\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près Cépep, buanderie. Bail avec références. Inf.: 777-7965 ou 372-3184

2% meublée, chauffée, eau ch., s. lavage, et spa-cieux 3% récent, inst. lav/séch., intercom, balay., patio, paisible, 109 Bourgeois. 375-7735

2% secteur lac Boivin, chauffé, meublé, éclairé, eau chaude fournie, piscine extérieure, 395\$/mois, bail de 6 mois accepté. Inf.: 776-8456 ou 378-7337

3% COIN LECLERC ET ST-HUBERT, 2e étage, entièrement rénové, inst. lav. séch. références demandées, 375\$/par mois eau chaude fournie. 777-8888 ou 539-0948

3% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 395\$/par mois. Références requises. Inf.: 776-1279

AAAAA, 1% ainsi que 2%, semi-meublés, à partir de 195\$, électricité non comprise, près du lac Boivin, 777-0453 ou 539-5074

CHERCHE QUELQU'UN pour lui céder mon bail. 3% rue Centre, bien rénové, plancher bois franc, inst. lav./séch. 350\$/mois. 770-7039

LUXUEUX APPARTEMENTS

DU COTEAU

SITUÉS AU 979 CARON A GRANBY.

Nouvelle construction

Occupation immédiate

Venez visiter sur rendez-vous

Réservation pour automne ou printemps 2001

pour laisser le temps de vendre

vos appartements ou céder votre bail.

Prix à partir de 525\$

Très vaste 3% de 1008 pi.ca. de plancher

4% de 1216 pi.ca.

Construction incombustible, gicleurs,

échangeur d'air, chute à déchets,

ascenseur, rangement vélo

Salle communautaire, de billard, d'exercices

Vaste stationnement

Très luxueux hall d'entrée

Conciergerie sur place, app. 109

Les portes d'entrées sont reliées à un

système de caméra relié sur votre téléviseur,

pour voir qui vient vous visiter.

Endroit tranquille près

du Séminaire du Verbe Divin

Pour plus d'informations ou rendez-vous:

372-0382

532 LOGIS A LOUER EN REGION

BEAU 3% entièrement rénové, semi-meublé, près des services, 2 accès extérieurs donnant sur grand terrain. Idéal pour personne seule. A partir de 305\$/par mois. ROXTON POND 700, route 139. 372-0261

1110-1120-1160 SIMONDS SUD près J-H Leclerc. 4% à 350\$ et 5% à 405\$, plancher béton, porte-patio, Concierge. Inf.: 776-7567 ou 375-0908

3%-4% RUE SIMONDS SUD, avec conciergerie, libres immédiatement. Inf.: 375-9838 ou 375-9841

3% CENTRE-VILLE, dans un 4 logis, à 275\$/mois, libre 1er nov. 777-0453 ou 539-5074, demandez Guy.

4% 2e étage, immeuble tranquille, libre 1er novembre, 397 Avenue du Parc. 360-0755 le soir; le jour: 372-2020.

4% RUE MASSÉ, rez-de-chaussée, frais peint, couvre-plancher neuf, aspirateur central, intercom, remise int. ext. 430\$/par mois. Références demandées. Pag. 776-5171

GRANDS 3%-4%, modernes semi-meublés ou non libres, oct.-nov., à partir de 400\$ style condo à aire ouvertes. armoires mét. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3% secteur résidentiel près des Galeries Idéal pour retraités ou semi-retraités 276 Simonds et 124 Laurent. 372-2474

POUR ADULTES: endroit paisible et confortable, grand 4% au 1er plancher, 41 Leroux, libre 1er déc. 378-7263 ou pag.: 776-3103

A LOUER 1%, 3% et 4%

Info: 776-2443

GRAND 5%, libre imm., secteur rue Elgin, endroit tranquille. Réf. exigées. Inf.: 534-3538 ou 375-9315, cell.: 531-7169

LOGIS 3%, rue Drummond (face au lac), 1er balcon, dans un 6 logis, pour gens tranquille, 360\$/mois eau chaude fournie 1er janvier 2001. 378-0149.

LOGIS 5% PCES, rue Drummond (face au lac), 1er balcon, dans un 6 logis, pour gens tranquille, 490\$/mois, libre 1er janvier 2001. 378-0149

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

SECTEUR LAC BOIVIN
Rue St-Michel, 3%, 450\$/mois, tout béton. Grand 4%, 495\$/mois.
Inf.: 776-8456 ou 378-7337

Vivre en harmonie avec la nature

FAUBOURG CHAMPÊTRE

310 Denison Ouest, Granby

3% et 4% à partir de 550\$

OCCUPATION IMMÉDIATE

Prétraités et retraités autonomes
Construction neuve, qualité supérieure, ambiance amicale et décor champêtre
Terrain plus de 200,000 pi. ca., ascenseur, gicleurs, échangeur d'air, pièces lumineuses, grand balcon, rangement, vaste stationnement, AUCUN tapis (bois flottant chêne clair), piscine intérieure, sauna, balançoires, salles communautaires, billard, verrières avec vue panoramique et PLUS.
Faubourg Champêtre, un domaine à découvrir.
Inf.: GUYLAINE CHOINIERE
375-9703 ou 531-0296

537 MAISONS A LOUER A GRANBY

GRANBY : COTTAGE 4 chambres à coucher, planchers bois franc, 2 salles de bain complètes, au 339 Savage. Location à 595\$/par mois.
BENJAMIN BRUNELLE
agent immobilier affilié
Les Immeubles Royal Granby
Inf.: 372-6652 ou 531-5774

MAISON 2 C.C., possibilité de 3 c.c., s-sol semi-fini, remise, abri d'auto, piscine, libre imm., à vendre ou à louer, au 142 Poulin à St-Alphonse de Granby. 469-4585 ou 360-9497

539 CHAMBRES A LOUER

A GRANBY près du CEGEP, pour dame ou fille, non-fumeuse seulement, endroit tranquille, 165\$/par mois. 378-9898, répondeur

AUBERGE adaptée pour professionnel et travailleur autonome; entrée privée, ligne Internet, salle de lavage, cuisine, etc. 378-6161

CHAMBRE A LOUER, 70\$/par semaine. Aussi petits articles à vendre, carabine 303. Inf.: 372-5720

CHAMBRE A LOUER, 70\$/par semaine. Aussi petits articles à vendre, carabine 303. Inf.: 372-5720

CHAMBRES, NOUVEAU! Construction neuve, avec porte-patio, patio, s. de bain privée, beaucoup d'extras, coin très tranquille et boisé pour personnes sobres et non-fumeuses. 770-1759

543 BUREAUX A LOUER

ATTENTION TRAVAILLEURS AUTONOMES!
Bureaux de plusieurs grandeurs, à partir de 150\$/par mois, chauffés, éclairés, climatisés à l'Édifice Haute-Ville. 777-0453

BUREAU 400 PI.CA., face au garage municipal, sur la rue Edouard, adjacent à un entrepôt de 6,000 pi.ca. Possibilité de louer pour entreposage. 770-8079.

ÉDIFICE À BUREAUX rez-de-chaussée, local 880 pi. + ou -, aménagé selon exigences, grand stat., prix concurrentiel.
Gestion D. Ducharme, 375-7735

LOFT DE 1,100 pi.ca. à louer, commercial ou résidentiel, sur 2 étages, avec mezzanine, foyer au gaz naturel, chauffage inclus, eau chaude fournie, stationnement privé, air climatisé, situé 1, rue Court, à 825\$/mois, libre imm. 531-9490

545 LOCAUX A LOUER

BÂTISSE COMMERCIALE, située haute-ville, environ 1,750 pi. sous sol, 1,750 pi., rez-de-chaussée, plus logement de 1,200 pi., au 2e étage. Libre immédiatement pour tout genre de commerce. Prix facilement négociable pour gens sérieux. 777-0453 demandez Guy

LOCAL : 900 pi.ca.

Idéal pour professionnel : bienvenue au domaine de la santé. Inf.: 372-8029.

LOCAUX INDUSTRIELS situés au 201 Laval Sud, 1 de 5,500 pi.ca. et 1 de 4,800 pi.ca., entrée 600 V, peuvent être convertis en 1 seul local au besoin. 450-378-1927 ou 378-8154 Claude.

548 DEMANDE A LOUER

HOMME NON-FUMEUR ET SOBRE désire partager maison mobile en Floride, au Parc Palmetto à Hallandale. 450-375-2380 Estelle Côté.

571 PERDU

PERDU GROS CHIEN NOIR (Bouvier des Flandres) le vendredi, 20 oct., secteur Setlakwee. Récompense promise. 378-6538

576 DEMANDE A ACHETER

ACHETERAIS bijoux de fantaisie des années 50 ou plus vieux, en bon état. Info.: 450-777-1324.

600 DIVERS ARTICLES

1- MEUBLES GRANBY DÉPÔT

antiquités et meubles anciens et Art Déco et modernes à prix de gros. 22,000 pi. de trésor à découvrir. Payez dans un an, Interac, Visa, Accor(D), 784 et 788 Dufferin, Granby, 1000 pi. plus haut que station de gaz Olco à gauche, après feux de circulation, voir à droite Rôtisserie Duhamel (Granby), en face Meubles Granby grosse annonce jaune et noir extérieure. Inf.: 372-2313.
P.S. Liquidation des prix, payons aussi les taxes pour 2 semaines.

1 MERCI DE VOS DONS ET DE VOTRE GÉNÉROSITÉ. ACCEPTONS DE TOUT ENTRAIDE ST-VINCENT, CHARTE 1276 770-8686 ou sans frais 1-877-963-6060

4 PNEUS D'HIVER Goodyear, 195-70R14, idéal pour Sunfire ou Cavalier, 100\$. Jour: 266-2044; soir: 266-2029

ACHAT, VENTE, ÉCHANGE Liquidation à des prix terribles, avons trop de marchandise pour l'hiver. Nous payons les taxes pour 2 semaines. Frigo 65\$; poêle 50\$; laveuse-sécheuse 160\$; congélateur 115\$; garantie fiable + meubles antiques, moderne et +, trop nombreux à énumérer.
Magasin Général, 1276 Principale, 500 pi. après Roulotte Lussier, vers St-Paul. Voir bâtisse verte et jaune. 777-6060. Interac, Visa, mise de côté.

A DONNER: 300 "RACKS" DE BOIS en 2X4 et 2X3, avec palettes. Se présenter au 870, boul. Industriel à Granby, entre 8h et 17h.

A L'OEUVRE DU SEIGNEUR

RAMASSE TOUT TOUT TOUT

Inf: 372-1711 Merci

ARMOIRES DE CUISINE EN MÉLAMINE BLANC; aussi ensemble salle à diner, bahut de 6 pi., blanc, de marque Carrier, très propre. 375-0588.

À VENDRE: photolithographie du geai bleu perché, 1981, de Jean-Luc Grondin, en excellente condition. Tél.: 378-1346

CAUSEUSE Elran, comme neuve, 600\$; ordinateur PC 486DX33, plusieurs logiciels inclus, 200\$. Jouet sautoir pour bébé, 25\$; bain de bébé, 15\$; siège de bébé pour le bain, 10\$; 2 pneus 4 saisons 155-80R13, 40\$. 539-4388

ENS. BASSINETTE, siège d'enfant de moins de 20 lb, balançoire, carré de sable. Info.: 777-1740.

SPÉCIAL

NOUS VOUS DÉBARRASSONS DE TOUT

Inf: 777-2513

SPÉCIAUX DE LA SEMAINE

Papier à main Kraft 205 pi., 12 roul. pour 9,99\$
Sac à ordures 25x36 fort, 250 pour 15,99\$
Sac à ordures 30x38 fort, 200 pour 15,99\$
Sac à ordures 35x50 ext-fort, 100 pour 15,99\$
Sac à ordures 42x48 ext-fort, 100 pour 18,99\$
Moppe 20 onc. 2,99\$ et 24 onc. 3,49\$
Nous avons de tout pour resto, usine, bureaux. Épargnez de 10% à 35% sur tous vos achats. Comparez!
Livraison gratuite et rapide

LES PRODUITS SANITAIRES DE L'ESTRIE

FRANÇOIS POTVIN propriétaire

770-0887, 372-2453; téléc.: 372-3653

VIANDE POUR CONGÉLATEUR

Boeuf, porc, poulet, poisson, etc. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Satisfaction garantie. Livraison gratuite. Souvent imité, jamais égalé. La meilleure solution.

Les Provisions de l'Estrie

Pour info : 372-8245, 1-800-363-8367



450 ÉLECTROMÉNAGERS DE TOUTES MARQUES A PARTIR DE 50 \$

Garantie • Livraison

N'ACHETEZ JAMAIS D'APPAREILS

USAGES AVANT DE PASSER ICI

385 Dufferin, Granby

777-5544

SERVICE DE L'ESTRIE

Ouvert le dimanche

158557

601 MEUBLES

MOBILIER DE CUISINE : table ronde 40 po avec panneau 10 po, 4 chaises, bois massif, on demande 450\$. 372-4119

601 MEUBLES

ANTIQUITÉS ET MEUBLES: fournise de gare, lustres Capo di Monte, table, chaises, berceuses, métier à tisser 45 po et autres articles. Info.: 534-4037.

602 ANIMAUX

4 CHATONS À DONNER noir et blanc, à poils longs. 539-2711

YORSHIRE TERRIER: chiots enregistrés, vaccinés, garantis de santé, qualité #1. Pour inf. 450-359-3662 ou 514-237-8300

604 INFORMATIQUE

ORDINATEUR Compaq Pressario CDS 526, imprimante laser Panasonic, Scanner UMAX, portable Toshiba Satellite 2520 CDS (écran requis). Info.: 534-4037.

608 BICYCLETTES

M. Marcel Racine, Marcel vient chercher tes affaires au complet si tu y tiens. Nous te donnons jusqu'au 1er nov. 2000 car nous allons les porter chez un organisme de bienveillance. Ton oncle Camille et tante Georgette.

612 ANTIQUITÉS

FOURNAISE DE GARE, lustres Capo di Monte, métier à tisser 45 po et autres. Info.: 534-4037.

613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

PIANO D'APPARTEMENT LANGEIER, modèle mignon. Inf.: 263-0599

614 ÉQUIPEMENTS BUREAUX - COMMERCES

EQUIPEMENT POUR ESTHÉTIQUE ET ÉLECTROLYSE à vendre, lit bronzant presque neuf. 372-8478 le soir et fin de semaine.

617 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS DE CHAUFFAGE, 90% d'érable. 548-2003, appelez après 18h, de mercredi à dimanche.

PALETTES DE BOIS à donner, disponibles toute l'année. Présentez-vous au bureau chez Vélan Inc., 1010 Cowie à Granby. Nous ne sommes pas responsables d'accident ou dommage.

630 ESCORTES

AGENCE BLEUE NUIT

Service discret, courtis, professionnel

Granby et environs 7/7 24/24, Engageons

☎ 263-4120 ☎

KATHERINE

Vous reçoit en privé, de 9 h a.m. à 21 h

Inf.: 372-6951

PRENEZ RENDEZ-VOUS pour un moment de tendresse. Massage et +. Sélective. De midi à 21h. Inf. 1-450-539-3113

♥ ♥ MOMENT TRÈS INTIME EN PRIVÉ ♥ ♥

Charmante aux cheveux longs, te reçoit

378-0109, jolie, douce, sensuelle, sexy.

640 SERVICES OFFERTS

LES PETITS PELLETEURS DE COUR aimeraient pelletter votre cour, sur contrat, à prix compétitif. Expérience de pelletage à la main et à la souffluse. Estimation gratuite. Pour plus d'informations, appelez-moi Richard, 770-6730. Conservez-moi en cas de besoin.

MASSAGE DE RELAXATION

776-5424, Elsa

MASSAGE DE RELAXATION

et de détente,

Inf.: 776-6477

4 ENTRETIEN SAISONS

DÉNEIGEMENT

Estimation gratuite

372-0006

cell. 531-2915

640 SERVICES OFFERTS

DRAINAGE

PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES

Garantie 5 à 10 ans transférable

SPECIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisés par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée.

Service d'appel 7/7

G. PERRON ENTREPRISE

Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ

RBQ-8003-8623-69. Tél: 378-4426

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370

MASSAGE RELAXANT

Tél.: 777-2535

RÉNOVATIONS BLOOMIE'S

Peinture, menuiserie, rénovation générale, maintenance industrielle. Vos besoins, nos solutions. (450) 405-9595 ou pag. 770-3486.

SPECIAL HALLOWEEN Venez Dialoguer avec les morts et divertissez-vous avec Franco Macaluzo, auteur du livre Infiniment Vôtre, le 28 octobre à 20h. Réservation : 450-293-5095. Disponible cours de formation de médium et cours de massage thérapeutique.



Tél.: 378-0911

NETTOYAGE

TAPIS MÉDIC inc.

Toujours au même bas prix :

Nettoyage de tapis, divans,

murs, plafonds,

dégâts d'eau, fumée

Service d'entretien

28 Mirabel, Granby

J2H 2G9

640 SERVICES OFFERTS

A à Z RÉNOVATION

Agrandissement 12x14 pi, 9,000\$. Pose de déclin de vinyle à 2,45\$ p.l.c.a. Pose de bardeaux d'asphalte à 1,45\$ p.l.c.a. Temps et matériaux compris. Aussi deck et fenestration.
Info: Pierre Couture, 777-0182

CENTRE D'ESTHÉTIQUE ST-ALPHONSE

Avec un facial vous avez un cadeau gratuit d'une valeur de 10\$.
777-4354

MASSAGE
Tél: 378-0263

641 COURS

Ayez vous aussi un sourire qui en dit long !

Votre carrière commence par une
SOLIDE FORMATION

COMMENCEZ DÈS MAINTENANT • Choisissez votre horaire !

Actualisation en bureautique - 900.62

Adjoint(e) administratif(ve) • Commis comptable
Agent(e) • Préposé(e) au traitement de textes

ACADÉMIE DU SAVOIR
FORMATION EN INFORMATIQUE ET BUREAUTIQUE

624, rue Dufferin Granby
776-1588
www.savoir.com 159173

642 GARDERIES

SERVICE DE GARDE en milieu familial Les Petits Soleils. Programme de jeux éducatifs, initiation d'ordinateur pour les 4 ans, repas et collations nutritifs. Réservez tôt. Jeanne 375-9082.

645 SANTÉ

ATTEINDRE VOTRE POIDS SANTÉ VOUS TIENT À COEUR ? C'est pas facile, j'ai la solution. Appelez-moi, Francine, au 372-0279.

"ÊTRE EN DEVENIR"

Séminaire intensif, atelier de croissance, méditation, thérapie individuelle. Prochain séminaire: découvrir l'enfant en soi; du 24 au 26 nov. 2000. Inf.: 776-3304, avant le 18 nov. MASSAGE DE DÉTENTE californien pour femmes. 450-292-4349

DENISE LÉGARE

Inf., MA. en art-thérapie
Membre de l'OIIQ, ATPQ.

Psychothérapie par l'art

- Maladie psychosomatique, cancer
- Troubles post-traumatiques (abus sexuel, etc.)
- Dépression, deuil, anxiété
- Blocage émotionnel
- Gestion du stress, gestion de la colère
- Difficulté relationnelle avec votre enfant
- Croissance personnelle

Art-thérapie individuelle :
enfants, adolescents, adultes

41 Court, Granby
293-2568 184659

648 NOUS RECHERCHONS

CHANTEUR CHERCHE accompagnateur(trice) au piano pour pratiquer et préparer petit récital, répertoire populaire. Si intéressé(e), rejoignez Claude au 450-372-6044.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

IGA LEFEBVRE

40, rue Évangéline
378-4447

GÉRANT charcuterie - fromage

GÉRANT boulangerie
avec expérience

Salaire et conditions à discuter
Demandez Francine 184908

660 PERSONNEL DEMANDÉ

AIDE-CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) Se présenter à la Cantine, sortie 55, Ange-Gardien, et demandez Marie-Perle, entre 8h30 et 16h, du lundi au vendredi ou tél. au 450-293-2149.

AIDE-CUISINIER, demandé samedi et dimanche, avec expérience. Se présenter en personne Restaurant chez Tony. Inf.: 378-7422.

AU VIEUX St-Michel Café Bistro, recherche un(e) cuisinier(ère) pour le déjeuner la fin de semaine. Venez remplir votre demande d'emploi au 10 rue Toulouse à Granby.

641 COURS

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CUISINIER(ÈRE) salle à manger

2 ans d'expérience et plus. Cours en cuisine en atout. Travail à temps plein de soir. Salaire de base 10\$ de l'heure et avantages sociaux.
Restaurant chez Trudeau, 348 Principale, Granby, Line ou Jacques Trudeau.

FAITES DES VENTES RAPIDES

avec nos nouveaux produits de perte de poids.
1-801-350-3931.

INFIRMIER(E) et INFIRMIER(E) AUXILIAIRE travail à temps partiel/temps plein, jour/soir/nuît, avec prime intéressante. Contactez Brigitte Blanchard, 375-3660

METRO WATERLOO

Demande un boucher ou apprenti boucher Poste temps plein. Connaissance du poisson et bilinguisme seraient des atouts. Faire parvenir votre C.V. à C.P. 80, Waterloo (Québec) JOE 2NO ou se présenter au 4615 Foster, Waterloo, demandez Diane ou Gilles.

OUVRIER AGRICOLE demandé, ferme porcine région Ange-Gardien, maternité, engraissement. Inf: 293-3036.

PLONGEURS AVEC EXPÉRIENCE demandés, temps plein, temps partiel. S'adresser au 802 Principale, Granby.

PRÉPOSÉ(E) aux ventes demandé(e) de jour, soir et nuit. Apportez votre C.V. au Couche-Tard du 111 St-Charles Sud, ou au 351 St-Charles Sud. 776-6966

PRÉPOSÉ AU LAVE-AUTO samedi et dimanche, s'adresser au 187 rue Fréchette, Granby.

RECHERCHE MÉCANICIEN avec expérience sur camion lourd diesel, doit avoir compétence dans l'électricité, pneus et électronique. Travail de soir et samedis. Envoyez coordonnées au 450-293-5221 à l'att. de Céline.

Compagnie bien établie à Granby depuis plus de 70 ans est à la recherche d'une personne fiable, responsable et ayant un bon sens de l'initiative pour combler un poste permanent de :

COMMIS À LA COMPTABILITÉ

- Exigences :
- Connaissance du cycle complet de la comptabilité
 - Connaissance du programme Accpac
 - Connaissance de la Douane
 - Bilingue
 - Minimum 3 ans d'expérience
 - Bonne aptitude au travail d'équipe
 - Polyvalence
- Poste ouvert aux femmes et aux hommes

Faites parvenir votre C.V. à :
OFFRE D'EMPLOI
C.P. 125
Granby (Québec) J2G 8E4

184938

PLIAGES PLP inc.

Nouvelle entreprise en plein essor, à la recherche de 2 personnes pour combler de nouveaux postes.

Opérateur / Journalier

Le candidat recherché doit posséder un DES et un minimum d'un an d'expérience en travail d'usine. Il sera appelé à travailler sur une presse plieuse CNC, une taraudeuse et une perceuse. Une connaissance de base en métrologie et en lecture de plans serait un atout.

Set-up Man

Le candidat recherché doit posséder un DEC en Technique de Génie Mécanique et un an d'expérience dans le domaine du métal en feuille. Il sera responsable de la mise en route d'une presse plieuse CNC et d'une machine poinçonneuse. Ces postes à temps plein sont disponibles immédiatement. Salaire à discuter selon compétence.

Faites parvenir votre C.V.
par télécopieur au
(450) 372-3552
ou le déposer au
655, rue Laurent, Granby.

184944

660 PERSONNEL DEMANDÉ



Statopex

ÉTALAGISTE / MARCHANDISEUR

Responsabilités

Récupération, prise d'inventaires, étiquetage et mise en tablette de produits alimentaires

Exigences

Capable d'efforts physiques

Horaires de travail

Environ 30 heures / semaine, 5 jours / semaine (tôt le matin)

Salaire : 8 \$ / h

Lieu de travail : Granby

Faites parvenir votre CV par télécopieur ou par courrier à :

Services des ressources humaines

Statopex inc.
Téléc. : (450) 664-2088
3285, boul. St-Martin Est
Bureau 204
Laval (Qc) H7E 4T6

Voiture nécessaire, kilométrage rémunéré.
Nous communiquerons avec les candidats retenus seulement.

185009



Aliments Carrière Inc.

OFFRE D'EMPLOI OPÉRATEUR PILEUSE

(Quart de nuit)

La fonction:
Aliments Carrière Inc. est à la recherche d'un opérateur pileuse pour le quart de nuit, 40 heures semaine, pour son usine de mise en conserve de Saint-Césaire. Aliments Carrière Inc. emploie jusqu'à 150 employés, selon la saison. Sous la supervision du contremaître étiquetage, le titulaire du poste est responsable de l'opération de la machine.

Les exigences:
Vous détenez un D.E.S. et vous avez une facilité à travailler avec un système informatisé. Le candidat doit être capable de lever et de manipuler des poids (50 lbs). Le candidat recherché est dynamique, possède une excellente dextérité manuelle, capable de réagir rapidement, sait faire preuve d'esprit d'équipe et jouit d'une grande autonomie.

Les personnes intéressées doivent soumettre leur candidature avant le 30 octobre 2000, à l'adresse suivante:

Offre d'emploi-Opérateur pileuse
Aliments Carrière Inc.
1055 route 112, Saint-Césaire (Qué)
J0L 1T0
Télécopieur: (450) 469-5608

184918

Orientation professionnelle

Étudiants • Travailleurs



Nathalie Vachon,
conseillère d'orientation

NOUVEAU! Remboursé par la plupart des régimes d'assurances collectives

- Réorientation de carrière
- Orientation professionnelle
- Curriculum vitae

INSTITUT SOCRATÉ
372-6633

159548

660 PERSONNEL DEMANDÉ

Maison Régionale du Tourisme des Cantons de l'Est CLD Haute-Yamaska

Emploi à temps partiel
Préposé et préposée à l'accueil

Description des tâches:

- Accueillir et informer les visiteurs
 - Répondre aux demandes d'informations téléphoniques et postales
 - Compléter les statistiques de fréquentation au comptoir qu'au téléphone
 - Vendre des cartes routières et des formulaires en utilisant une caisse enregistreuse
 - Mise à jour d'informations selon les événements saisonniers
- Qualifications requises:**
- Bilinguisme obligatoire
 - Connaissances des logiciels usuels de bureau
 - Connaissance de la région des Cantons de l'Est

Qualités requises:

- Entregent
- Dynamisme
- Débrouillardise
- Belle personnalité
- Avoir un véhicule
- Les candidats sont appelés à travailler sur semaine et fin de semaine.

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante:

À l'attention de Lucie Lecours,
coordonnatrice
Maison Régionale du
Tourisme des Cantons de l'Est
Autoroute 10, sortie 68
St-Alphonse-de-Granby, Québec
JOE 2A0
Télécopieur : 450-375-3530

PROVIGO, au 65 ÉVANGÉLINE est à la recherche D'UN BOUCHER, ET D'UN APPRENTI-BOUCHER

à temps partiel, disponible de jour.

Se présenter au Provigo, 65 Évangéline à Granby et demandez Claude ou Patrick.

PROVIGO, au 65 ÉVANGÉLINE est à la recherche DE COMMIS D'ÉPICERIE

à temps partiel, disponibles de jour.

Se présenter au Provigo, 65 Évangéline à Granby et demandez Pierre Fontaine.

REPRÉSENTANT(E) demandé (e)

Domaine fourniture de bureau.

EXIGENCES: Expérience dans le domaine de la vente, sec. V ou cégep. Permis de conduire. Entregent, dynamisme, détermination. Clientèle déjà établie. Salaire de base + pourcentage sur les ventes. Veuillez apporter votre C.V. au bureau chez Papeterie Haute-Ville, 163 Cowie à Granby.

Restaurant Valentine de Farnham

est à la recherche d'employé(e)s, temps plein ou temps partiel.

Contactez André ou Aurélie au 293-1753

SERVEUSE DEMANDÉE pour travailler à Waterloo, 4 jours/sem. Demandez François cell. (514) 992-6015.

TEMPS PARTIEL, BIENVENUE AUX ÉTUDIANTS PERSONNEL D'ENTRETIEN MÉNAGER (CLASSE A)

Travaux lourds pour une usine de la région de Bromont. Poste disponible immédiatement. Travail de soir du dimanche au samedi. Salaire 12.15 l'heure. Faxez votre CV au 514-421-5880

TRANSPORT XTRA B.M. INC. recherche CHAUFFEUR CLASSE 1

Pour travail de ville, Granby et région. Expérience sur petit train routier, un atout. Minimum de 3 ans d'expérience. Travail régulier de jour. S.v.p. expédier votre C.V. à: M. Paul Vendette, télécopieur: 450-433-6376

VENDEUR (EUSE) DEMANDÉ(E) pour magasin de vente au détail. Travail à temps partiel entre 20 et 25 h / semaine. Expérience dans le domaine. Connaissances de l'informatique. Bonne communication. Bonne présentation, maturité et capacité de travailler en équipe. Salaire selon compétences. Tél.: 263-3672, Robert ou Micheline.

VENTE ET ACHAT

Meubles, appareils ménagers
Info: J. Pontbriand,
2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond
(450) 372-2450 ou (450) 378-2317

660 PERSONNEL DEMANDE

UN MANUFACTURIER DE MEUBLES DE COWANSVILLE RECHERCHE:

EBÉNISTES pour montage

Montage complet de meubles en bois. Saura travailler avec les différents outils du métier. Responsable et dynamique; avec expérience. Permanent, salaire selon expérience.

PRÉPOSÉ À LA PRÉPARATION ET FINITION DE MEUBLES

Poser portes, pentures et vitres, ajuster tiroirs. Retouches et inspection de meubles avant expédition. Emballage de meubles. Expérience en fabrication ou installation d'armoires de cuisine serait un atout. Permanent, salaire selon expérience.

EBÉNISTE POUR SERVICES EXTÉRIEURS

Réparations, retouches de teinture et vernis de meubles en bois chez le client. Minutieux et diplomate; avec expérience. Utilisera son véhicule pour effectuer les services. Sur appel (jour ou soir), salaire selon expérience.

Veillez nous faire parvenir votre C.V. par télécopieur au (450) 266-1430 ou par la poste à l'adresse suivante:

EBÉNISTERIE FMN INC.
1101, rue Albert
Cowansville, QC J2K 3G6
Tél. (450) 266-7811

661 TRAVAIL DEMANDÉ

ENTRETIEN DE MENUISERIE en usine. Dans ce domaine, je peux travailler seul ou en équipe. Je peux aussi démonter et remplacer tablettes dans entrepôt et différents autres travaux. Tél.: 372-6159, pag.: 770-3834

670 AUTOS

JEAN VERRIER AUTO 1992 INC.

1592 Principale, Granby
375-3633

SPÉCIAUX D'AUTOMNE : RÉDUCTION JUSQU'À CONCURRENCE DE 1,000\$ SUR TOUS NOS VÉHICULES!

-VAN-
1997 DODGE CARAVAN, 2 portes coulissantes, entière équipée, 72,000 km
1995 PLYM. VOYAGER SE, tout équipée, moteur 3.3 L, 117,000 km
1995 FORD AEROSTAR XLT, t. équipée, 111,000 km
1995 FORD WINDSTAR GL, entièrement équipée, 114,000 km
1993 CHEV. ASTRO allongée, Touring, entièrement équipée, 121,000 km
1993 PLYM. GRAND VOYAGER SE, entièrement équipée
1993 PLYM. VOYAGER SE, moteur 3.3 L, entièrement équipée, 128,000 km

-AUTOS-

2000 PONTIAC SUNFIRE, 2 p. auto, A/C, 25,000 km, 1 seul prix 14,900
1998 HONDA CIVIC EX, entièrement équipée, man., 47,000 km, rouge
1998 GEO METRO 2 ptes, 5 vit., 3 cyl., 7,350\$
1997 FORD ESCORT LX familiale, 5 vit., A/C
1997 PONTIAC SUNFIRE, 2 p. 5 vit., 63,000 km
1997 HONDA CIVIC EX, 5 vit.
1997 CHEVROLET CAVALIER, 2 p., auto., 54,000 km
1995 DODGE NEON, 2 p. 5 vit., A/C, 74,000 km
1995 MERCURY SABLE LS entièrement équipée, 95,000 km
1995 CHEV. CAVALIER Z22, 2 p., aut., blanche
1995 SATURN SL2, 4 ptes, 5 vit., A/C
1995 SUZUKI SWIFT, 3 ptes, 4 cyl., man.
1994 HONDA ACCORD LX, 4 ptes, aut., A/C, blanche
1994 VOLKS GOLF GL, 4 p. aut. 123,000 km
1993 TOYOTA TERCEL, 3 p., 5 vit. rouge
1991 ACURA INTEGRA RS, 2 p. 5 vit. très propre, 4,900\$
1990 PONTIAC GRAND PRIX SE, 2 p., entièrement équipée, aussi beau que neuf, 4,900\$
1986 CADILLAC SEDAN DEVILLE, 2 p., 197,000 km, bonne mécanique, 1,995\$

-CAMIONS-
1996 DODGE RAM Laramie, extra cab, 1 tonne roues doubles, moteur V10
1996 CHEVROLET BLAZER LS, 4 p. 4x4, entièrement équipée, 80,000 km
1995 GRAND CHEROKEE Laredo, entièrement équipée, 112,000 km, noir
1992 ISUZU PICK-UP XS 4x4, 5 vit. 82,000 km
1991 CHEVROLET BLAZER TAHOE, 4 p., 4x4, entièrement équipée

NOUS VOUS OFFRONS LE PLAN 2e CHANCE AU CRÉDIT OU FINANCEMENT RÉGULIER SUR PLACE

OUVERT LES SAMEDIS DE 10 H À 16 H

670 AUTOS

JETTA 1991 diesel 5 vit, moteur et beaucoup de pièces neuves, très économique, très propre. Inf.: 819-858-2797 ou cell.: 450-778-5243

PONTIAC 6000 1987, seulement 101,000 km, 4 portes, 2.5 L, 33 milles au gallon, excellente condition mécanique. 1,500\$. Inf. 375-4045

POUR ROUTE ou pces, Honda Accord LX 87, 4 p., aut., besoin tête de moteur + batterie. Freins, pneus, silencieux, excellent, 400\$. 777-7355.

TOYOTA TERCEL 1989, 3 portes, man., 4 pneus d'hiver, 1,500\$. Dame propriétaire. 777-4015

CAMARO Spéciale Edition 1987, aut., 121,000 km, 2.8 Multi Port, chauffée pour l'hiver, t-top, vitres électr., carrosserie un peu rouillée, très bonne condition mécanique, 1,200\$. 375-4045



Spécial octobre

TAUX DE FINANCEMENT
5,9%*

* 5,9 % pour 36 mois, 6,9 % pour 48 mois et 7,9 % pour 60 mois sur modèles 1995 à 2000

00 ACURA INTEGRA SE, 2 p., 5 vit., 9 km
98 CHEV. S-10, 5 vit., «mags», boîte longue
98 TOYOTA TERCEL CE, 4 p. aut. bal. gar 6/120
98 NISSAN ALTIMA GXE, t. équ.
98 PLYM. GR-VOYAGEUR, 4 p., 14 800 \$
98 CHRYSL. INTREPID, t. équ., 52 km
98 DODGE CARAVAN, V6, clim., 14 500 \$
97 TOYOTA COROLLA, aut., 56 km
97 MAZDA PROTEGE SE, aut.
97 PONTIAC GR-AM, 4 p., V6, t. équ.
97 VOLKS GOLF CL, 2 p., 5 vit., noire,
97 CAVALIER Z-22, 5 vit., 57 km
97 TOYOTA RAV4 4x4, 4 p., 5 vit., t. équ.
97 CHEV. CAVALIER, 4 p., aut., 7 700 \$
97 HONDA ACCORD EX, 4 p., t. équ., 68 km
97 PONT. TRANS SPORT 3.4 L, gr. élect.
97 DODGE STRATUS, 4 p., 2.4 L, 40 km
96 CHRYSLER INTREPID ES, 3.5 L, t. équ.
96 ACURA 2.5 TL, 4 p., t. équ.
96 CHRYSL. CIRCUIT LX, V6, t. équ.
96 NEON EX, 2 p., 5 vit., 60 km, 6 900 \$
96 NISSAN MAXIMA SE, noire, 74 km
96 FORD ESCORT, familiale, aut., clim.
96 SUZUKI SIDEKICK, décapotable, 5 vit.
96 CHRYSL. NEW-YORKER, 3.5 L, 11 900 \$
96 DODGE GR. CARAVAN SE, 3.3 L
96 DODGE CARAVAN LE, 3.3 L, t. équ.
96 NEON HIGHLINE, 4 p., 5 vit., 67 km
96 TOYOTA TERCEL SPORT, 2 p., 5 vit.
96 MAZDA MX-3, V6, 5 vit., rouge
95 OLDS. AURORA, t. équ., cuir
95 EAGLE SUMMIT GL, 2 p., aut., 77 km
95 JEEP GR-CHEOKE ORVIS, V-8, t. équ.
95 FORD ESCORT LX, 4 p., aut.
95 NEON HIGHLINE, 5 vit., clim., 80 km
95 MAZDA MX3, 5 vit., 4 cyl., verte
95 DODGE CARAVAN SE, V6, clim.
95 NISSAN SENTRA, 5 vit., clim., 2 p., 93 km
95 DODGE GR. CARAVAN SPORT, t. équ.
95 NISSAN PATHFINDER XE, 4 p. t. équ. 86 km
94 DODGE SPIRIT, 4 p., 4 cyl., clim.
94 VOLKS JETTA GL, aut., «mags», 61 km
94 VOLKS GOLF GL, 4 p., aut., toit
94 DODGE COLT ES, 2 p., aut.
94 PLYM. GR. VOYAGER SE, 112 km
94 MERCURY GR. MARQUIS LS, 65 km
94 CHEV. BLAZER TAHOE, 4x4, 4 p., V6
93 CHRYSLER INTREPID ES, 3.5 L, t. équ.
93 MERCURY VILLAGE GS, 103 km
93 SUZUKI SWIFT, 4 cyl., aut.
93 TOYOTA CAMRY LE, V6, t. équ.
93 CADILLAC FLEETWOOD SIXTY SERIE
93 PONTIAC GRAND AM GT, 4 p., t. équ.
92 (98) OLDS REGENCY, 3.8 L, t. équ.
92 OLDS. SIERRA, V6, 4 p., t. équ.
92 OLDS. REGENCY, 3.8 L, t. équ.
91 HONDA CIVIC SI, 5 vit., toit
91 EAGLE TALON, 4 cyl., aut., rouge
89 FORD TEMPO GL, 4 p., 4 cyl., 129 km
85 GMC S-15, X-cab, 4x4, 5 vit. 2 900 \$

601 Principale, Granby
378-1212

À côté de la Cantine chez Ben

670 AUTOS

AUTOS DENIS BORDUAS

379-9357, cell. 531-4884
HONDA ACCORD LX 1992, 4 ptes, 4 cyl., aut., 200,000 km, original, très propre, bonne condition, 5,200\$

CHRYSLER Le Baron 1991 décapotable, 6 cyl., aut., 127,000 km, toit neuf, très propre, bonne condition, 5,400\$

PLYMOUTH Acclaim 1990, 6 cyl., aut., 4 ptes, très propre, bonne condition, 2,400\$

HYUNDAI Sonata 1992, 4 cyl., aut., 4 ptes, 152,000 km, excellente condition, 3,900\$

PONTIAC Firefly 1997, 4 ptes, 5 vit., 68,000 km, très propre, excellente condition

AUDI 100, 1993, 6 cyl., aut., tout équipé, excellente condition, 161,000 km, 9,995\$

HYUNDAI SONATA GLS 1990, 4 p., 6 cyl., aut., propre, bonne condition, 2,300\$

CHEVROLET BERETTA SS 1995 101,000 km, 4 cyl., 5 vit., excellente condition, 5,900\$

HYUNDAI ELANTRA 1994 4 p. 4 cyl. 5 vit., seulement 74,000 km, excellente condition, 3,950\$

HYUNDAI Elantra 1993, 4 ptes, 4 cyl., aut., 125,000 km, propre, bonne condition, 2,900\$

PICK-UP NISSAN 1995, 4 cyl., aut., boîte en fibre de verre, intérieur de caisse, 160,000 km, excellente condition, 4,900\$

CAMRY TOYOTA 1998, V6, tout équipé, démar. à dist., comme neuf, 62,000 km. Inf.: 776-1452

CAVALIER Z-22, 1995, aut., 2 ptes, noire, très propre, aileron, 89,000 km. 777-3292 ou 375-1511

CHRYSLER 300 M, 1999, gris métallique, tout équipée, mags, cuir, toit, etc. 28,800\$ ou balance de location de 17 mois ou échange pour mini-van. Tél. 514-497-8650

DODGE SHADOW 1988
man., 5 vit., 128,000 km, 900 \$. 776-3470

DRIVER-AUTO INC.
1309 DENISON EST, GRANBY, 776-6758
Avant d'acheter, venez voir notre beau choix!
Des autos fiables et abordables
SPECIAL SPECIAL SPECIAL
2,995\$ et moins, autos, camions, 4x4

GRAND AM 86, vert forêt, 120,000 km, 4 portes, aut., excellente condition, 1,000\$. Info.: 777-5793, Dominic après 17 h.

HONDA CIVIC CX 1998 gris, 92,000 km, 10,352\$ (TPS et TVQ inclus), 4 pneus d'été neufs, parfait état. Inf.: (450) 539-3947

HYUNDAI ELANTRA familiale 99, manuelle, 25,000 km, 2 litres, garantie 60,000 km, 12,500\$ nég. HYUNDAI ELANTRA 95 Edition spécial, manuelle, balance de garantie 1 an, kilométrage illimité, 8,900\$ nég. DODGE DAKOTA 96, King cab, 4x4, 5 vit., 120,000 km, 15,000\$ nég. 263-4882

INTREPID ES 2000 30,000 km, excellente condition, balance de garantie, voiture exceptionnelle, tout équipée, financement disponible. 21,250\$. Info, contactez Martin 375-6000.

671 FOURGONNETTES

VOLKS VANNAGON GL 1989 édition spéciale, bleue, 174,000 km, aut., lit, table, lecteur cd incl., 4,800\$. Inf.: 375-1508

672 CAMIONS

1987 JEEP YJ, bourgogne, toit dur, 5 vit. Inf.: 539-1040

CAMION REMORQUE, plate-forme 18 pi. NRC, FORD F450, 1994, 215,000 km, 15,000\$ ou meilleure offre. Inspection faite. 263-5809.

FORD CUBE 1990, 196,000 km, 14', diesel, automatique, mécanique A1. Prix: 5,850\$. Bur: 776-7661, rés: 469-2406.

682 MACHINERIE

TRANSPALETES manuelles, 5,000 lb de capacité et fourches 27"x48" (pallet-truck), 250\$ ch. CHARIOT-ÉLEVATEUR pneumatique, 5,000 lb de capacité levée de 130 po. 5,500\$. Tél. 514-497-8650

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION

(article 37, Loi sur la publicité légale des entreprises individuelles, des sociétés et des personnes morales) Prenez avis que la compagnie/corporation **Café de la Plaza Granby Inc.** ayant son siège social au 350 St-Jacques, Granby, J2G 3N3, demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre et à cet effet dépose au registre des entreprises individuelles, des sociétés et des personnes morales l'avis requis par les dispositions de l'article 37 de la Loi sur la publicité légale des entreprises individuelles, des sociétés et des personnes morales.
France Harnois 185007

Météo

La Voix de l'Est



Aujourd'hui

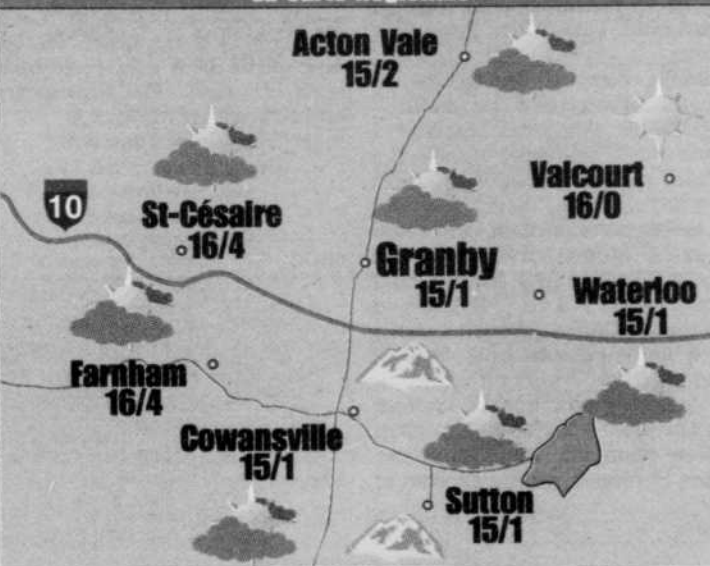


15/2

Ciel variable en matinée, généralement ensoleillé en après-midi. Probabilité de précipitations: 20%.

Demain	Vendredi	Samedi	Dimanche
17 max 4 min	15 max 3 min	12 max 3 min	12 max 3 min

La Carte Régionale



Le tour du Québec

Abitibi	Sol	14/3
Bas St-Laurent	Sol	7/3
Bois-Franc	Sol	15/2
Côte Nord	Sol	7/0
Gaspésie	Sol	8/-2
Lac St-Jean	Sol	12/3
Mauricie	Sol	14/3
Montréal	Sol	17/4
Outaouais	Sol	17/4
Québec	Sol	13/1
Saguenay	Sol	11/2
Sherbrooke	Sol	16/0

Au soleil

Acapulco	Sol	33/21
Bermudes	Var	27/20
Cancun	Sol	31/21
Fort Lauderdale	Sol	27/21
Mexico	Sol	20/5
Montego Bay	Sol	31/24
Orlando	Sol	26/17
Varadero	Sol	29/21

Le vent

5Km/h de l'ouest



Phases de la lune



Soleil



© Services Commerciaux MM 2000

Almanach local à Sherbrooke

Température Max Normale	11.2°
Température Min Normale	3.0°
Max Record	1963 24.4°
Min Record	1981 -3.5°
Précipitations hier (14:00):	1.5 mm

QUINCAILLERIE NOUVELLE-FRANCE
complet, rapide, sympa...
et surtout,

TOUT PRÈS!

Pas besoin de traverser la ville!



QUINCAILLERIE NOUVELLE-FRANCE INC.
419, rue Notre-Dame Granby 375-1700



Décès



**BOURBONNAIS
FYFE**
Mme Lucie

A St-Hyacinthe, le 23 octobre 2000, à l'âge de 79 ans, est décédée Mme Lucie Fyfe, née Bourbonnais, épouse de M. Eugène Fyfe, demeurant à St-Pie de Bagot.

La célébration de la parole aura lieu le samedi, 28 octobre 2000 à 15 h en la chapelle de:

Les Jardins Funéraires Bessette
997, des Colombes (angle St-Jude N.)
Granby

Tél: 777-1171 ou 1-888-730-6666

Télé: (450) 777-4393

suivi de la crémation à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 12 h (midi).

En guise de sympathie, des dons à l'Association Pulmonaire du Québec seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux Eugène, ses enfants: Lilianne (Michel Huet); Robert (Lise Sirois); Hélène (Richard Nicholson); Daniel (Denise Duval); ses 8 petits-enfants et 3 arrière-petits-enfants.

Son frère et ses sœurs: Aurèle (Suzanne); Juliette (Ronald); Pauline (Donald), ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

25-28



CHAREST
M. Mario

A l'Hôpital de Sherbrooke, le 21 octobre 2000, à l'âge de 52 ans, est décédé accidentellement M. Mario Charest, époux de Mme Pierrette Pelletier, demeurant à Granby et autrefois de Lac-au-Saumon.

Il laisse dans le deuil ses enfants: Stéphane (Marie-France Breton), Yannick; sa petite-fille à venir: Laurianne; ses frères et sœurs: Lucien, Robert, Pierrette ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces, autres parents et amis.

Les funérailles auront lieu le jeudi, 26 octobre 2000, à l'église du Lac-au-Saumon à 14 h. Les heures de visites mercredi de 19 h à 22 h; et jeudi à partir de midi. Les arrangements funéraires ont été confiés à la

Résidence Funéraire
Georges Fournier & Fils
23, rue Dupont
Lac-au-Saumon, QC
Tél. (418) 629-4431

(25)



KIMMELL
M. Brian

À Richmond, le 23 octobre 2000, à l'âge de 44 ans, est décédé Monsieur Brian Kimmell, conjoint de Madame Monique Lavigne, demeurant à Richmond.

Monsieur Brian Kimmell repose au Centre Funéraire Yves Houle & Frère
198 Adams, Richmond

mercredi le 25 octobre 2000, de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, et au

Centre Funéraire Joseph Dion & Fils

215 De la Rivière, Bedford

jeudi le 26 octobre 2000, de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Vendredi jour des funérailles à compter de 9 h.

Les funérailles auront lieu le vendredi 27 octobre 2000, à 11 heures, en l'église St-Damien de Bedford. Inhumation au cimetière du même endroit.

Monsieur Brian Kimmell laisse dans le deuil, outre sa conjointe, ses enfants: Debbie, David, Kevin, Steven; son père Robert Kimmell et sa mère Lina Tourangeau, de Bedford; son beau-père Armand Lavigne, de Wotton; sa belle-mère, Noëlla Beaulieu (Denis Houle) de Richmond; ses frère et sœur: Norman Kimmell (Carole Côté) de Farnham, Betty-Ann Kimmell (Wayne Rhéaume) de Ottawa; ses beaux-frères et belles-sœurs: Jeannot Lavigne (Chantale Côté) de Wotton, Ronald Lavigne (Hélène Tessier) de Terrebonne, Liette Lavigne (Luc Benoit) de Fleurimont; Sylvie Paglierici, de St-Jean, mère de Debbie et David Kimmell, ainsi que ses neveux, nièces, oncles, tantes, autres parents et amis.

(25)



- Cartes de remerciements funéraires
- Signet
- Service confidentiel et rapide (24 h)

GRANBY PHOTO
22 Centre, Granby

372-3350

158543

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Pré-arrangements
- Crémation
- Columbarium

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur

60, boul. Pie IX
Granby (Québec) J2G 9G9
www.ja-lesieur.com
complexe@ja-lesieur.com



777-1414
Tél: 777-0999

GILLES LE SIEUR
Président

184572

LES RÉSIDENCES ET LES JARDINS FUNÉRAIRES

Bessette

Cérémonie
Commemorative
Annuelle



« Portes Ouvertes » de 14 h à 16 h

Invitation spéciale aux
familles dont un être
cher repose en paix
dans nos Jardins ou
dans un autre lieu.

Dimanche
le 29 octobre 2000
à 13h30

Célébrée par M. le curé
Claude Lamoureux

Le sens des valeurs
Le respect
des traditions

En cette occasion, nous désirons remercier
les familles de notre région pour la
confiance qu'elles nous témoignent.

La famille Bessette

997, Des Colombes, Granby
1 888 730-6666 / (450) 777-1171



185015

SP La vie avec
la sclérose en plaques.

C'est une réalité qui nous touche
de près. Devenez bénévole et faites toute la différence.

SP Société canadienne
de la sclérose en plaques
1 800 268-7582 www.scleroseenplaques.ca

Bromont

PROVINCE DE QUÉBEC
CIRCONSCRIPTION DE BROME-MISSISOUOI
VILLE DE BROMONT

APPEL D'OFFRES

DESCRIPTION DES TRAVAUX

La Ville de Bromont demande des soumissions pour
a) la réfection de la toiture et des finis de bois du Centre Sportif et Culturel de Bromont
b) la réfection de la toiture du poste de police et caserne de pompiers de Bromont
selon les plans et devis préparés par Atelier A. Bellavance, architectes.

CONDITIONS D'ADMISSIBILITÉ

Seuls sont admis à soumissionner les entrepreneurs qui détiennent une licence en vertu de la Loi sur la qualification professionnelle des Entrepreneurs en construction (1975, L.Q. chapitre 53).

DOCUMENTS D'APPEL D'OFFRES

Les plans, devis, documents de soumission et autres renseignements pourront être obtenus à partir du 26 octobre 2000 à l'Hôtel de ville de Bromont, entre 8 h 45 et 16 h 30, moyennant un dépôt non remboursable de 50,00 \$. Ce paiement sera en argent ou sous forme de chèque visé ou un mandat-poste à l'ordre de la Ville de Bromont, référence dossier 2000-003.

GARANTIE DE SOUMISSION

Ne seront considérées que les soumissions préparées sur les formules fournies par l'Architecte et accompagnées d'un chèque visé fait à l'ordre de la Ville de Bromont, ou d'un cautionnement de soumission d'un montant égal à dix pour cent (10%) du montant total de la soumission, valide pour une période de trente (30) jours de la date d'ouverture des soumissions.

Cette garantie de soumission devra être échangée, à la signature du contrat, pour une garantie d'exécution de contrat. Lorsque cette garantie est sous forme de cautionnement, le montant correspondra à 50% du prix du contrat et lorsqu'elle est sous forme de chèque visé le montant correspondra à 50% du prix du contrat.

DATE DE FERMETURE DES SOUMISSIONS

Toute soumission doit, pour être valablement reçue, se trouver physiquement, sous pli cacheté, à l'Hôtel de Ville de Bromont à 15 heures, le 9 novembre 2000, heure en vigueur.

ADJUDICATION

Le Conseil municipal de la Ville de Bromont ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues et n'encourt aucune obligation envers les soumissionnaires. Elle pourrait, alternativement, s'engager à ne faire qu'une partie des travaux, selon les soumissions déposées pour ces parties.

Le Greffier,
Pierre Simoneau

185006

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE BEDFORD
CAUSE NO. 460-22-001071-000
CAUSE SHERIF NO. 460-18-000558-005

AVIS DE VENTE PAR SHERIF (670 C.P.C.)
ROGER DEXTRAZE c. Demandeur
HERVE LAFRANCE et Défendeur
OFFICIER DE LA PUBLICITÉ DES DROITS DE LA
CIRCONSCRIPTION FONCIÈRE DE SHEFFORD
Mis en cause

DÉSIGNATION

«Le lot numéro DEUX de la subdivision officielle du lot originaire numéro CINQ CENT (500-2) au cadastre du Canton de Shefford, circonscription foncière de Shefford.»
Sous réserve du droit de rétention prévu à l'article 689 du C.P.C., le montant minimal que l'adjudicataire devra verser au moment de l'adjudication, soit en argent, soit par chèque certifié fait au nom du MINISTRE DES FINANCES, conformément à l'article 670e du Code de procédure civile, est fixé à la somme de 3 861,00 \$, représentant 25% de l'évaluation municipale, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le Ministre des Affaires municipales en vertu de la Loi sur la fiscalité municipale et modifiant certaines dispositions législatives (1979, c. 71).

Cette vente sera faite sous réserve de la Loi sur l'acquisition des terres agricoles par des non-résidents (L.R.Q., c. A-4) et sous réserve de la Loi concernant les droits sur les transferts de terrains (L.R.Q., c. D-17).
Pour être vendu au Bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Shefford, au 77 de la rue Principale, chambre 1.24, à Granby, le MARDI 5 décembre 2000, à 14 h Granby, ce 6 octobre 2000
Me Sylvie Desmeules, shérif
District de Bedford
77, rue Principale, # 1.32
Granby, Qc J2G 9B3

185002



**Donner du
sang,
une question
de vie.**

Info-Collecte
(514) 832-0873
1 800 343-SANG

Site internet:
www.hema-quebec.qc.ca



HÉMA-QUÉBEC



Des milliers de Jordaniens brûlent le drapeau israélien lors d'une manifestation qui se déroulait hier.

photo Associated Press

Laurie Copans

JERUSALEM
Associated Press

En quête de majorité parlementaire à cinq jours de la rentrée de la Knesset, Ehoud Barak a poursuivi hier les négociations entamées lundi avec l'opposition de droite pour former un gouvernement d'union nationale, sans qu'aucun accord ne se fasse encore jour.

Dans le même temps, de nouveaux affrontements se sont produits à Gaza et en Cisjordanie, où deux personnes ont été tuées.

Un Palestinien de 55 ans a trouvé la mort, tué d'une balle perdue dans sa propre maison d'Hébron. Un autre a été tué à Djénine, également en Cisjordanie.

Parallèlement, près du point de passage d'Erez, entre Israël et la bande de Gaza, un adolescent palestinien a été tué par balles, selon l'hôpital de Chifa, qui a également annoncé la mort d'un autre jeune de 13 ans, blessé à la tête quatre jours auparavant.

Ces décès portent à 127 le nombre des personnes tuées dans les affrontements déclenchés par la visite, le 28 septembre sur l'Esplanade des Mosquées à Jérusalem-Est, d'Ariel Sharon, le chef du Likoud que Ehoud Barak invite à siéger dans un gouvernement de coalition.

Urgence

«Mes amis, nous nous trouvons dans une période d'urgence, et

Barak veut former un gouvernement d'union nationale

dans l'urgence, les frères marchent ensemble», a lancé le premier ministre à la radio pour sensibiliser ses concitoyens au besoin d'un rassemblement national.

Ce projet buterait toutefois sur les exigences de M. Sharon, qui réclame en particulier d'avoir un droit de veto sur la poursuite du processus de paix, dans lequel M. Barak a décrété une pause.

Hier était jour férié pour les musulmans qui célébraient l'ascension au ciel du prophète Mahomet. Les forces israéliennes s'attendaient à de nouvelles manifestations dans les territoires palestiniens où les commerces, les bureaux et les écoles étant fermés.

Violences

De fait, des manifestants ont lancé des pierres sur les soldats israéliens dans l'artère principale d'Hébron, ainsi qu'à Gaza, en au moins deux endroits. Autre incident signalé en Cisjordanie: des Palestiniens ont tiré sur des militaires à Naplouse, entraînant une riposte.

La veille au soir, des chars israé-

liens postés dans les faubourgs sud de Jérusalem avaient ouvert le feu sur le village palestinien de Beit Jalla, d'où venaient d'être tirés des coups de feu. Quatre Palestiniens avaient été blessés par la réponse de Tsahal, l'armée israélienne, qui a bouclé cette localité arabe faisant face au quartier juif de Gilo.

Dans ces conditions, le colonel Noam Tivon, commandant des forces présentes en Cisjordanie, a déclaré que Tsahal «devait sans aucun doute se préparer à une longue période de conflit».

Le conseil des ministres palestiniens a accusé l'État hébreu d'essayer d'«obtenir par la force et les attaques ce qu'il ne peut avoir par la négociation».

Au même moment, plus de 10 000 Jordaniens, dont des députés, ont participé à une «Marche du retour» sur la frontière avec la Cisjordanie, gardée par l'armée israélienne, pour soutenir les réfugiés palestiniens. Une centaine de personnes ont été blessées dans les affrontements avec la police qui se sont ensuivis.

Jorane séduit Paris

Michel Dolbec

PARIS
Presse canadienne

Jorane ne sera jamais Céline Dion. Et c'est bien là sa plus grande qualité aux yeux d'une bonne partie de la critique parisienne, qui voit en elle une des révélations les plus intéressantes des dernières années.

Hier soir, l'inclassable chanteuse-violoncelliste s'est produite à Paris pour la première fois. L'accueil que lui a réservé le public du Café de la danse (500 places), près de la Bastille, laisse croire que l'«inévitale consécration française» annoncée par le journal France Soir ne saurait tarder.

Les critiques charmés

Pour l'instant, Jorane intrigue et séduit. La critique, elle, a déjà fait son lit. Pour le Monde, la jeune femme de 24 ans est une «vraie révélation».

Pour Télérama, elle est «la plus belle découverte qu'on ait faite au pays de la chanson depuis des mois, voire des années. Un petit phénomène qui n'entre dans aucune case, qui ne supporte aucune étiquette». «L'univers de Jorane ne se raconte pas, il s'écoute, se vit, se ressent. Sur scène, on a rarement vu une présence aussi forte. Superbe», a ajouté le magazine culturel.

«Il faudrait être sourd pour ignorer Jorane, quand bien même, en France, radios dominantes et Drucker associés entretiennent parfois l'illusion d'un Québec bien formaté, dévolu aux

trémolos de Céline Dion et Isabelle Boulay», a ajouté le Journal du dimanche.

Rafraîchissant!

Les Français constatent que Jorane, pour reprendre la formule du Parisien, incarne «un vent frais venu du Québec».

Mais à l'image des Québécois, ils se demandent bien où ranger cet étonnant bout de femme qui chante en français, en anglais et, surtout, dans une langue imaginaire connue d'elle seule.

Ici aussi, on parle de son rock expressionniste, des reflets celtiques de sa musique, de ses expérimentations à la Tom Waits, de sa parenté avec Toni Amos ou Lorrena McKennit, avant d'évoquer «l'improbable accouplement de Bach et de Frank Zappa».

Comme d'habitude, Jorane s'est montrée hier soir joyeuse, joueuse, profonde et sensible à la fois. Fidèle à elle-même, la jeune musicienne a beaucoup (trop?) cabotiné, pour rompre avec la gravité de son instrument, pour échapper au cliché romantique des sanglots longs de l'automne sur les landes désertes où s'accrochent des lambeaux de brume.

Ce premier concert parisien en forme de promesse constituait le point d'orgue d'une tournée d'une douzaine de dates accompagnant la sortie de «Vent fou», son premier disque paru au Québec il y a près de deux ans. Le plus intéressant reste à venir.



La critique parisienne qui voit en Jorane une des révélations les plus intéressantes des dernières années.

photo La Tribune

**Service des abonnements
Livraison • Camelots
UN SEUL NUMÉRO :**

375-4555

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!

156233

Statistiques

S P O R T S

HOCKEY



CLASSEMENT

Parties à Nashville et Calgary non comprises

ASSOCIATION DE L'EST

SECTION NORD-EST

Équipe	P	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Ottawa	7	4	0	3	0	29	16	11
Montreal	9	4	3	2	0	28	18	10
Toronto	7	4	3	0	0	14	16	8
Boston	8	3	4	1	0	21	28	7
Buffalo	7	2	3	1	1	20	23	6

SECTION ATLANTIQUE

Pittsburgh	7	4	2	1	0	25	20	9
New Jersey	6	3	2	1	0	25	19	7
Philadelphia	9	2	5	0	0	26	38	6
NY Rangers	7	3	4	0	0	24	25	6
NY Islanders	6	1	3	2	0	17	19	4

SECTION SUD-EST

Caroline	7	2	3	2	0	18	19	6
Washington	8	1	3	3	1	20	26	6
Tampa Bay	7	2	4	1	0	25	28	5
Florida	6	0	2	2	2	9	17	4
Atlanta	6	0	3	3	0	18	24	3

ASSOCIATION DE L'OUEST

SECTION CENTRALE

St. Louis	8	5	2	1	0	25	13	11
Detroit	9	5	3	0	1	24	21	11
Nashville	7	4	2	1	0	15	13	9
Chicago	8	2	5	0	1	16	27	5
Columbus	8	1	6	0	1	13	31	3

SECTION NORD-OUEST

Colorado	8	6	0	2	0	28	12	14
Edmonton	9	5	2	0	0	27	23	12
Vancouver	8	5	2	0	1	29	24	11
Calgary	8	3	5	0	0	17	20	6
Minnesota	8	1	5	3	0	17	27	5

SECTION PACIFIQUE

Phoenix	8	6	1	1	0	29	18	13
Dallas	9	6	2	1	0	26	17	13
Anheim	9	4	2	1	2	26	29	11
San Jose	7	5	2	0	0	20	15	10
Los Angeles	10	4	4	2	0	38	33	10

Note: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

Lundi 23 octobre
Los Angeles 5 Anaheim 4 (P)

Mardi 24 octobre
Minnesota 2 Montréal 2
Philadelphia 5 N.Y. Rangers 4
San Jose 3 Caroline 2
Vancouver à Nashville
Phoenix à Calgary

Mercredi 25 octobre
Caroline à Buffalo, 19h00
Minnesota à Toronto, 19h30
Ottawa à Pittsburgh, 19h30
New Jersey en Floride, 19h30
Tampa Bay à Detroit, 19h30
San Jose à Columbus, 19h00
Vancouver à Dallas, 20h30
Nashville au Colorado, 21h00
Atlanta à Edmonton, 21h00
Anaheim à Los Angeles, 22h30

Jeudi 26 octobre
Washington à Boston, 19h00
N.Y. Rangers à Philadelphia, 19h00
Colorado à Chicago, 21h30
Calgary à St. Louis, 20h00

Vendredi 27 octobre
Toronto à Buffalo, 19h00
Montréal à N.Y. Islanders, 19h30
Pittsburgh à N.Y. Rangers, 20h00
New Jersey en Caroline, 19h00
Ottawa à Tampa Bay, 19h30
Washington à Columbus, 19h30
Phoenix à Dallas, 20h30
Florida à Nashville, 20h00
Calgary au Minnesota, 20h00
Atlanta à Vancouver, 22h00
Edmonton à Anaheim, 22h30

Samedi 28 octobre
Toronto à Boston, 19h00
N.Y. Islanders à Montréal, 19h00
New Jersey à Pittsburgh, 19h30
Ottawa en Floride, 19h30
Columbus à Detroit, 19h30
Buffalo à Chicago, 20h00
Dallas à St. Louis, 20h00
Edmonton au Colorado, 22h00
Los Angeles à Phoenix, 22h00
Atlanta à San Jose, 22h30

Dimanche 29 octobre
Boston à N.Y. Rangers, 19h00
Washington à Philadelphia, 19h00
St. Louis en Caroline, 19h00
Chicago au Minnesota, 20h00
Anaheim à Calgary, 15h00

Ligue Nationale

Parties d'hier non comprises

CONFÉRENCE DE L'EST

Équipe	M	Pts
x-Ottawa	7	11
x-Pittsburgh	7	9
x-Caroline	6	6
Montreal	8	9
Toronto	7	8
New Jersey	6	7
Boston	6	7
NY Rangers	6	6
Buffalo	7	6
Washington	8	6
Tampa Bay	7	5
NY Islanders	6	4

Note: Un point pour une défaite en prolongation ou en fusillade.

Mercredi 25 octobre
Windsor à Saint-Laurent, 20h00

Ligue Junior

Parties d'hier non comprises

CONFÉRENCE DE L'EST

Équipe	M	Pts
St-Georges	12	8
Thetford Mines	12	7
Asbestos	11	8
Pont-Rouge	11	5
Windsor	10	4
Jonquière	12	4
Côte-de-Beaupré	12	3

SECTION OUEST

Laval	12	9
Saint-Laurent	12	8
Granby	11	6
Sorel	12	5
Joliette	11	5
LaSalle	12	5
Acton Vale	12	4

SECTION EST

St-Georges	12	8
Thetford Mines	12	7
Asbestos	11	8
Pont-Rouge	11	5
Windsor	10	4
Jonquière	12	4
Côte-de-Beaupré	12	3

SECTION OUEST

Laval	12	9
Saint-Laurent	12	8
Granby	11	6
Sorel	12	5
Joliette	11	5
LaSalle	12	5
Acton Vale	12	4

SECTION EST

St-Georges	12	8
Thetford Mines	12	7
Asbestos	11	8
Pont-Rouge	11	5
Windsor	10	4
Jonquière	12	4
Côte-de-Beaupré	12	3

SECTION OUEST

Laval	12	9
Saint-Laurent	12	8
Granby	11	6
Sorel	12	5
Joliette	11	5
LaSalle	12	5
Acton Vale	12	4

SECTION EST

St-Georges	12	8
Thetford Mines	12	7
Asbestos	11	8
Pont-Rouge	11	5
Windsor	10	4
Jonquière	12	4
Côte-de-Beaupré	12	3

SECTION OUEST

Laval	12	9
Saint-Laurent	12	8
Granby	11	6
Sorel	12	5
Joliette	11	5
LaSalle	12	5
Acton Vale	12	4

SECTION EST

St-Georges	12	8
Thetford Mines	12	7
Asbestos	11	8
Pont-Rouge	11	5
Windsor	10	4
Jonquière	12	4
Côte-de-Beaupré	12	3

SECTION OUEST

Laval	12	9
Saint-Laurent	12	8
Granby	11	6
Sorel	12	5
Joliette	11	5
LaSalle	12	5
Acton Vale	12	4

SECTION EST

St-Georges	12	8
Thetford Mines	12	7
Asbestos	11	8
Pont-Rouge	11	5
Windsor	10	4
Jonquière	12	4
Côte-de-Beaupré	12	3

SECTION OUEST

Laval	12	9
Saint-Laurent	12	8
Granby	11	6
Sorel	12	5
Joliette	11	5
LaSalle	12	5
Acton Vale	12	4

ASSOCIATION DE L'OUEST

Florida	6	4
Philadelphie	6	3
Atlanta	6	3

ASSOCIATION DE L'EST

x-Colorado	8	14
x-Phoenix	8	13
x-St. Louis	8	11
Dallas	8	13
Edmonton	8	12
Vancouver	8	11
Detroit	8	11
Anheim	8	11
Los Angeles	10	10
Nashville	7	9
San Jose	6	8
Calgary	8	6
Chicago	8	5
Minnesota	8	4
Columbus	8	3

LES MENEURS LNH

Joueur	B	P	Pts
Polffy, LA	8	7	15
Audette, Atl	6	7	13
Guerin, Edm	6	7	13
Roenick, Phs	6	7	13
Allison, Bos	3	10	13
Hossa, Ott	3	10	13
Forsberg, Col	7	5	12
Raboinville, LA	6	6	12
Jagr, Phs	7	4	11
Modin, TB	7	4	11
Yashin, Ott	3	8	11
Tkachuk, Phs	5	6	11
Hull, Dal	6	4	10
Lang, Phs	5	5	10
Savage, Mtl	5	5	10
Fedorov, Det	4	6	10
Lesier, Ana	4	6	10
Drury, Col	3	7	10
Linden, Mtl	3	7	10
Cassels, Vtr	2	8	10
Magill, NJ	2	8	10
Richards, TB	2	8	10
Weight, Edm	2	8	10
Young, StL	8	1	9
Smyth, Edm	5	4	9
Thornton, Bos	5	4	9
Iginla, Col	4	5	9
K. Blake, LA	3	6	9
Lacavallier, TB	3	6	9
Roston, Bos	3	6	9
Kariya, Ana	2	7	9
Oates, Wash	2	7	9
Sakic, Col	2	7	9
Schneider, LA	2	7	9
Turgeon, StL	2	7	9
McIsaac, Ott	1	8	9

LES MENEURS LNH

Joueur	B	P	Pts
Polffy, LA	8	7	15
Audette, Atl	6	7	13
Guerin, Edm	6	7	13
Roenick, Phs	6	7	13
Allison, Bos	3	10	13
Hossa, Ott	3	10	13
Forsberg, Col	7	5	12
Raboinville, LA	6	6	12
Jagr, Phs	7	4	11
Modin, TB	7	4	11
Yashin, Ott	3	8	11
Tkachuk, Phs	5	6	11
Hull, Dal	6	4	10
Lang, Phs	5	5	10
Savage, Mtl	5	5	10
Fedorov, Det	4	6	10
Lesier, Ana	4	6	10
Drury, Col	3	7	10
Linden, Mtl	3	7	10
Cassels, Vtr	2	8	10
Magill, NJ	2	8	10
Richards, TB	2	8	10
Weight, Edm	2	8	10
Young, StL	8	1	9
Smyth, Edm	5	4	9
Thornton, Bos	5	4	9
Iginla, Col	4	5	9
K. Blake, LA	3	6	9
Lacavallier, TB	3	6	9
Roston, Bos	3	6	9
Kariya, Ana	2	7	9
Oates, Wash	2	7	9
Sakic, Col	2	7	9
Schneider, LA	2	7	9
Turgeon, StL	2	7	9
McIsaac, Ott	1	8	9

LES MENEURS LNH

LES MENEURS LNH		
Joueur	B	P
Polffy, LA	8	7
Audette, Atl	6	7
Guerin, Edm	6	7
Roenick, Phs	6	7
Allison, Bos	3	10
Hossa, Ott	3	10
Forsberg, Col	7	5
Raboinville, LA	6	6

SYDNEY
Presse canadienne

Chantal Petitclerc recevra finalement sa médaille d'or acquise au 800 mètres aux Jeux paralympiques. Le Tribunal d'arbitrage du sport a donné raison, mardi, à l'athlète en chaise roulante.

La Montréalaise avait remporté la course dimanche mais le résultat avait été annulé à la suite d'un accident en fond de peloton survenu à environ 195 mètres. Les dirigeants canadiens avaient protesté de cette décision mais sans succès. Ils ont finalement obtenu gain de cause devant le Tribunal d'arbitrage du sport.

«Je suis aux anges. C'est un moment de fierté pour moi, a déclaré Petitclerc par voie de communiqué. J'espère être capable de me concentrer sur ma prochaine course. Je suis également heureuse de voir que l'esprit sportif a prévalu.»

Le Canada occupe le sixième rang au classement des médailles avec un total de 47: 15 d'or, 18 d'argent et 14 de bronze. L'Australie poursuit sa domination avec 72 médailles (29-20-23).

À la natation mardi, Jessica Sloan de Calgary a brisé le record du monde du 100 mètres brasse pour mériter sa deuxième médaille d'or des jeux.

Kirby Cote de Winnipeg, qui a déjà obtenu deux médailles d'or et deux records du monde, et Walter Wu de Richmond, en Colombie-Britannique, se sont respectivement classés deuxième et troisième dans leur 100 mètres libre.

Après cinq jours de compéti-

Le Tribunal d'arbitrage donne raison à Chantal Petitclerc



Chantal Petitclerc, à gauche, a remporté hier la médaille d'argent du 400m. Petitclerc a également appris qu'elle recevra finalement la médaille d'or qu'elle avait remportée au 800 mètres, dimanche.
photo Associated Press

tion, les nageurs canadiens ont recueilli 24 médailles (neuf d'or, neuf d'argent et six de bronze).

Expérience pénible

La décision du Tribunal d'arbitrage a été transmise verbalement au chef de mission de la délégation canadienne et à l'entraîneur-chef de l'équipe d'athlétisme. Une décision écrite suivra mercredi.

«Elle n'arrivait pas à croire ce

neur de Petitclerc, Peter Eriksson. Elle est extrêmement heu-

reuse de la décision. J'espère qu'elle va pouvoir dormir.»

Petitclerc, qui a mérité la médaille d'argent au 400 mètres mardi après celle d'argent déjà gagnée au 100 mètres, avait devancé la favorite locale, l'Australienne Louise Sauvage, dans une course décrite comme l'événement phare des jeux.

«Ça été terrible comme expérience, a poursuivi Eriksson. Tout le monde la pourchassait, même au village des athlètes. Elle n'a donc pas eu de répit. Tout cela a été difficile et nous ne sommes pas habitués à obtenir ce genre d'attention de la part des médias.»

La perte de sa médaille était d'autant plus pénible que Petitclerc s'efforce depuis huit ans de battre Sauvage.

La Canadienne est la détentrice du record du monde sur la distance mais Sauvage n'avait pas été battue en huit ans.

Les deux athlètes s'affronteront de nouveau mercredi en finale du 1500 mètres.

Incroyables: une saison bien remplie en volley-ball

GRANBY
FB

Le programme de volley-ball des Incroyables de J.-H.-Leclerc comprendra quatre équipes réparties dans trois catégories au cours de la saison 2000-2001.

«Nous visons un podium au championnat régional dans trois des catégories, soit juvénile gars et filles de même que la plus expérimentée des deux équipes cadettes», signale Dominic Martin, le responsable du programme de volley-ball à J.-H.-Leclerc.

Outre le calendrier scolaire qui prendra son élan en novembre, l'une des équipes, soit la formation juvénile féminine, participera au circuit provincial d'excellence.

Dominic Martin et Sylvain Dostie dirigeront les destinées de l'équipe juvénile féminine tandis que Jacques Southière sera de retour à la barre du club masculin juvénile. Du côté des cadettes, Daniel Reid occupera le poste de pilote d'une des deux équipes tandis que Véronique Tremblay et Karine Lessard feront de même pour l'autre formation.

«Les quatre clubs vont regrouper environ une quarantaine d'athlètes. Nous aurons des tournois du circuit scolaire à Granby le 21 janvier pour les juvéniles (filles et gars) et le 24 février dans le cas des cadettes», précise Dominic Martin.

En ce qui a trait au circuit civil, le premier tournoi se déroulera le samedi 2 décembre.

GRANDE LIQUIDATION

de toutes nos motos
neuves et usagées

Compte tenu de la
faiblesse de notre
dollar, les 2001
augmenteront
considérablement

ÉVITEZ TOUTES CES HAUSSES

Pas besoin de comptant
Financement 100 %
disponible



HONDA

ROUTE 104, WEST BROME

263-6902

Ouvert du mardi au samedi

158655



Aviez-vous déjà
une moto,
nous acceptons
les échanges

LA VOIX DE L'EST — mercredi 25 octobre 2000

45

Cuthill se contente d'une ronde de 71

Gaétan Roy

GRANBY

Le Cowansvilleois Gregg Cuthill a suffisamment bien joué pour présenter un résultat de six ou sept coups sous la normale. Mais voilà: sa balle a refusé de tomber dans la coupe et le golfeur s'est contenté d'une ronde de 71, un coup sous la normale, hier en Caroline du Nord, lors de la première journée du tournoi de qualification de la PGA américaine.

L'athlète de 28 ans - il aura 29 ans dimanche - se montre tout de même satisfait et confiant en vue des trois prochaines rondes au terrain de golf de Annapolis, au nord de Charlotte.

«Je suis en avance sur l'an passé, explique Cuthill, qui avait participé à la même qualification sur le même terrain il y a 12 mois. J'avais joué 73 à mes quatre rondes l'an dernier. Il avait beaucoup mouillé l'an passé. Aujourd'hui (hier), il faisait 75 degrés et il n'y avait pas de vent. Je me sentais très confortable sur le terrain. Je le connais très bien parce que j'y ai joué souvent.»

C'est surtout en début de ronde que Cuthill aurait pu marquer des points importants. Sur les huit premiers trous, il exécutait des coups roulés entre quatre et 10 pieds pour des oiselets, mais la balle n'est jamais tombée.

«J'ai touché au trou six fois sur huit, explique le golfeur cowansvilleois. J'étais un peu déçu de mon fer droit (putter) mais ça s'est amélioré vers la fin. Par contre, j'étais très content de mes fers avec lesquels j'ai frappé avec régularité. J'ai bien frappé en général et j'aurais pu jouer autour de -6 mais je vais prendre ma ronde de -1.»

Cuthill n'a raté que trois allées sur ses coups de départ et il a atteint 17 verts en régulation. Au total, il aura inscrit 17 normales et un oiselet.

C'est le 15e trou, une normale de 5 de 490 verges, qui lui a permis de présenter une ronde sous la normale. Son deuxième coup s'est logé dans la fosse de sable à côté du vert et son approche s'est arrêté à 15 pieds du trou. Il a ensuite calé son roulé.

Au moment où il a quitté le terrain, la meilleure ronde avait été un 68 mais le Cowansvilleois croit que certains joueurs devaient améliorer cette marque. Ce sont 75 joueurs qui sont réunis à ce club de la Caroline du Nord et seulement les 20 meilleurs passeront à la deuxième étape des tournois de qualification de la PGA. Cuthill a déjà choisi le tournoi de West Palm Beach, en novembre, s'il traverse ce premier tournoi. La troisième et dernière étape aura lieu en Californie en décembre.

«Je ne sais pas où je me classe avec mon 71 mais je dois être proche des 20 premiers. J'espère maintenant que mes coups roulés vont tomber demain (aujourd'hui, il joue à 10h). Mes prochaines rondes devraient être encore meilleures», termine Gregg Cuthill.

Il ne faut jamais compter les Jets de New York pour battus

EAST RUTHERFORD, N.J.
Associated Press

Atous les amateurs qui ont quitté le stade ou fermé leur téléviseur, les Jets de New York ont un message: Il ne faut jamais les compter pour battus.

Les Jets ont orchestré une incroyable remontée, lundi soir, en marquant 30 points au quatrième quart, un record de la concession, puis ils ont défilé les Dolphins de Miami 40-37 en prolongation.

Ce qui devait être un duel passionnant pour le premier rang de la section Est de l'Association américaine donnait l'impression d'une humiliante déroute pendant 45 minutes. Puis les Jets ont démontré la magie en fin de match qui a ponctué leur saison jusqu'ici.

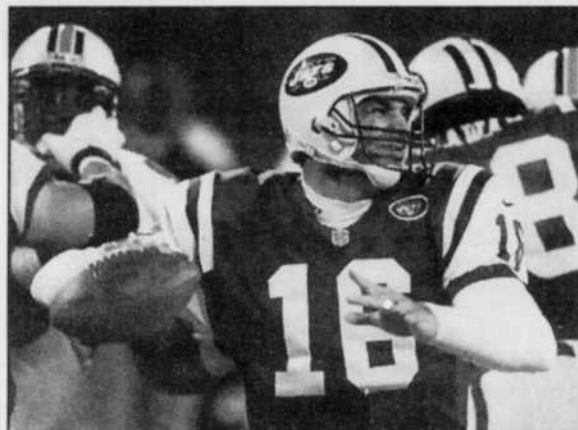
«Nous ne formons pas l'équipe la plus talentueuse. Nous ne sommes pas aussi imaginatifs que St. Louis, a confié le quart Vinny Testaverde, qui a complété cinq passes

Le quart Vinny Testaverde a largement contribué à la remontée des Jets au quatrième quart.

photo
Associated Press

de touché, dont quatre au quatrième quart. Mais quand nous fournissons un effort maximum pendant quatre quarts, nous nous en tirons très bien.»

Et c'est exactement ce qui permet aux Jets de présenter une fiche de 6-1, la meilleure de l'Asso-



ciation américaine, et d'être en tête de leur section.

«Nous sommes à notre mieux quand nous avons le dos au mur, a confié Wayne Chrebet. C'est la plus importante remontée de l'histoire des Jets.»

Ce que Chrebet et la moitié de la foule originale de 78 389 spectateurs ont été témoins peu après minuit, c'est d'une victoire acquise

grâce à un quatrième quart incroyable.

Testaverde a rejoint Laveranues Coles pour un majeur de 30 verges, le premier touché de la recrue dans la NFL; il a atteint la recrue Jermaine Wiggins sur un touché d'une verge; il a lancé une passe de touché de 24 verges à Chrebet pour créer l'égalité 30-30 avec 3:55 à jouer; puis il a relayé le ballon au bloqueur poids lourd Jumbo Elliott - pesant 300 livres - pour égaliser 37-37 avec 42 secondes au cadran.

«J'ai couru pour un touché au football pee-wee, a dit Elliott. Je n'ai jamais capté une passe.»

Puis en prolongation, Chrebet a transformé une courte passe en un gain de 28 verges sur un troisième essai, pavant la voie au placement de 40 verges de John Hall pour couronner ce ralliement.

Les Dolphins (5-2) étaient abasourdis. Leur défense, qui avait alloué 51 points et trois touchés précédemment, a concédé 33 points après avoir détenu une avance de 30-7 après trois quarts.

L'hypocrisie du monde cycliste se manifeste

LILLE, France
Associated Press

Au-delà des aveux attendus de Richard Virenque sur sa consommation de substances dopantes, la deuxième journée d'audience du procès Festina aura montré à quel point l'hypocrisie et non-dit sont les deux ressorts qui permettent au monde cycliste d'avancer.

Dans le monde de la «petite reine», on ne prononce pas le mot dopage. On parle pudiquement de «produits de récupération». Ceci explique peut-être pourquoi Richard Virenque a eu tant de mal à avouer mardi, après 25 mois de dénégations forcées, qu'il s'était dopé.

A peine l'audience a-t-elle débuté ce mardi matin que l'avocat de Virenque souhaitait que son client prenne la parole. Le silence se fait alors dans la salle d'audience de la 7e chambre du tribunal correctionnel de Lille.

Virenque cherche ses mots, maladroitement. La voix est nouée. Ses propos sont confus.

«Avez-vous pris des produits dopants?», l'interrompt le président Daniel Delegrave. «Oui», répond, presque soulagé, le coureur.

«En faisant cet aveu, vous vous grandissez. Vous sortez d'un système de défense voué à l'échec. Vous pouvez maintenant vous regarder dans un miroir», se réjouit alors le président.

Face à cet aveu de dopage généralisé au sein de l'équipe Festina, comme au sein des autres formations cyclistes, Virenque tente de se justifier: «Si vous sautez du

train (du dopage, NDLR), vous arrêtez le vélo. Je n'ai pas voulu sauter du train en marche.»

Emu par ses révélations, Virenque s'est par la suite effondré en larmes, lors de la suspension de séance à midi. Et c'est Willy Voet qui l'a réconforté, les deux hommes tombant dans les bras. Sans pour autant oublier et pardonner toutes les accusations, comme celle de «dealer», qu'avait proférées le coureur à son encontre.

Dans l'après-midi, Luc Leblanc, champion du monde de cyclisme sur route en 1994, et membre de Festina cette année-là, a accusé de son côté «les hautes instances internationales» (l'Union cycliste internationale) d'être «responsables de ce système» de dopage.

Le matin même, lors de son audition comme témoin, il avait expliqué avec courage et pudeur qu'il avait commencé à se doper en 1994, non «pas pour améliorer ses performances, mais pour rester au niveau».

Et ce après huit années passées à tourner «à l'eau claire».

Christophe Basson, 26 ans, a gagné, lui, sa célébrité dans le monde cycliste en clamant haut et fort sa volonté d'être «propre».

Arrivé en 1994 au sein de Festina, il n'a jamais pris d'Erythropoïétine (EPO), ou tout autre produit. Ce qui lui a valu en 1998 d'être de plus en plus isolé au sein de sa propre équipe Festina. Son coéquipier Pascal Hervé lui a fait comprendre violemment que cette attitude était préjudiciable au palmarès de l'équipe.

Stojko doit se retirer de Skate-Canada

TORONTO
Presse canadienne

Elvis Stojko s'est retiré de la compétition de Skate-Canada qui aura lieu la semaine prochaine à Mississauga à cause d'une tendinite au talon gauche.

Le forfait de Stojko, trois fois champion du monde, est un dur coup pour les organisateurs, qui s'attendaient à une compétition fort reléevée chez les hommes vu que le champion mondial en titre, le Russe Alexei Yagudine, l'Américain Todd Eldridge et le

Japonais Takeshi Honda seront tous sur place.

«Même si ce sera une grande déception pour les amateurs, il faut se rappeler que la compétition sera très relevée, a dit Marilyn Cidlow, président de la Fédération canadienne de patinage artistique. Les quatre champions mondiaux en titre seront de la partie, de même que trois champions canadiens.»

En danse, le couple de Josée Pichée, de Le Gardeur, et Pascal Denis, de Repentigny, s'est aussi retiré.

La LNH en bref

Roy pourrait faire face à la déportation

DENVER (PC) — A titre de citoyen canadien, le gardien Patrick Roy de l'Avalanche du Colorado risque la déportation s'il est reconnu coupable de l'accusation criminelle de méfait à laquelle il pourrait être confrontée.

C'est ce qu'a fait savoir au quotidien Rocky Mountain News de Denver, mardi, une porte-parole du Service d'immigration des Etats-Unis.

Mais Nina Muniz a rappelé que les «mesures de déportation» s'appliquent différemment peu importe les cas et que Roy ne sera pas nécessairement déporté advenant sa culpabilité.

Muniz a ajouté que le statut de Roy demeurera inchangé si des accusations sont portées contre lui et

que le service d'immigration n'interviendra pas tant qu'il ne sera pas reconnu coupable.

Le gardien possède le statut de «non-immigrant» résidant aux Etats-Unis. Il détient un permis de travail comme ceux qu'on accorde aux athlètes professionnels et aux artistes, a précisé Muniz.

Le cas de Padro Astacio, lanceur des Rockies du Colorado, est quelque peu semblable à celui de Roy.

Astacio, citoyen de la République dominicaine, a fait face à la déportation cette année après avoir admis sa culpabilité à une accusation de violence conjugale. Son ancienne épouse, enceinte à l'époque, a dit à la police qu'il l'avait frappée à l'oeil droit.

Astacio a par la suite retiré son plaidoyer afin d'éviter la déportation. Un procès doit commencer le 15 novembre.

Le Canadien embouteillé par le Wild

Guy Robillard

MONTRÉAL
Presse canadienne

Le Canadien est parvenu à limiter les dégâts et arracher un verdict nul de 2-2 au Wild du Minnesota mardi au Centre Molson grâce à un but réussi à cinq contre trois et un autre à cinq contre quatre, chanceux en plus.

Mais constamment embouteillé à forces égales, il n'a jamais pu résoudre le style défensif de son ancien employé Jacques Lemaire, à la tête d'une équipe d'expansion axée sur la défense et qui n'a accordé que deux buts à ses deux derniers matches (nuls), avec Jamie McLennan devant le filet.

Le Wild a mis fin à une séquence de quatre victoires du Canadien au Centre Molson mais celui-ci demeure invaincu à domicile, tout comme à ses cinq derniers matches (3-0-2).

Hackett et Laflamme blessés

Le Canadien a perdu deux soldats à la seconde période: le défenseur Christian Laflamme, victime d'une légère commotion cérébrale après avoir reçu ce qui ressemblait à un coup de coude impuni d'Andy Sutton, et le gardien Jeff Hackett, blessé à un doigt de sa main droite, celle avec laquelle il tient son bâton, en arrêtant un tir.

Eric Weinrich a créé l'égalité à 13:22 de la troisième période lorsque son lancer du poignet de loin a été dévié devant le filet de McLennan.

Dainius Zubrus a réussi l'autre but du Canadien, son sixième déjà. Wes Walz et Antti Laaksonen ont répliqué.

Le Canadien n'a presque pas eu de chances de marquer à forces



Antti Laaksonen (24), du Wild, a ralenti à sa façon Christian Laflamme, du Canadien.
photo Presse canadienne

égales et il a eu besoin d'un avantage de deux joueurs pour s'inscrire au pointage, juste comme prenait fin la première punition.

Zubrus est parti du coin pour venir passer la rondelle d'un revers entre les jambières de McLennan.

Walz a créé l'égalité avant la fin de la première période, lorsque son tir frappé a battu Hackett du côté le plus rapproché. La foule a hué.

Elle a cependant applaudi quand son favori José Théodore est venu remplacer Hackett, à 7:14 de la deuxième période.

Patrice Brisebois a vu à mettre son coéquipier dans le match dès les premières secondes en faisant deux vilaines passes de suite, qui ont mené à une chance de marquer de Jim Dowd, laissé seul devant le filet pour dévier une longue passe.

Le gardien a fait l'arrêt mais

Brian Savage a écopé quatre minutes de punitions pour bâton élevé. Théodore et le Canadien ont résisté.

Le Wild a pris l'avance dans la dernière minute lorsque Laaksonen, laissé sans protection, a pu sauter sur une rondelle libre juste devant le filet. Le défenseur recrue Andrei Markov a joué la rondelle plutôt que l'homme, comme on dit en termes de hockey, et il s'en voulait.

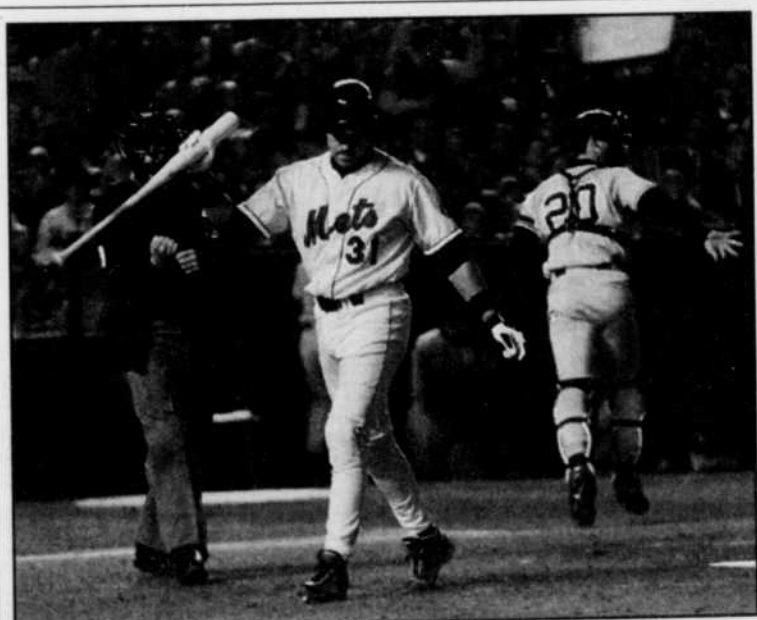
Avec une avance d'un but et 20 minutes à jouer, que pensez-vous qu'ont fait les joueurs de Jacques Lemaire?

Le Canadien n'a jamais pu s'ajuster à forces égales, hué par des partisans impatients.

Mais heureusement, il a un bon jeu de puissance depuis le début de la saison, qui lui a donné 14 de ses 29 buts jusqu'ici et lui a permis de sauver la face contre une équipe d'expansion.

Sommaire

MINNESOTA 2 MONTRÉAL 2	
Première période	
1. Montréal, Zubrus 6 (Zholtok, Brisebois)(an).....	11:54 (an)
2. Minnesota, Walz 2 (Nielsen, O'Donnell).....	15:07
Pénalités — Brisebois Mtl 5:38, Sushinsky Min 9:54, Stewart Min 11:11, Gabarik Min 16:16.	
Deuxième période	
3. Minnesota, Laaksonen 1 (Nielsen).....	19:07
Pénalités — Savage Mtl 8:02, O'Donnell Minn 14:36.	
Troisième période	
4. Montréal, Weinrich 1 (Brunet)(an).....	13:22
Pénalités — Hendrickson Min 4:38, Sushinsky Min 12:06, Shannon Mtl 14:30.	
Prolongation	
Aucun but.	
Pénalité — Aucune.	
Tirs au but	
Minnesota.....	4-11-5-3-23
Montréal.....	12-11-10-2-35
Gardiens — Minnesota: McLennan (N,1-4-2); Montréal: Hackett (8-7), Théodore (à 7:14 de la 2e période) (15-14) (N,2-0-1).	
Avantages numériques — Minnesota: 0-3; Montréal: 2-6.	
Arbitres — Tim Peel, Richard Trotter. Juges de lignes — Derek Amell, Gérard Gauthier.	



Les Yankees menaient 2-1

Les Yankees de New York menaient par la maigre marge d'un point, 2-1, sur les Mets de New York après cinq manches de jeu hier soir, au Shea Stadium, dans le troisième match de la Série mondiale, dominée 2-0 par les Yankees. Derek Jeter et Tino Martinez ont croisé le marbre du côté des Yankees. Robin Ventura, un circuit en solo, a fait de même chez les Mets. On voit ici Mike Piazza réagir après avoir été retiré au bâton en première manche.

photo Associated Press

Roger Clemens mis à l'amende

NEW YORK
Associated Press

Le lanceur Roger Clemens, des Yankees de New York, a écopé une amende de 50,000\$ pour avoir lancé un bâton en direction du receveur Mike Piazza, des Mets de New York lors du deuxième match de la Série mondiale.

Clemens n'a pas été suspendu pour son geste qui est survenu lors de la première manche du match de dimanche, mais il a été mis à l'amende et même si les dirigeants du baseball n'ont pas voulu en dévoiler le montant exact, un officiel a laissé entendre que le montant pourrait atteindre les 50,000\$.

Selon un communiqué émis par Frank Robinson, vice-président du baseball majewur chargé des ques-

tions de discipline, Clemens aurait eu une conduite inacceptable.

L'association des joueurs peut faire appel de cette décision auprès de Paul Beeston, directeur général du baseball majeur.

Au cours du match, les arbitres ont conclu que Clemens n'avait pas lancé le bout brisé du bâton de Piazza vers le joueur adverse de façon délibérée. Clemens n'a pas été chassé et a blanchi les Mets pendant huit manches pour conduire les Yankees à la victoire. Le 8 juillet dernier, Clemens avait atteint Piazza à la tête.

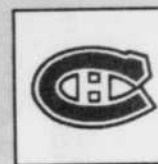
En 1990, quand il portait les couleurs des Red Sox de Boston, Clemens avait été chassé par l'arbitre du marbre Terry Cooney lors d'un match de la série de championnat contre les A's d'Oakland.

SPORTS

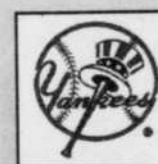
Les résultats



2



2



2



6^e 1

HOCKEY

LNH

Philadelphie 5 Rangers NY 4
San Jose 3 Caroline 2
Vancouver 4 Nashville 4 (3e)

LHJMQ

Sherbrooke 8 Baie-Comeau 0
Rouyn-Noranda 9 Hull 10
Moncton 4 Rimouski 3 (3e)

Au petit écran

Mercredi 25 octobre

BASEBALL

Série mondiale

Yankees New York vs Mets
New York (19h30, RDS et Fox)

LA VOIX DE L'EST — mercredi 25 octobre 2000

47



Meilleurs prix

GARANTIS

LE CHOIX

#

1



CAUSEUSE
Assise en cuir
véritable

799\$

Élégance

**RIEN
À
PAYER**

AVANT

2001*



Nous payons les

2 TAXES

POUR VOUS

sur tous les produits

elran

**ENSEMBLE
SOFA-CHAISE**

1 099\$

l'ensemble

Visitez notre département de
DÉCORATION

633 Dufferin
Granby 372-5896

LIVRAISON GRATUITE

Financement sur place
Cartes de crédit acceptées

MEUBLES

GEMO

OUVERT 7 JOURS

HEURES D'OUVERTURE :

Lundi, mardi, mercredi : de 9 h à 17 h 30

Jeudi et vendredi : de 9 h à 21 h

Samedi : de 9 h à 17 h

Dimanche : de midi à 17 h

LÀ OÙ LE MEUBLE PREND VIE